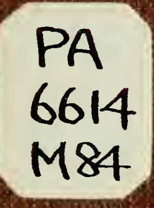

PA
6614
M84







EMENDATIONEN

ZUR

NATURALIS HISTORIA

DES PLINIUS.

VON

JOH. MÜLLER
PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT ZU INNSBRUCK.

WIEN, 1877.
IN COMMISSION BEI KARL GEROLD'S SOHN
BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

Aus dem Aprilhefte des Jahrganges 1877 der Sitzungsberichte der phil.-hist. Classe der kais. Akademie der Wissenschaften (LXXXVI. Bd., S. 183) besonders abgedruckt.

Druck von Adolf Holzhausen in Wien
k. k. Universitäts-Buchdruckerei.

I.

Praefatio 5.

Perfricui faciem, nec tamen profeci, quoniam alia via occurris ingens et longius etiam submoves ingenii fascibus. Fulgurat in nullo umquam verius dicta vis eloquentiae, tribuniciae potestatis facundiae. Quanto tu ore patris laudes tonas! quanto fratris famas! quantus in poetica es!

Wie man in diesen Worten *dicta* auffassen mag, es bleibt immer überaus ungeschickt und nichtssagend. [1] Dazu kommt, dass das Präsens *fulgurat* den Vergleich auf die Zeitgenossen beschränkt und zugleich *umquam* dieser Beschränkung widerstrebt, da es doch der rhetorischen Färbung der Stelle einzig entspräche, wenn der Vergleich auf alle Zeiten ausgedehnt wäre, worauf eben auch *umquam* hinweist. Ich zweifle daher nicht, dass Plinius geschrieben hat:

Fulgurare in nullo umquam verius dicta vis eloquentiae etc.[2]

Plinius bezieht sich auf das bekannte Lob, welches Aristophanes der Beredsamkeit des Perikles spendet, Acharn. 530:

ἐντεῦθεν ὀργῇ Περικλέης οὑλύμπιος
ἤστραπτεν, ἐβρόντα, ξυνεκύκα τὴν Ἑλλάδα,

---

[1] Vgl. Crusius, Probabilia critica, p. 37: Non video, quid in hoc languore Plinii acumine dignum deprehendi possit. Quid enim *dicta vis eloquentiae?*

[2] Ueber eine Spur des Ursprünglichen in mehreren Codices vgl. Sillig z. St.

dessen Cicero Or. §. 29, Quintilian 2, 16, 19; 12, 10, 24, Plinius Epist. 1, 20, 19 erwähnen und das Columella auch auf Cicero übertragen hat, de re rust. praef. 30: *Nec Brutum aut Caelium Pollionemve — deterruere ab eloquentiae studio fulmina illa Ciceronis.* Es mag auch auf noch manchen andern Redner angewandt worden sein, da Quintilian 8, 6, 7 ‚eloquentiae fulmina' unter den geläufigen Metaphern aufführt.

2, 211.

Iuxta Harpasa oppidum Asiae cautes stat horrenda uno digito mobilis, eadem, si toto corpore inpellatur, resistens. In Taurorum paeninsula in civitate Parasino terra est qua sanantur omnia vulnera. at circa Asson Troadis lapis nascitur quo consumuntur omnia corpora, sarcophagus vocatur. Duo sunt montes iuxta flumen Indum. alteri natura ut ferrum omne teneat, alteri ut respuat, itaque, si sint clavi in calciamento, vestigia avelli in altero non posse, in altero sisti. Locris et Crotone pestilentiam numquam fuisse nec in illis terrae motum adnotatum est, in Lycia vero semper a terrae motu XL dies serenos esse.

Nach dieser in allem Wesentlichen übereinstimmenden Fassung der Stelle in allen Codices und Ausgaben würde der Schriftsteller ohne jede Andeutung und Vermittlung mit den Worten *itaque, si sint clavi* etc. aus der directen Darstellung in die indirecte übergegangen sein und es findet sich in unserer Ueberlieferung der gleiche Uebergang noch an mehreren anderen Stellen, so zunächst 8, 39 und 8, 203 f. Dass dies nicht jenen Fällen gleich zu achten sei, in denen aus dem vorausgehenden Satze ein Verbum dicendi zu ergänzen ist, sei's dasselbe oder ein sinnverwandtes, das liegt auf der Hand. Ueber die leichteren und sehr häufig wiederkehrenden Fälle dieser Art vgl. Grasberger de usu Plin. p. 17 ff. Mayhoff novae lucubrationes Plin. p. 67 f. und ausserdem zu 32, 26, wo aus dem negativen ein affirmatives Verbum dicendi zu ergänzen ist, 35, 101; 36, 81 und 8, 187, wo *dicunt* aus *praeferunt* zu denken ist, wie 36, 41 *narrat* aus *magnificat*. Durch diese Analogie könnte von den fraglichen Stellen etwa 8, 203 Erklärung finden:

Capras in occasum declini sole in pascuis negant contueri inter sese sed aversas iacere, reliquis autem horis adversas et inter se cognationes. dependet omnium mento villus quem aruncum vocant. hoc si quis adprehensam ex grege unam trahat, ceterae stupentes spectant. id etiam evenire, cum quandam herbam aliqua ex eis momorderit. morsus earum arbori est exitialis. olivam lambendo quoque sterilem faciunt, eaque ex causa Minervae non immolantur. Doch ist ohne allen Zweifel nach dem Dazwischentreten zweier directer Sätze die Ergänzung von *tradunt* aus *negant* sehr erschwert.[1] Etwas Aehnliches geschieht zwar 35, 15 *De picturae initiis incerta nec instituti operis quaestio est. Aegyptii sex milibus annorum apud ipsos inventam priusquam in Graeciam transiret affirmant vana praedicatione, ut palam est, Graeci autem alii Sicyone alii apud Corinthios repertam; itaque primam talem, secundam singulis coloribus e monochromato dictam, postquam operosior inventa erat, duratque talis etiam nunc; inventam liniarem a Philocle Aegyptio vel Cleanthe Corinthio —,* wenn mit Sillig und Urlichs das Folgende *Primi exercuere* etc. durch Punkt getrennt wird.[2] Allein es würden doch nur die paar Worte *duratque talis etiam nunc* dazwischen treten, die als parenthetische Bemerkung den Verlauf der oratio indirecta nicht störten. Ebensowenig würde er 8, 203 gestört werden, wenn schon *hoc si quis adprehensam ex grege unam trahat, ceterae stupentes spectant* indirect gehalten wäre.[3] Und dass die ursprüngliche Leseart alterirt sei, darauf weist theilweise die Ueberlieferung noch hin, indem der Riccardianus pr. m. *spectad* und Parisinus d *spectam* bieten. Daher wird zu schreiben sein:

---

[1] Harduin bemerkt zu *id etiam evenire:* ,postulare videtur orationis structura, *id aiunt evenire*, vel istud *aiunt* subintelligendum'.

[2] Jan und Detlefsen haben folgende Anordnung vorgezogen: . . . *duratque talis etiam nunc. Inventam liniarem a Philocle Aegyptio vel Cleanthe Corinthio primi exercuere Aridices Corinthius et Telephanes Sicyonius* etc.

[3] Jedenfalls müsste auch 10, 76 *Sed in secessu avium et noctuae paucis diebus latere traduntur. quarum genus in Creta insula non est, etiam, si qua invecta sit, emori* anders interpungirt und *etiam, si qua invecta sit, emori* als eigenes Sätzchen aufgefasst werden, wenn man sich nicht zu der Aenderung Mayhoff's bequemen will, der *esse* statt des handschriftlichen *est* aufgenommen hat.

hoc si quis adprehensam ex grege unam trahat, ceteras stupentes spectare.

Unzweifelhaft ist das Verderbniss 8, 39 *Septentrio fert et equorum greges ferorum, sicut asinorum Asia et Africa, praeterea alcen iuvenco similem, ni proceritas aurium et cervicis distinguat; item natam in Scandinavia insula nec umquam visam in hac urbe, multis tamen narratam achlin haud dissimilem illi, sed nullo suffraginum flexu, ideoque non cubantem, sed acclinem arbori in somno, eaque incisa ad insidias capi, alias velocitatis memoratae.*

Hier ist in der ganzen Umgebung nicht der geringste Anhaltspunkt für den Uebergang in die oratio indirecta und diese müsste mit *item natam in Scandinavia insula* beginnen, da doch nach dem Wortlaut durch *item* nur *septentrio fert* wieder aufgenommen sein kann, dem dann freilich die unmittelbar folgenden Worte aufs grellste widersprechen. Auch hier ist im Riccardianus, der prima manu *iuuento* bietet, die Spur des richtigen *inuenio* erhalten.[1] Natürlich muss mit Herstellung von *invenio* statt *iuvenco* oder *iumento* die Interpunction geändert werden. Auch was Solinus 20, 6 von dem hier bezeichneten Thiere sagt: *est et alce mulis conparanda*, bestätigt meine Vermuthung.

Hiernach wird auch an der dritten Stelle 2, 211 von der wir zunächst ausgingen, Niemand mehr an den unvermittelten Uebergang aus der directen in die indirecte Darstellung glauben, oder annehmen, dass schon die Worte *itaque, si sint clavi in calciamento, vestigia avelli in altero non posse, in altero sisti* unter dem Einflusse des im folgenden Satze auftretenden *adnotatum est* stünden; es ist vielmehr *ferunt* vor *ut ferrum* ausgefallen und zu schreiben:

alteri naturam ferunt ut ferrum omne teneat, alteri ut respuat etc.

4, 89.

Domus iis (Hyperboreis) *nemora lucique, et deorum cultus viritim gregatimque, discordia ignota et aegritudo omnis. mors non nisi satietate vitae epulatis delibutoque senio luxu e quadam rupe in mare salientium. hoc genus sepulturae beatissimum.*

---

[1] Vgl. 8, 128, wo die Manuscripte *inuentri* haben statt *inueniri*.

Seit Salmasius ist meines Wissens kein ernstliches Bedenken gegen diese Stelle erhoben worden und doch ist dadurch, dass Sillig mit den besseren Codices *salientium* statt *salientibus* schrieb, das Urtheil des Salmasius Exerc. Plin. p. 147 a B, dass die Worte verdorben seien, nicht im geringsten entkräftet, vielmehr sind gerade der absolute Ablativ *epulatis* und das Particip *salientium* mit dem gleichen Subject in so enger Verbindung mit einander unvereinbar. So wenig ein Lateiner je gesagt hat *sortitis in provincias euntium* statt *sortito*, ebensowenig wird *epulatis salientium* lateinisch sein. Plinius geht zwar in der Lockerung der Satzfügung auch in diesem Punkte weiter als andere lateinische Schriftsteller, indem er trotz gemeinsamem Subject den absoluten Ablativ statt des an das Beziehungswort sich anschliessenden Participiums setzt. So 2, 193 *praecedit vero comitaturque terribilis sonus, alias murmuri similis, alias mugitibus aut clamori humano armorumve pulsantium fragori, pro qualitate materiae excipientis formaque vel cavernarum vel cuniculi per quem meet, exilius grassante in angusto, eodem rauco in recurvis, resultante in duris, fervente in humidis, fluctuante in stagnantibus, furente contra solida.* 8, 129 *procedunt vere, sed mares praepingues, cuius rei causa non prompta est, quippe ne somno quidem saginatis.* Allein an ersterer Stelle wird im Verlaufe des mit adjectivischen Bestimmungen überladenen Satzes zu der loseren Anfügung übergegangen, und zwar erst nachdem der Zusammenhang mit dem Beziehungswort verwischt ist; an der zweiten Stelle aber gehört *saginatis* zum Relativsatz und war daher der Anschluss an das Subject in *procedunt* nicht geboten.[1] Und ähnlich verhält sich's sonst; vgl. 13, 140 und Sillig z. St. Dagegen hat doch 8, 40 *tradunt in Paeonia feram quae bonasus vocetur equina iuba, cetera tauro similem, cornibus ita in se flexis ut non sint utilia pugnae. quapropter fuga sibi auxiliari reddentem in ea fimum interdum et trium iugerum longitudine* etc. kein Herausgeber das überlieferte *reddente* aufgenommen.

Suchen wir nun nach Heilung für die verdorbene Stelle, so scheint, was sich als einfachste Verbesserung darböte, *ab epulis* statt *epulatis* ausgeschlossen durch Solinus, der 16, 5 in

---

[1] Vgl. 10, 75.

genauem Anschluss an Plinius sagt: *quos satias vitae tenet, epulati delibutique de rupe nota praecipitem casum in maria destinant.* Zwar ist im Allgemeinen die Möglichkeit nicht zu leugnen, dass Solinus geändert habe, und es lag dies sogar nahe, da der häufige Gebrauch der Präposition *a* in zeitlichem Sinne eine besondere Liebhaberei des Plinius ist, nicht auch des Solinus.[1] Doch wird das Participium immerhin eine Stütze an dem Wortlaut bei Solinus haben. Dazu kommt, dass bei *hoc genus sepulturae beatissimum,* da ein Urtheil ausgesprochen wird und dies Urtheil nicht als das des Plinius gelten darf,[2] *iis* oder ein Verbum vermisst wird, wodurch das Urtheil den Hyperboreern zugewiesen wäre. Ich versuche daher folgende Herstellung:

mors non nisi satietate vitae: epulati delibutoque senio luxu e quadam rupe in mare saliunt. aiunt hoc genus sepulturae beatissimum.

Der Ausfall des *a* in *aiunt (saliuntiunt)* kann das Verderbniss herbeigeführt haben. Ueber die Coordination des Particips *epulati* und der Abl. abs. *delibutoque senio* und ihre Verbindung durch *et* vgl. meine Beiträge zur Kritik und Erklärung des Tacitus II. S. 12 A. 2 und Nipperdey zu Tac. Ann. 1, 55. Eine nicht ganz zu verachtende Bestätigung von *aiunt* dürfen wir im Text des Solinus finden: . . . *praecipitem casum in maria destinant: hoc sepulturae genus optimum arbitrantur. aiunt etiam solitos* etc. Es liegt nämlich ganz in der Manier des Solinus, sich einen Schein von Selbständigkeit zu wahren durch Vertauschung gleichbedeutender Wörter: *vocitant* für *vocant, ferunt* für *credunt, nominatur* für *dictus, vocatur* für *appellari.* Man vergleiche nur z. B. Plin. 8, 69 und 70 mit Solin. 30, 19 und 20. So setzt hier Solinus zuerst *arbitrantur* statt *aiunt,* benutzt aber dann sogleich das eben Verschmähte.[3]

---

[1] Ich weiss jedoch nur eine Stelle zu bezeichnen, an der Solinus *post* für *a* gesetzt hat: 1, 62 *sternutatio post coitus cavenda* = Plin. 7, 45 *sternuisse a coitu abortivum* (est).

[2] Vgl. 2, 156 *Quin et venena nostri miseritam* (terram) *instituisse credi potest . . . ne in profundo quaesita morte sepultura papulo fieret.*

[3] Wir dürfen die Gelegenheit nicht unbenutzt lassen, eine Bemerkung Mommsens zu dieser Stelle des Solinus zu berichtigen, um so weniger,

5, 20.

In der topographischen Beschreibung von Mauretania Caesariensis heisst es nach der übereinstimmenden Ueberlieferung der Handschriften in allen Ausgaben:

Quiza Cenitana peregrinorum oppidum, Arsennaria Latinorum, III milibus passuum a mari. Cartenna colonia Augusti. legio secunda. item colonia eiusdem deducta cohorte praetoria Gunugu, promunturium Apollinis oppidumque ibi celeberrimum Caesarea etc.

Offenbar soll gesagt werden, dass durch die Ansiedlung von Veteranen der zweiten Legion Cartenna zur Colonie geworden sei. Dann aber konnten die Worte *Cartenna colonia Augusti. legio secunda* unmöglich so völlig frei neben einander gestellt werden, sondern mussten sich zu einem Satze verbinden. Es ist zwar die Darstellung des Plinius vielfach skizzenhaft und abgerissen, aber immer nur, wo das Einzelne an sich Sinn und Bedeutung hat, in der Aufzählung, sei's an der Spitze, die oft die Form von Ueberschriften annimmt, oder in der Ausführung, die regelmässig wie ein blosses Verzeichniss aussieht. Aber es geschieht nicht und kann nicht geschehen,

als sie auch in der Praefatio p. IX zur Charakteristik der Compilation des Solinus ausgebeutet ist. Mommsen merkt nämlich p. 100 zu Z. 1 u. 2: (Hyperborei) incolunt pone Pterophoron, quem ultra aquilonem accepimus iacere. gens beatissima. Folgendes an: ‚gens beatissima, *quod in orationis tenorem non recte receptum est, remansit ex iis quae proxime praecedunt apud Plinium* 4, 90: hoc genus sepulturae beatissimum' hat aber dabei übersehen, dass Solinus hier wie so oft in der Anordnung des Stoffes von seiner Quelle abweicht. Während Plinius zweimal auf die Wohnsitze der Hyperboreer zu sprechen kommt, zuerst §. 89 und dann in dem Berichte über ihre Lebensweise wiederum §. 90, fasst Solinus Beides zusammen, und seine Worte: *incolunt — gens beatissima* schliessen sich nicht an §. 90 bei Plinius, sondern an §. 89, an die Worte: *pone eos montes ultraque Aquilonem gens felix (si credimus), quos Hyperboreos appellavere, annoso degit aevo.* Es ist also *gens beatissima* bei Solinus für *gens felix* bei Plinius eingetreten. Auch passt *gens beatissima* bei Solinus ganz gut in den Gang der Rede, da es einfach Apposition zu dem in *incolunt* liegenden Subject ist und nur durch Comma vom Vorausgehenden zu trennen ist. Von einer Nachlässigkeit des Solinus, wie sie ihm von Mommsen imputirt wird, kann also durchaus keine Rede sein.

wo das Einzelne nur in der Zusammenfassung und grammatischen Verbindung verständlich ist, wie eben an unserer Stelle. Es hat daher auch sicherlich die grammatische Fügung ursprünglich nicht gefehlt, vielmehr wird Plinius geschrieben haben:

Cartenna colonia Augusti legione secunda, item colonia eiusdem deducta cohorte praetoria Gunugu etc.

Deducta hat im zweiten Satzgliede seine Stellung gefunden, ist aber schon im ersten zu denken, wie 9, 131 *lutense putre limo et algense enutritum alga.* Praef. 11 *Verum dis lacte rustici multaeque gentes, et mola tantum salsa litant qui non habent tura.* Eingehend handelt über diese sogenannte Syllepsis nach einer Specialuntersuchung Wicherts Draeger, Histor. Syntax §. 119.[1]

6, 171.

Haec est regio secundo volumine a nobis significata, in qua XLV diebus ante solstitium totidemque postea hora sexta consumuntur umbrae, et in meridiem reliquis horis cadunt, ceteris diebus in septentrionem, cum in Berenice quam primam posuimus ipso die solstitii sexta hora umbrae in totum absumantur nihilque adnotetur aliud novi, $\overline{DCII}$ p. intervallo a Ptolomaide, res ingentis exempli locusque subtilitatis inmensae, mundo ibi deprehenso, cum indubitata ratione umbrarum Eratosthenes mensuram terrae prodere inde conceperit.

So wird jetzt bei Jan und Detlefsen nach Urlichs, Vindic. Plin. Nr. 141 richtig interpungirt. Aber die Entfernung der Stadt Berenice von Ptolomais wird hier auf DCII milia passuum angegeben, dagegen 2, 183, auf welche Stelle Plinius verweist, auf 4820 Stadien, also auf 500 Schritte mehr.[2] Es wird daher, da eine genaue Angabe der Entfernung hier vorausgesetzt werden muss, an unserer Stelle D hinter der Zahlangabe ausgefallen und zu schreiben sein:

$\overline{DCIID}$ p. intervallo a Ptolomaide.

Dass 2, 183 DCCCXX statt DCCCXVI verschrieben sei, ist weniger wahrscheinlich.

---

[1] Vgl. meine Beitr. z. Krit. u. Erkl. des Tacitus III. S. 15 ff. Kraut, Ueber Syntax und Stil des jüngeren Plinius. Schönthal 1872. §. 52.

[2] Vgl. 2, 85.

7, 50.

Iam illa vulgata et varia, ex integris truncos gigni, ex truncis integros eademque parte truncos, signa quaedam naevosque et cicatrices etiam regenerari. quarto partu Dacorum originis nota in brachio redditur. In Lepidorum gente tres, intermisso ordine, obducto membrana oculo genitos accepimus; similis quidem alios avo, et ex geminis quoque alterum matri, annoque post genitum maiori similem fuisse ut geminum.

So hat Sillig unter Berufung auf Aristoteles hist. anim. 7, 6 p. 585 B. 28 die Stelle interpungirt, im Anschluss an ihn Jan und Detlefsen. Dagegen bietet sie Mayhoff so:

. . . . *et cicatrices etiam regenerari, — quarto partu Dacorum originis nota in brachio redditur; in Lepidorum gente tres, intermisso ordine, obducto membrana oculo genitos accepimus — similes quidem alios avo* etc.

Die Bemühungen drehen sich also um die Anordnung der Sätze und die Interpunction, speciell, ob *quarto partu — redditur* zum Vorausgehenden oder zum Folgenden gezogen werden solle. Ich meine, das würde sich mit grösserer Bestimmtheit entscheiden lassen, wenn ein anderer Punkt erledigt wäre. Nach der Ueberlieferung wäre in dem Satze *quarto partu Dacorum originis nota in brachio redditur* von einem regelmässigen Vorkommniss die Rede. Das ist aber das Berichtete an sich betrachtet und nach der angezogenen Stelle des Aristoteles keineswegs gewesen.[1] Vielmehr kann Plinius nur einen einzelnen Fall der Art berichtet haben und wird daher *redditum* statt *redditur* zu schreiben sein, wie es gleich nachher ebenfalls von einem bestimmten Falle heisst: *annoque post genitum maiori similem fuisse ut geminum.* Umgekehrt ist 8, 166 in den Codices mit Ausnahme des Parisinus d *traditū* statt *traditur* verdorben. Natürlich ist *Dacorum originis nota* beschreibender Ablativ zu dem in *redditum* liegenden Subject, das bei Plinius gerne unbezeichnet bleibt, wie 8, 163 *Opunte et ad quadraginta*

[1] Aristoteles sagt: ἤδη δ᾽ ἀπέδωκε τῶν τοιούτων τι καὶ διὰ τριῶν, οἷον ἔχοντός τινος στίγμα ἐν τῷ βραχίονι, ὁ μὲν υἱὸς οὐκ ἐγένετο, ὁ δ᾽ υἱδοῦς ἔχων ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ συγκεχυμένον μέλαν.

durasse tradunt adiutum modo in attollenda priore parte corporis und sonst öfter.

Es scheint nun nicht zweifelhaft, dass *quarto partu Dacorum originis nota in brachio redditum* zu *accepimus* zu ziehen und das Ganze so zu interpungiren sei: . . . . *et cicatrices etiam regenerari. quarto partu Dacorum originis nota in brachio redditum, in Lepidorum gente tres, intermisso ordine, obducto membrana oculo genitos accepimus; similes quidem alios avo* etc. Die Hervorhebung von *similes* durch *quidem* hat in dem Gegensatz ihren Grund zu der auffallenden Uebereinstimmung in Einzelheiten selbst mit Ueberspringung von Mittelgliedern. Das Natürlichste, die Aehnlichkeit mit den Eltern, wird übergangen, wie §. 38 f. der neunte Monat. Und so wird auch §. 49 *et in alia quae iusto partu quinque mensum alterum edidit* vollkommen richtig überliefert sein: ‚und bei einer andern, welche in einer zeitigen Niederkunft ein zweites Kind von fünf Monaten gebar'. Vgl. 8, 85 *geminum caput amphisbaenae, hoc est et a cauda,* was Solinus, der Knappheit des Ausdrucks nicht liebt, 27, 29 so wiedergibt: *amphisbaena consurgit in caput geminum, quorum alterum loco suo est, alterum in ea parte qua cauda.* Ferner Plin. 8, 167 *opera sine dubio generi* (asinorum) *munifica, arando quoque,* wozu Salmasius, Exerc. Plin. p. 240 a E bemerkt: quod enim vulgatissimum esset, opera dossuaria eos maxime censeri, prudens id omisit quasi rem notam. 11, 46 *quae enim ratio ut idem coitus inperfectos generet alios?* 10, 150. Es braucht also in der Stelle des Plinius §. 49 weder mit der Vulgata *unum* eingesetzt, noch mit Mayhoff eine Lücke angenommen zu werden. Dass Plinius seine Quelle, Aristoteles hist. anim 7, 4 p. 585 A 17 ff., nicht genau reproducirt hat, beweist *alterum.* Es kam ihm bei dem Fall, indem er sich strenger als Aristoteles an den an die Spitze gestellten Satz hielt, nur auf die Ueberfruchtung an und die Zeit, nach welcher sie erfolgt war.

7, 53.

Magno Pompeio Vibius quidam e plebe et Publicius etiam servitute liberatus indiscreta prope specie fuere similes, illud os

probum reddentes ipsumque honorem eximiae frontis. qualis causa patri quoque eius Menogenis coci sui cognomen inposuit, iam Strabonis a specie oculorum habentis vitium imitata et in servo.

Alle Codices mit Ausnahme des Parisinus d bieten das *et* vor *in servo* und so haben es auch alle Ausgaben, nur Mayhoff ist dem Parisinus gefolgt.[1] Steigernde Bedeutung wie oben *etiam servitute liberatus* kann hier *et* nicht haben, da es sich um ein *vitium* handelt; vergleichende auch nicht, da *imitata* und nicht eine allgemeine Bezeichnung des sich Vorfindens gewählt ist. Es ist daher vor *in servo* für *et* kein Platz, aber es ist nicht einfach wegzulassen, sondern zu versetzen. Der ganze Zusammenhang nämlich in der vorliegenden Stelle und Valerius Maximus 9, 14, 1 und 2 stellen es ausser Zweifel, dass der Koch Menogenes nicht bloss wie sein Herr schielte, sondern ihm auch sonst sehr ähnlich war.[2] Dies letztere ist nur dann mitbezeichnet, wenn *et* vor *vitium* eingesetzt wird. In der Stelle scheint aber auch noch etwas Anderes nicht in Ordnung zu sein, worauf ich wenigstens hinzuweisen nicht versäumen will.

Wenn, wie Zusammenhang und Ueberlieferung fordern, mit Detlefsen und Mayhoff *iam Strabonis a specie oculorum habentis* und nicht *habenti* gelesen wird, so beziehen sich diese Worte auf den Koch und ist *in servo* völlig überflüssig und störend, statt dessen, wenn schon etwas beigefügt werden sollte, eher *domini* erwartet würde. Es wäre also wohl auch hier noch eine Aenderung vorzunehmen und etwa zu schreiben:

et vitio imitato in servo.

---

[1] Auch Nolten will *et* getilgt wissen, Quaestiones Plin. Bonn 1866. Sententiae controversae Nr. 4.

[2] Die Stelle bei Valer. Max. lautet: *Magno Pompeio Vibius ingenuae stirpis et Publicius libertinus ita similes fuerunt, ut permutato statu et Pompeius in illis et illi in Pompeio salutari possent. — Quod quidem fortuitum ludibrium quasi hereditarium ad eum penetravit. nam pater quoque eius eo usque Menogenis, coci sui, similis esse visus est, ut vir et armis praepotens et ferox animo sordidum eius nomen repellere a se non valuerit.*

7, 86.

Auditus unum exemplum habet mirabile, proelium quo Sybaris deleta est eo die quo gestum erat auditum Olympiae. nam Cimbricae victoriae Castoresque Romani qui Persicam victoriam ipso die quo contigit nuntiavere visus et numinum fuere praesagia.

Spuren in der Ueberlieferung und der Mangel grammatischer Fügung in den Worten, die sie bietet, lassen an starkem Verderbniss nicht zweifeln. Die meisten Kritiker und Editoren stimmen in der Annahme einer Lücke überein, gehen aber in der Ausfüllung derselben auseinander[1] und der neueste Herausgeber Mayhoff hat es vorgezogen, die Lücke bloss anzudeuten, statt sie ungenügend oder willkürlich auszufüllen. Die Anzeichen für eine Lücke sind keineswegs einleuchtend; denn wenn Sillig bemerkt ‚genitivus *Cimbricae victoriae* unde pendeat, nemo videt', so antworten wir, einfach von dem aus dem Vorausgehenden zu ergänzenden *exemplum*. Diese Ergänzung ergibt sich um so natürlicher und leichter, als *nam — fuere praesagia* in engster Beziehung steht zu *unum exemplum habet mirabile* und diese Beziehung so augenfällig ist, als wenn nackt gesagt wäre: *auditus unum exemplum habet mirabile, nam Cimbricae victoriae exemplum non auditus fuit exemplum, sed* etc. Halten wir aber an dieser Ergänzung fest, so wird sich das Folgende fügen müssen und zu schreiben sein:

nam Cimbricae victoriae Castorumque Romam qui Persicam victoriam ipso die quo contigit nuntiavere etc.

Das Verderbniss wird von *Romam* ausgegangen sein, indem nach der Verschreibung von *m* in *ni Castorum* in *Castores* geändert wurde. Die Prägnanz des Ausdrucks *Cimbricae victoriae* (sc. exemplum) = ‚das Beispiel von dem Bekanntwerden des Cimbrischen Sieges' ist keine ungewöhnliche. Vgl. Nipperdey zu Tacitus Ann. 11, 34 und meine Zusätze in der Zeitschrift für die Oesterr. Gymnas. 1875 S. 656. Aus Plinius Folgendes: 2, 156 *ne in profundo quaesita morte sepultura*

[1] Sillig meinte, dass etwa ein Wort wie *relatio* hinter *victoriae* ausgefallen sei und Jan hat *nuncii* vor *Cimbricae* eingesetzt, Detlefsen sich ihm angeschlossen.

papulo fieret ‚durch Gewährung des Futters', d. i. indem man zum Frass wird. 7, 199 *bovem et aratrum Buzyges Atheniensis* (invenit) ‚die Verwendung des Ochsen'. 34, 84 *argento melioris* ‚Arbeit in Silber'. 33, 15 *Gallos cum auro pugnare solitos Torquatus indicio est* statt *pugna Torquati*. 16, 200 *duravitque ad Neronis principis amphitheatrum*. 33, 48 *a nummo prima origo avaritiae* etc. 35, 154 *ante hanc aedem Tuscanica omnia in aedibus*. Uebrigens ist die Kürze des Ausdrucks an unserer Stelle noch gestützt durch das Folgende *Castorumque* (sc. exemplum) *Romam qui — nuntiarere*, wozu vgl. §. 87 und 168.

7, 104.

(M. Sergius) *secundo stipendio dextram manum perdidit, stipendiis duobus ter et viciens vulneratus est, ob id neutra manu, neutro pede satis utilis, uno tantum servo, plurimis postea stipendiis debilis miles.*

Trotz des ‚fast unbeschränkten' Gebrauches des Doppelablativs bei Plinius dürfte doch der vorstehende *uno tantum servo* beispiellos sein. Zugleich ist *uno* völlig unverständlich: denn dass Sergius nur einen, nicht zwei Diener brauchte, wie z. B. jener Centurio M. Caelius, der im Varianischen Kriege fiel und dem zusammen mit seinen beiden liberti sein Bruder einen Denkstein setzte, [1] kann ihm doch nicht als Verdienst angerechnet werden sollen, das neben seinen kühnen und verwegenen Thaten Erwähnung verdiente. Auch wird hier gar nicht von einem gewöhnlichen Diener, sondern von einem solchen die Rede sein, der ihn zum Kampfe begleitete, und dann ist *uno* erst recht unverständlich. [2] Ich kann daher denen nur beistimmen, welche die Stelle für verdorben halten [3] und komme in möglichst genauem Anschluss an die überlieferten Schriftzüge zu folgender Aenderung:

---

[1] Orelli, Inscr. 621.

[2] Ich wünschte sehr, dass sich Grasberger, der de usu Plin. p. 52 A. 1 die Worte vertheidigt, näher hierüber ausgesprochen hätte.

[3] Unter den Neueren Urlichs Chrest. Plin. S. 61, der die Worte hinter *custoditus* versetzen möchte und Detlefsen, der *animo tantum salvo* geschrieben hat.

ob id neutra manu, neutro pede satis utili, sumpto tantum servo plurimis postea stipendiis debilis miles.

Wenn *sumto* geschrieben war, konnte leicht, nachdem *s* an das vorausgehende Wort sich angeschlossen hatte, der Rest für *uno* gelesen werden. Gewöhnlicher wäre allerdings das Compositum *adsumere,* wie Plin. Paneg. 83. Hor. Sat. 1, 6, 51; Ep. 1, 5, 28. Doch folgt Plinius auch sonst der Neigung seiner Zeit, die einfachen Verba statt der zusammengesetzten zu gebrauchen, so 6, 150 *scribere* statt *inscribere;* 8, 50 *sequi* statt *persequi;* 10, 69 *suescere* statt *adsuescere;* 11, 123 *spargere* statt *dispergere;* 23, 41 *tendere* statt *intendere;* 33, 24 *signare* statt *obsignare;* 35, 78 *apisci* statt *adipisci;* 35, 80 *mirari* statt *admirari* u. A. Ueber den Gebrauch bei Tacitus Draeger, Synt. und Stil des Tacitus §. 25.

7, 167.

Incertum ac fragile nimirum est hoc munus naturae, quidquid datur nobis, malignum vero et breve etiam in his quibus largissime contigit, universum utique aevi tempus intuentibus. quid quod aestimatione nocturnae quietis dimidio quisque spatio vitae suae vivit, pars aequa morti similis exigitur aut poenae, nisi contigit quies?

Einer Strafe ähnlich werden die schlaflosen Nächte verbracht? Welcher Strafe und für was? Es wäre doch wohl nur eine bestimmte Strafe geeignet zu einem Vergleich. Oder es müsste angegeben oder ersichtlich sein, für was jene Nächte eine Strafe seien. Wenn aber nicht einer Strafe ähnlich, so einem Leiden, einer Pein? Mit nichten; denn eine Pein sind schlaflose Nächte wirklich. Es wird also wohl auch statt *aut poenae* zu schreiben sein:

aut poena est. [1]

Ebendaselbst heisst es weiter:

Nec reputantur infantiae anni qui sensu carent, non senectae in poenam vivacis. tot periculorum genera, tot morbi, tot metus, tot curae, totiens invocata morte ut nullum frequentius sit votum.

Hiergegen hat zuerst Mayhoff ernste Bedenken erhoben und da *totiens* den Gang der Rede stört, es in Klammern ein-

[1] Vgl. 28, 1.

geschlossen. Die Bedenken finde ich vollkommen gerechtfertigt, doch sehe ich nicht, wie *totiens* entstanden sein könnte und vermuthe, dass ein Schreibfehler vorliege statt:

tot curae et offensae.

Aehnlich ist Tacitus Hist. 1, 47 im Mediceus verdorben überliefert *omisisse tot fensas* statt *omisisset offensas.*

7, 169.

At Hercule reliquis omnibus per singulas membrorum partes qualiter nullis aliis animalibus certis pestifer calor remeat horis aut rigor, neque horis modo sed et diebus noctibusque trinis quadrinisve, etiam anno toto. atque etiam morbus est aliquis per sapientiam mori. morbis quoque enim quasdam leges natura posuit: quadrini circuitus febrem numquam bruma, numquam hibernis mensibus incipere etc.

Harduin erklärt die Worte *atque etiam morbus est aliquis per sapientiam mori* folgendermassen: Etiam dum sapit et sana mens est adventantem imminentemque sentire mortem e variis morborum generibus unum aliquod genus est, cuius expertes sunt ii, qui furore ac delirio obeunt. Igitur morborum genera duo facit, furoris unum, cum phrenesi delirioque vexantur aegroti, sapientiae alterum, cum animus nullo eiusmodi vitio laeditur. So auch Urlichs, Chrest. Plin. S. 85 und anders wird man die Worte allerdings kaum auffassen können.[1] Allein wollte man auch den Einfall, den mit gewissen Krankheiten verbundenen Zustand der Besinnung selber wieder eine Art Krankheit zu nennen, hinnehmen und den Ausdruck *per sapientiam mori* in der angenommenen Bedeutung als lateinisch anerkennen: was soll dann dieser Satz in dem Zusammenhange, in dem er auftritt? Harduin erklärt freilich das Folgende *morbis quoque enim quasdam leges natura posuit* mit: ‚neque enim morbi omnes assidua animum conflictatione obruunt aut labefactant'. Doch das ist völlig willkürlich. In dem zunächst Vorausgehenden ist von periodischen Krankheitsanfällen die Rede und dasselbe Thema wird im Folgenden weiter behandelt. Die Worte *morbis quoque enim quasdam leges natura posuit*

[1] Vgl. die Versuche der Aelteren bei Harduin Not. et Emend. Nr. 142.

bedeuten also nichts Anderes, als dass auch die Krankheiten wie Alles in der Natur nach gewissen Regeln auftreten. Und was soll nun mitten in diesen Erwägungen der Satz, dass auch das Sterben mit Bewusstsein eine Art Krankheit sei? Am ehesten noch fände ein solcher Satz an den Worten *qualiter nullis aliis animalibus* einen Halt, indem auch darin ein Nachtheil der Menschen gegen die Thiere gefunden würde. Freilich bleibt dabei der Uebelstand, dass das Sterben bei Besinnung als allgemeines Menschenlos hingestellt wird, während gleich §. 171 zeigt, dass dies nur einen Theil trifft. Das Folgende aber *morbis quoque enim* etc. müsste sich jedenfalls über diesen Satz hinaus auf *certis pestifer calor remeat horis aut rigor* etc. beziehen, was bei lateinischen Schriftstellern wohl vorkommt. Vgl. meine Beitr. z. Krit. u. Erklär. d. Tac. IV S. 25 und Plin. 35, 85 *idem perfecta opera proponebat in pergula transeuntibus, atque ipse post tabulam latens vitia quae notarentur auscultabat volgum diligentiorem iudicem quam se praeferens, feruntque reprehensum a sutore, quod in crepidis una pauciores intus fecisset ansas, eodem postero die superbo emendatione pristinae admonitionis cavillante circa crus, indignatum prospexisse denuntiantem ne supra crepidam sutor iudicaret, quod et ipsum in proverbium abiit. Fuit enim et comitas illi* etc. Während jedoch hier, da *feruntque reprehensum a sutore* etc. als ein einzelnes Beispiel von der Sache nicht ablenkt, die Gedankenreihe nicht gestört wird, geschieht dies an unserer Stelle durch jenen Satz in recht empfindlicher Weise. Ich begreife daher ganz wohl, dass Mayhoff neuerdings die Stelle für corrupt erklärt und will auch, obwohl mir die Sache doch nicht ausgemacht zu sein scheint, andeuten, dass *per sapiendam*, was sich in einigen Handschriften statt *per sapientiam* findet, etwa auf *praecipiendum morbum* hinführt. Das dreifache *morbus* wird keinem Anstand unterliegen, da die erste Wiederholung der Bestimmtheit des Ausdrucks dient, wie z. B. 2, 125 *mortis periculo in mortem ruere;* 6, 75 *ab occidente aestivo ad occidentem hibernum;* und Wiederholungen derselben Wörter in kurzen Zwischenräumen bei Plinius häufig vorkommen, wie 5, 7; 10, 5; 34, 45; 35, 60; 36, 43. Vgl. Sillig zu 37, 92.

8, 23.

(Elephanti) *equitatu circumventi infirmos aut fessos vulneratosve in medium agmen recipiunt, ac velut imperio aut ratione per vices subeunt.*

So lesen jetzt wieder mit der älteren Vulgata die neuesten Editoren Detlefsen und Mayhoff, während Sillig und Urlichs (Chrest. Plin. S. 96) die Anfügung des Particips *subeuntes* durch *ac* für möglich hielten und in den Text eingeführt hatten. Dass man hiervon zurückgekommen, ist nur zu billigen. Da aber der Vaticanus (D) und Riccardianus (R) *subeunte*, andere Manuscripte Aehnliches und Parisinus d und Toletanus *subeuntes* bieten, so wird man es bei *subeunt* nicht bewenden lassen dürfen, wie denn auch Mayhoff an den Ausfall von *tela* hinter *subeunt* gedacht hat. Ich glaube jedoch umsomehr, dass bei Verbesserung der Stelle von *subeuntes* auszugehen sei, weil so *velut imperio aut ratione* sich auf das Ganze und nicht bloss auf *subeunt* bezieht und sehe in *ac* einen Rest von *acie*, dessen letzte Buchstaben von den ersten des folgenden *uelut* leicht absorbirt werden konnten, so dass zu schreiben wäre:

in medium agmen recipiunt acie velut imperio — subeuntes.

Vgl. §. 8 *circumventique a venantibus primos constituunt quibus sint minimi* (dentes), *ne tanti proelium putetur.* §. 9 *tunc agmen circumagi et reverti aciemque dirigi.* Dass Solinus 25, 7 *si quando pugnatur, non mediocrem habent curam sauciorum: nam fessos vulneratosque in medium receptant* mit dem nackten *receptant* abschliesst, ist umsoweniger ein Anzeichen, dass er *acie* nicht oder statt dessen etwa *in aciem* in Verbindung mit dem Folgenden vorfand, als er sich auch im Uebrigen nicht eng an Plinius angeschlossen und auch *velut imperio aut ratione per vices subeuntes* weggelassen hat. Die hervorragende Stellung von *acie* findet sich auch sonst bei Plinius ohne ersichtlichen besonderen Grund, so 8, 30 *ne in cauda quidem praesidium abigendo taedio muscarum — sed cancellata cutis et invitans id genus animalium odore.* 8, 35 *narrantque in maritimis eorum quaternos quinosque inter se cratium modo inplexos erectis capitibus velificantes ad meliora pabula*

Arabiae vehi fluctibus. 8, 57 *simili modo Elpis Samius natione in Africa delatus nave* u. A.

8, 30.

Durissimum dorso tergus, ventri molle, saetarum nullum tegimentum, ne in cauda quidem praesidium abigendo taedio muscarum, — namque id et tanta vastitas sentit, — sed cancellata cutis et invitans id genus animalium odore. ergo cum extenti recepere examina, artatis in rugas repente cancellis comprehensas enecant.

Wenn *extenti* von den Elephanten verstanden wird, ist die Ausdrucksweise recht unnatürlich. Es auf ein aus *cancellata* zu ergänzendes *cancelli* zu beziehen, verbieten die folgenden Ablativi absoluti. *Extentis* (sc. cancellis) würde einen kaum zulässigen Fall der Stellung des Nomens im Nachsatz voraussetzen. Es wird daher *extenta* (sc. cute) zu schreiben sein, was schon Harduin als Variation des Textes angemerkt hat. Die Wendung *extendere cutem* vom Glätten der Haut findet sich auch 11, 238; 31, 84; 32, 65.

8, 39.

Nach der Auseinandersetzung zu 2, 211 wird folgendermassen zu lesen sein:

Septentrio fert et equorum greges ferorum, sicut asinorum Asia et Africa. praeterea alcen invenio similem, ni proceritas aurium et cervicis distinguat; item natam in Scandinavia insula nec umquam visam in hoc orbe, multis tamen narratam achlin haud dissimilem illi etc.[1]

8, 45.

Is (Aristoteles) *ergo tradit leaenam primo fetu parere quinque catulos, ac per annos singulos minus, ab uno sterilescere.*

---

[1] Ich führe diesen Verbesserungsversuch hier nochmals auf, um die Reihenfolge der Bücher und Paragraphe einzuhalten und so das Auffinden zu erleichtern. Ebenso 8, 204.

So die Manuscripte, nur dass R d[1] T *singuli* statt *singulos* bieten. Mit seltener Uebereinstimmung haben fast alle Editoren *uno* vor *minus* eingesetzt, im Anschluss an Aristoteles, Histor. anim. 6, 31 p. 579 B. 10 τὸ πρῶτον πέντε, εἶτ' ἀεὶ ἑνὶ ἐλάττονα. Nur Salmasius Exerc. Plin. p. 230 a, F und Urlichs Chrest. Plin. S. 99 vermissten nichts in dem überlieferten Texte. Doch ist es allerdings an sich kaum glaublich, dass sich Plinius bei der Bestimmtheit seiner Quelle so unbestimmt ausgedrückt habe; denn es liegt ja im Ausdruck keineswegs, was Urlichs zur Erklärung beifügt, ‚nämlich e i n Junges weniger'. Und gegen die Unbestimmtheit des Ausdrucks spricht entschieden die Reproduction des Solinus, bei dem es 27, 16 heisst: *leaenae fetu primo catulos quinque* [1] *edunt, deinde per singulos numerum decoquunt annis insequentibus et postremo cum ad unum materna fecunditas recidit, sterilescunt in aeternum.* Eben die Wendung bei Solinus *per singulos numerum decoquunt*, mehr aber noch der Umstand, dass die besseren Codices *singuli* nicht *singulos* bieten, macht es sehr wahrscheinlich, dass Plinius schrieb:

ac per annos singulis minus.

Wie man bekanntlich *per manus* ‚von Hand zu Hand' sagte,[2] so auch von der Zeit, bald in Verbindung mit *omnes*[3] oder mit *singuli*,[4] bald ohne nähere Bestimmung, wenn die Distribution anderweitig bezeichnet ist: Plin. 29, 129 *alii viridem includunt novo fictili, et lapillos qui vocantur cinaedia, quae et inguinum tumoribus adalligari solent, novem signis signant et singulos detrahunt per dies.* 30, 86 *singulis coclearibus sumptis per dies donec convalescant.* Vgl. auch 8, 116 *indicia quoque aetatis in illis gerunt, singulos annis adicientibus ramos usque ad sexennes.*

---

[1] So und nicht *quinos* bieten auch die Manuscripte des Solinus, was doch wohl bei Beantwortung der Frage Mayhoffs, ob nicht *quinos* in der Stelle des Plinius zu schreiben sei, zu beachten ist.

[2] Plin. 9, 119 Utrumque possedit Cleopatra Aegypti reginarum novissima per manus orientis regum sibi traditos. Draeger, Histor. Synt. S. 560.

[3] Tacitus Ann. 11, 22. Plin. 10, 157.

[4] Plinius 11, 184 augeri id per singulos annos in homine.

8, 57.

Simili modo Elpis Samius natione in Africam delatus nave iuxta litus conspecto leone hiatu minaci arborem fuga petit Libero patre invocato, quoniam tum praecipuus votorum locus est, cum spei nullus est. neque profugienti, cum potuisset, fera institerat et procumbens ad arborem hiatu quo terruerat miserationem quaerebat. os morsu avidiore inhaeserat dentibus cruciabatque inedia, tum poena in ipsis eius telis suspectantem ac velut mutis precibus orantem, dum fortuitu fidens non est contra feram; multoque diutius miraculo quam metu cessatum est.

So gibt Sillig den letzteren Theil der Stelle in möglichst engem Anschluss an die Ueberlieferung und an die früheren Editoren. Bis auf Sillig suchte man sich hiermit in der Regel abzufinden, während Sillig selbst urtheilte, dass die Hand des Plinius stark alterirt sei und seitdem sind die mannigfaltigsten Versuche gemacht worden, das Ursprüngliche herzustellen, von Jessen, Jahrb. für Philol. u. Paedag., Bd. 79 S. 73, von Georges, Philologus 32 S. 690, von Detlefsen und Mayhoff, von Letzterem auch Novae lucubrationes p. 73 N. 30. Es ist nicht meine Absicht, alle Emendationsversuche einer eingehenden Kritik zu unterziehen, sondern ich werde unter Benutzung dessen, was von den angeführten Gelehrten zur Aufklärung über die Stelle beigebracht worden ist, angeben, welche Herstellung nach meiner Meinung Ueberlieferung und Gedanke fordern.

Zunächst darf *os* nicht als Subject zu *cruciabat* genommen werden, weil sonst *poena* entweder als Ablativ dazu gehörte, oder mit seinem Anhang als Parenthese dem Zwange des Satzes sich entziehen müsste, und im ersteren Falle eine kaum erträgliche Tautologie entstünde: *os inhaeserat dentibus cruciabatque poenâ in telis* (h. e. dentibus), in letzterem das Erinnern an eben Gesagtes durch die Form der Parenthese zur Geschwätzigkeit würde, während ein bedeutsames Moment der Noth des Thieres, der durch das Bein verursachte Schmerz, ganz zurücktreten würde. Es wird also *inedia* Nominativ sein. Nun bieten die Manuscripte *tum* oder *ntum* zwischen *inedia* und *poena*. Diese Schriftzüge dürfen weder mit Detlefsen

einfach beseitigt werden, noch ist es wahrscheinlich, dass sie aus *eum* verdorben seien, wie Mayhoff angenommen hat, da Plinius ebenso wie Tacitus das Pronomen bei dem Participium wegzulassen liebt[1] und weil dann die Parenthese neben den schon bezeichneten Uebelständen noch den hätte, dass sie eng zusammengehörige Redetheile willkürlich trennte und dadurch die Rede zerhackt würde. Zuletzt macht das *ntum* des Riccardianus, wie Sillig richtig urtheilte, eher als das *tum* der übrigen Manuscripte den Eindruck des Ursprünglicheren. Gehen wir aber von da aus, so führt *inediantum* auf *inedia iam tum.* Dies aber kann so wenig genügen, wie das blosse *tum* und es wird noch *tum* in *cum* geändert werden müssen: *cruciabatque inedia iam cum poena* etc. ‚schon hatte sich Hunger zu dem Schmerze gesellt, der ihn gerade an dem Werkzeuge plagte, womit er Beute machen und den Hunger stillen konnte‘. Das überflüssige *eius* ist doch erträglich, da es in dem zurücktretenden Satzgliede und nicht in unmittelbarer Verbindung mit *cruciabat suspectantem* steht.

Im Folgenden dann hat Sillig mit Recht *fortuitus* vor *fortuitu* bevorzugend *fortuitis* hergestellt und Mayhoff nach Anleitung von *multoque diutius* entschieden glücklich *diu* aus dem überlieferten *dum* eruirt, aber er hat einerseits nicht alle Schriftzüge verwerthet und andererseits waren, was Elpis an dem Thiere sah, nicht wirkliche Zufälligkeiten, sondern konnten nur möglicher Weise Zufälligkeiten sein, daher statt *dum* zu schreiben sein wird *diu ut.* Ueber die Auslassung des Verglichenen *(diu his ut fortuitis)* vgl. Wölfflin, Philologus 27 S. 129. Heraeus zu Tacitus Hist. 1, 13. Weissenborn zu Livius 32, 23, 5. Sonach würde die ganze Stelle folgendermassen lauten:

os morsu avidiore inhaeserat dentibus cruciabatque inedia **iam cum** *poena in ipsis eius telis suspectantem ac velut mutis precibus orantem.* **diu ut** *fortuitis fidens non est contra feram, multoque diutius* etc.

---

[1] Bezüglich des Gebrauches bei Tacitus s. meine Beitr. z. Krit. u. Erkl. des Tac. III. S. 8 ff.; aus Plinius vgl. 5, 84; 9, 92; 10, 1; 10, 124; 35, 59; 35, 104; 8, 95; 21, 12; 10, 125; 35, 24 u. A.

8, 85.

Quod ad serpentes attinet, vulgatum est colorem eius plerasque terrae habere in qua occultentur. innumera esse genera. — iaculum ex arborum ramis vibrari, nec pedibus tantum pavendas serpentes sed et missili volare tormento.

Die letzten Worte setzen voraus, dass sich Plinius den Jaculus gedacht habe als mit einer Art von entsendbarem Geschoss bewehrt. Dass dies eine verkehrte Vorstellung ist, beweist noch nicht, dass sie Plinius und andere Naturhistoriker des Alterthums nicht hatten; denn auch §. 125 wird vom Stachelschwein berichtet, dass es seine Stacheln von sich schiessen könne *(hystrici longiores aculei et, cum intendit cutem, missiles. ora urguentium figit canum et paulo longius iaculatur),*[1] da dies doch in Wahrheit durchaus nicht der Fall ist. Wenn aber auch der Irrthum möglich wäre, so ist er doch hier ganz und gar unwahrscheinlich, da mehrere andere Schriftsteller über denselben Jaculus berichten und in dieser Vorstellung mit Plinius nicht übereinstimmen. Solinus zunächt sagt 27, 30 *iaculi arbores subeunt, e quibus vi maxima turbinati penetrant animal quodcunque obviam fortuna fecerit.* Dies geht wohl schwerlich auf Plinius oder auf Plinius allein zurück. Jedenfalls beruht es auf einer zwar ebenfalls irrigen, aber doch von der des Plinius abweichenden Vorstellung und stimmt mehr zusammen mit Lucan, Pharsal. 9, 822 ff.:

Ecce procul saevus sterilis se robore trunci
Torsit et immisit (iaculum vocat Africa) serpens
Perque caput Paulli transactaque tempora fugit.

Am einfachsten berichtet Aelian, de natura animalium 6, 18 ἤδη δὲ καὶ ἀκοντίων δίκην ἑαυτόν τις μεθίησι καὶ ἐπιφέρεται, καὶ τόγε ὄνομα ἐξ οὗ δρᾷ ἔχει· κέκληται γὰρ ἀκοντίας. Keiner dieser Schilderungen liegt die ganz verkehrte Annahme zu Grunde, die, wie wir sagten, der Wortlaut des Plinius voraussetzt; denn Allen ist das gemeinsam, dass die Schlange sich selber auf die Vorübergehenden schleudert. Gerade das aber kann im Ausdruck des Plinius nicht gefunden werden; selbst das

[1] Vgl. Solinus 30, 28 *quas* (spinas) *plerumque laxatas iaculatione emittit voluntaria, ut assiduis aculeorum nimbis canes vulneret ingruentes.*

nackte *sed et volare tormento* würde nicht lateinisch sein, vielmehr würde ein unvermittelter Uebergang ins Gleichniss, wie er bei Plinius wohl vorkommt,[1] höchstens führen zu *sed et missilia volare tormenta,* ohne Vergleichungspartikel. Ich vermuthe daher, dass *missili* verschrieben sei aus *similis*,[2] und dass sonach in Uebereinstimmung mit Aelian herzustellen sei:

sed et similes volare tormento.

Vgl. 9, 84.

8, 117.

Non decidunt castratis (cervis) *cornua nec nascuntur. erumpunt autem renascentibus tuberibus primo aridae cuti similia. eadem teneris increscunt ferulis harundineas in paniculas molli plumata lanugine.*

Warum *eadem?* Es ist doch gar kein Anlass, die Gleichheit des Subjects in diesem und dem vorangehenden Satze zu betonen. Auch setzt *primo* eine Beziehung im Folgenden voraus, die sich in der Ueberlieferung nicht findet, aber leicht gewonnen würde durch Aenderung von *eadem* in *ea dein.* Wenn auch ebenso wenig Anlass zu sein scheint, das Subject wieder aufzunehmen, so könnte doch *ea* auf die hautähnlichen Ansätze gehen. Es verdient jedoch noch etwas Anderes Beachtung. Der Parisinus d und Toletanus bieten *eiusdem* statt *eadem* und da ein Abirren von *eadem* zu *eiusdem* schwer erklärlich, umgekehrt ein Abirren von compendiarisch geschriebenem *eiusdem (ei'dem)* zu *eadem* sehr leicht war, so dürfte in jenen Codices[3] das Ursprüngliche gewahrt sein und dies würde auf *ocius* oder *citius* hinführen, sodass etwa zu schreiben wäre:

---

[1] Z. B. 11, 55 *Tunc ostenta faciunt* (apes) *privata ac publica, uva dependente in domibus templisque.* Vgl. Quintil. 10, 1, 4 und Bonnel z. St. Juvenal 8, 76 *Miserum est aliorum incumbere famae, Ne collapsa ruant subductis tecta columnis.*

[2] Vgl. 8, 227, wo in mehreren Handschriften *vocabulis* verschrieben ist aus *vocalibus;* 8, 109 *pectinari* aus *peti guari;* Tacitus hist. 4, 42 im Mediceus *austa lutem* aus *aut salutem* u. A.

[3] Bei der noch herrschenden Ungewissheit über die Bedeutung jener beiden Codices, besonders des Parisinus d würde ich der Vermuthung nicht Raum geben, wenn nicht bestimmte Indicien auf jenen Sachverhalt hinwiesen. Vgl. übrigens Detlefsen, Philol. 28 S. 291, Mayhoff, Luc. Plin p. 15 ff. Novae Luc. p. 100.

ocius dein teneris increscunt ferulis etc.

In Wahrheit zeigt sich ja bekanntlich bei den jungen Thieren die Wulst sehr lange, bevor das Geweihe zu wachsen beginnt und dann mit der Geschlechtsreife rasch emporschiesst, und ähnlich ist es beim Wechsel des Geweihes, nur dass da das erste Hervorbrechen aus der Wulst natürlich nicht so langsam vor sich geht, doch aber verhältnissmässig weniger rasch, als dann das Geweihe anwächst.

8, 129.

Es wird vom Winterschlafe der Bären gehandelt und mit folgendem Satze abgeschlossen:

Exeuntes herbam quandam arum nomine laxandis intestinis alioquin concretis devorant, circaque surculos dentium praedomantes ora.

So gab noch Sillig die Stelle nach dem Riccardianus und Parisinus a[1] und d, während andere Handschriften *horam, oram* oder *hora* bieten. Dass mit der unveränderten Ueberlieferung nichts anzufangen sei, anerkannte Sillig, war jedoch durch keinen der vorgeschlagenen Heilungsversuche befriedigt. Jan sodann suchte nach Seneca Ep. 113, 27, worauf Urlichs, Vind. Plin. Nr. 183 hingewiesen hatte, die Stelle zu verbessern, indem er *dentium praedomant operam* schrieb, was auch Detlefsen und Mayhoff in den Text aufgenommen haben. Zwar scheint die Ausdrucksweise des Seneca (*nullum animal felix esse sine fortitudine, nisi contra fortuita convaluit et omnes casus, antequam exciperet, meditando praedomuit*) nur durch künstliche Deutung auf unsere Stelle Anwendung zu finden; denn *casus meditando praedomare* heisst ‚den Unfällen durch Fassung im Voraus die Spitze abbrechen, ihre Wirkung abschwächen', ein Gedanke, der bei Seneca sehr oft wiederkehrt und aufs mannigfaltigste variirt wird.[1] Dagegen kann *praedomare dentium operam* doch wohl nur den Widersinn bedeuten, ‚den Dienst oder die Arbeit der Zähne im Vorhinein abthun',[2] während

---

[1] Vgl. Dial. 6, 9, 5 *aufert vim praesentibus malis qui futura prospexit.* Ep. 76, 34 *praecogniti mali mollis ictus venit.* 63, 15; 78, 29; 91, 3; 107, 4. Dial. 9, 11, 6.

[2] Vgl. Silius, Pun. 3, 575 *Gens ferri patiens ac laeta domare labores.*

es nach Jan heissen soll, ‚den Dienst oder die Arbeit der Zähne im Vorhinein erleichtern'. Worauf wir jedoch grösseres Gewicht legen, ist, dass die Codices übereinstimmend *praedomantes* bieten, und so führen die erhaltenen Schriftzüge *es horam* auf *soporem* und wäre zu schreiben:

dentium praedomant soporem.

Die Bären suchen, bevor sie auf Beute und zum ersten Frass ausgehen, die Taubheit der Zähne in Folge des Winterschlafes zu überwinden.[1] Vgl. §. 158 *domitis frenis*, und Urlichs z. St., Chrest. Plin. S. 113.

8, 136.

Urinae et duobus aliis animalibus ratio mira. leontophonon accipimus vocari parvum nec alibi nascens quam ubi leo gignitur, quo gustato tanta illa vis ut ceteris quadripedum imperitans ilico exspiret.

Da von dem Thiere nur der Name angegeben und die in Frage kommende Eigenschaft noch nicht erwähnt ist, vielmehr erst geschildert werden soll, so kann auch nicht mit *illa* auf sie hingewiesen werden. Auch wird der Gang der Rede, speciell die Beziehung swischen *quo gustato* und *ilico exspiret* durch die weitschweifige Wendung *tanta illa vis* (est) *ut* nur gestört. Dem Allem ist in älteren Ausgaben abgeholfen, indem *ac* statt *ut* gelesen wird. Doch dürfte *in*, das den Schriftzügen näher liegt, genügen,[2] also zu schreiben sein:

quo gustato tanta illa vis, in ceteris quadripedum imperitans, ilico exspiret.

Dass *imperitare* auch absolut gebraucht wurde, ist bekannt.[3] Vgl. übrigens Cicero ad fam. 11, 16, 3; Plin. 33, 52;

---

[1] ‚Die Taubheit der Zähne', d. i. das Gefühl der Unbrauchbarkeit, vergleichbar etwa jener Empfindung an den Zähnen, welche sich nach reichlichem Genusse saurer Speisen oder frischen Obstes einstellt.

[2] Ob weiter, da Parisinus d und Toletanus noch *est* vor *ut* bieten, hierin eine Spur erhalten sei von ursprünglichem *et (tanta illa vis et in ceteris quadripedum imperitans)*, oder ob jenes *est* von einer späteren Hand hinzugesetzt sei: diese Frage kann hier kaum aufgeworfen werden, da keinerlei Anzeichen für die erstere Möglichkeit spricht und gerade *est* nicht selten von den Abschreibern eingesetzt worden ist.

[3] In der Parallelstelle 8, 48 allerdings nicht.

36, 9. Zu *tanta illa vis* = *leo* vgl. 8, 30 *namque id* (taedium muscarum) *et tanta vastitas sentit.* 8, 79.

Noch mag zum Folgenden: *lyncum umor ita redditus, ubi gignuntur, glaciatur arescitve in gemmas* bemerkt werden, dass *ubi gignuntur*, an dem Salmasius Anstoss genommen zu haben scheint,[1] in den Worten *fieri autem ex urina quidem lyncis,* **sed et genere terrae** 37, 52 seine Erklärung findet, und dass *ita* nicht speciell zu *redditus* gehört, sondern auf den Anfang von §. 136 *urinae et duobus aliis animalibus ratio mira* sich bezieht, also nachgestellt ist statt *ita lyncum umor,* was durch die Interpunction in den Ausgaben angedeutet werden könnte. Die Zurückziehung der Conjunctionen und Adverbia ist bei Plinius sehr gewöhnlich, vgl. nur 31, 98 *ut durent ita per saecula;* 19, 39 *maius ita lucrum sentientes;* 2, 129 *aestivis temporibus itaque — sopiuntur;* 18, 43 *omnium sententiis absolutus itaque est.*[2] Dass die specielle Ausführung der Propositio nicht deutlich markirt ist, findet sich ebenfalls bei Plinius oft: 8, 69 *Harum aliqua similitudo in duo transfertur animalia. nabun Aethiopes vocant* etc., dann §. 70 *Pompei Magni primum ludi ostenderunt Chama* etc. 2, 96; 22, 9; 13, 93 und Urlichs z. St., Chrest. Plin. S. 183.[3] Desgleichen ist die Beziehung einzelner Wörter durch die Form der Rede oder die weite Entfernung oft unklar oder dem Gedächtniss des Lesers entrückt: 36, 38, wo sich *similiter* über das Nächstvorhergehende hinaus auf §. 36 bezieht; 2, 95, wo *idem* auf §§. 57 und 53 zurückweist; 6, 71 bezieht sich *et ipse* auf §. 65 und Aehnliches oft.

8, 176.

In nostro orbe Epiroticis (sc. bubus) *laus maxima a Pyrrhi, ut ferunt, iam inde regis cura. id consecutus est non ante quadrimatum ad partus vocando. praegrandes itaque fuere et hodieque*

[1] Exerc. Plin. p. 62 a. D.

[2] Vgl. E. Opitz, Quaestiones Plinianae. Naumburg 1861. p. 15.

[3] Vgl. auch 2, 161 *Ingens hic pugna litterarum contraque volgi, circumfundi terrae undique homines, conversisque inter se pedibus stare, et cunctis similem esse caeli verticem, simili modo ex quacunque parte mediam calcari. illo quaerente* etc., wo dem *illo quaerente* im Anfang der Periode nichts entspricht.

reliquiae stirpium durant. at nunc anniculae fecunditatem poscuntur, tolerantius tamen bimae, tauri generationem quadrimi.

Die letzten Worte können wohl nichts Anderes heissen als: ‚jetzt dagegen wird von Einjährigen Fruchtbarkeit verlangt, erträglicher doch von Zweijährigen, d. h. erträglicher ist es doch, wenn von Zweijährigen Fruchtbarkeit gefordert wird'. Abgesehen von der Ungelenkheit des Satzbaues — die Worte *tolerantius tamen bimae* müssten als Parenthese bezeichnet werden — enthielte dies ein Zugeständniss, das Plinius nach dem ganzen Zusammenhang gewiss nicht hat machen wollen, das auch die Landwirthe Italiens kaum würden gebilligt haben. Vgl. Columella, de re rust. 6, 24, 1 *Ex his qui quadrimis minores sunt maioresque quam duodecim annorum prohibentur admissura.*[1] Es muss also *tolerantius* concessiv aufgefasst und daher eine Partikel eingeschoben und geschrieben werden:

ut tolerantius tamen bimae.

Vgl. 2, 182 *in trecenis stadiis, aut ut longissime in quingentis.* Verschieden ist 18, 56 und 10, 161.

8, 204.

Wie wir zu 2, 211 dargelegt haben, wird so zu lesen sein: *Dependet omnium mento villus quem aruncum vocant. hoc si quis adprehensam ex grege unam trahat, ceteras stupentes spectare. id etiam evenire, cum* etc.

8, 206.

(Suilli pecoris) *mares non ultra trimatum generant. feminae senectute fessae cubantes coeunt. comesse fetus his non est prodigium.*

In den Schlussworten ist der Dativ auffallend. Der Dativ wird allerdings bei Plinius überaus häufig und in weitester Ausdehnung von dem gebraucht ‚was einer Person oder Sache als Besitzthum oder gegebenes Verhältniss, als Eigenschaft oder Bestandtheil zukommt und gehört'. Ich muss daher, damit der Gebrauch übersehen und beurtheilt werden könne, eine kleine

[1] Anders Aristoteles, Hist. anim. 6, 21, 2.

Zusammenstellung der ungewöhnlicheren Fälle geben. 16, 20 (glans) *roboris parva, cerro tristis;*[1] 30, 5 *tantum de arte ea silentium fuisse Homero;* 35, 84 *Apelli fuit consuetudo;* 8, 27 *maior Indicis magnitudo est;* 48 *leoni clementia in supplices;* 74 *tergori duritia silicis;* 91; 10, 77; 117; 118; 14, 53; 35, 85; 36, 12; 7, 63 *inde* (mulieris) *utero quas appellaverunt molas;* 8, 30 *durissimum dorso tergus;* 136 *urinae et duobus aliis animalibus ratio mira;* 11, 57 *proprium iis genus esse;* 134 *hominibus cerebrum sine sanguine;* 141 *oculi homini tantum diverso colore;* 10, 81 *lusciniis garrulus cantus;* 82; 8, 227 *muribus araneis venenatus est morsus;* 179 *plurimum laboris capite iunctis;* 167 *opera generi munifica.*

Es ist nicht zu verkennen, dass der Gebrauch des Dativs bei Plinius eine grosse Ausdehnung gewonnen hat und zur Bezeichnung von Verhältnissen verwandt wird, für die sonst andere Wendungen und Constructionen vorgezogen werden, aber es wird doch überall eines der oben erwähnten Verhältnisse bezeichnet, in denen eben auch *esse* mit dem Dativ eintreten kann, während an unserer Stelle ein solches Verhältniss durchaus nicht besteht. Denn dass dem Vorkommniss nicht etwa schlechthin die Ungewöhnlichkeit oder Abnormität, sondern die Geltung als Vorzeichen abgesprochen werde, lehrt Columella de re rust. 7, 11, 3 *Sunt quaedam scrofae quae mandunt fetus suos: quod cum fit non habetur prodigium.* Es wird daher *in* vor *his* einzusetzen und zu schreiben sein:

comesse fetus in his non est prodigium.[2]

---

[1] Vgl. Grasberger de usu Plin. p. 35 die Stelle 11, 101 *quorundam* (pedes) *extremi longiores foris curvantur, ut locustis.*

[2] Verschieden ist 9, 55.

EMENDATIONEN

ZUR

NATURALIS HISTORIA

DES PLINIUS.

VON

JOH. MÜLLER
PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT ZU INNSBRUCK.

II.

WIEN, 1878.

IN COMMISSION BEI KARL GEROLD'S SOHN
BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

Aus dem Maihefte des Jahrganges 1878 der Sitzungsberichte der phil.-hist. Classe der kais. Akademie der Wissenschaften (XC. Bd., S. 349) besonders abgedruckt.

Druck von Adolf Holzhausen in Wien
k. k. Universitäts-Buchdruckerei.

9, 41.

Ipsis (vitulis marinis) *in sono mugitus, unde nomen vituli. accipiunt tamen disciplinam voceque pariter et visu populum salutant, incondito fremitu nomine vocati respondent.*

An *visu* ist schon Pintianus nicht vorübergegangen, und wenn auch die Augen dieser Thiere als schön und sie selber als neugierig geschildert werden, so ist doch nicht abzusehen, wie sie durch ihren blossen Blick das fragliche Kunststück hätten machen sollen. Es müsste zugleich eine Bewegung des Kopfes oder vielmehr des ganzen Vorderkörpers damit verbunden gewesen sein; dann aber wäre eben diese Bewegung die Hauptsache und nicht der Blick das Merkwürdige gewesen. Da nämlich diese Thiere kurze Finnen und einen kurzen Hals haben, müssen sie, um sich umsehen zu können, den Vorderkörper etwas erheben. Und dieser Umstand grade, scheint es, muss festgehalten werden bei dem Versuche die Ueberlieferung zu verbessern. Denn an ein Lachen, wie Detlefsen vermuthete und *risu* schrieb statt *visu*, wird bei diesen Thieren nicht gedacht werden können, eher mit Maihoff an eine Art Zuwinken, wenn nur nicht *nutu* von den überlieferten Schriftzügen (*visu* — *iussu*) doch etwas weit abläge. Da diese Thiere, wie gesagt, um sich umsehen zu können, den Vorderkörper aufrichten müssen, indem sie den Hinterkörper gegen die Erde stämmen, so wird es nicht schwer gefallen sein, sie an diese Bewegung

auf Commando zu gewöhnen. Für dieses Emporrichten aber wäre *nisus* keine unpassende Bezeichnung. Vgl. Sall. Jug. 101, 11 *multi volneribus acceptis neque fugere posse neque quietem pati, niti modo ac statim concidere.*

9, 67.

M. Apicius . . . . e iecore eorum (mullorum) *alecem excogitare provocavit. id enim est facilius dixisse quam quis vicerit.*
Asinius Celer e consularibus hoc pisce prodigus Gaio principe unum mercatus HS. $\overline{VIII}$ mullum.

So die Vulgata. Nur Detlefsen hat hinter *prodigus* aus dem Parisinus E (bei Sillig und Mayhoff a) *omnes* aufgenommen: *hoc pisce prodigus omnes, Gaio principe unum mercatus etc.* Die Ergänzung von *vicit* aus dem Vorausgehenden ist sehr hart, doch würde ich nicht in Abrede stellen, dass sie dem Plinius zugetraut werden dürfte, wenn etwa statt *hoc pisce prodigus* ein Ablativ *hac luxuria* oder *in hoc pisce* oder dergleichen auf die Ergänzung hinführte. So aber wird der Leser von der Ergänzung gradezu abgelenkt, da er *prodigus* als Prädicat ansehen muss. Und stünde *vicit* wirklich im Text, so wäre daneben *prodigus* recht matt. Nun ist aber *omnes* durch die Ueberlieferung keineswegs sehr gesichert. Vielmehr zeigt die Vergleichung mit den übrigen Handschriften, dass es höchst wahrscheinlich nur Entzifferung vorgefundener Schriftzüge ist, wie sie der Riccardianus in seinem *o͞ms* bietet. Vielleicht treffen wir's richtiger, wenn wir in *o͞ms* nicht ein Compendium für *omnes* sehen, sondern annehmen, dass *prodigus o͞ms* aus *prodigi osus* entstanden und mithin herzustellen sei:

hoc pisce prodigiosus.

Vgl. 13, 15 *prodigiosa cinnamomino pretia.* 12, 129; 36, 104; 19, 54; 9, 140; 16, 233..

9, 149.

(Spongeas) *vivere esca manifesto conchae minutae in his repertae ostendunt. circa Toronen vesci illis avulsas etiam aiunt*

et ex relictis radicibus recrescere. in petris cruoris quoque inhaeret colos, Africis praecipue quae generantur in Syrtibus.

Diese Anordnung der Sätze findet sich in allen Ausgaben, kann jedoch nicht richtig sein. Denn da *in petris* attributiv aufzufassen der Sinn der übrigen Worte nicht zulässt, auch *iis* als Dativ zu *inhaeret* dann nicht entbehrt werden könnte, so muss sich *Africis* und *quae generantur* auf *petris* beziehen, was widersinnig ist. Ausserdem wird die Erscheinung nicht an den Felsen, sondern doch eher an den Schwämmen selbst beobachtet worden sein und dass dem so ist, zeigt 31, 124, wo es mit Beziehung auf unsere Stelle heisst: *animal esse docuimus etiam cruore inhaerente.* Es ist daher *in petris* zum Vorausgehenden zu ziehen, wo es wegen des Gegensatzes zu *avulsas* nicht überflüssig ist, und folgendermassen zu interpungiren:

circa Toronem .... recrescere in petris. cruoris quoque inhaeret colos, Africis praecipue etc.

10, 12.

Tribus primis et quinto aquilarum generi inaedificatur nido lapis aëtites, quem aliqui dixere gagiten, ad multa remedia utilis, nihil igne deperdens. est autem lapis iste praegnans intus alio, cum quatias, velut in utero sonante, sed vis illa medica non nisi nido dereptis.

So haben Jan, Detlefsen und Mayhoff interpungirt, es unentschieden lassend, ob *alio* als Ablativ zu *praegnans* zu ziehen sei, oder ob es mit *sonante* einen absoluten Doppelablativ bilde. Entschieden die letztere Auffassung lag der Interpunction in den älteren Ausgaben und bei Sillig zu Grunde: *praegnans, intus alio cum quatias velut in utero sonante.* Salmasius, Exerc. p. 502. b. A. verwarf diese Anordnung des Sätzchens ohne auf Begründung sich einzulassen, die sich übrigens leicht in der verkehrten Stellung von *velut in utero* ergibt, da es vielmehr heissen müsste *alio intus velut in utero, cum quatias, sonante,* sowie darin, dass dem Schriftsteller eine ganz unpassende Auffassung des Sachverhalts imputirt wird. Vergleichen wir die einfache Notiz bei Dioscorides 5, 160

Ἀετίτης λίθος ὁ ἐν τῷ κινεῖσθαι ἦχον ἀποτελῶν ὡς ἑτέρου ἐγκύμων λίθου ὑπάρχων und die ebenso einfache des Solinus 37, 14 *aëtites et fulvus est et tereti positione alterum lapidem intrinsecus cohibens, cuius crepitu sonorus est, cum movetur,* so werden wir mit Sicherheit annehmen dürfen, dass Plinius jener unpassenden Auffassung nicht Ausdruck gegeben habe. Allein auch wenn wir *alio* zu *praegnans* ziehen, wird der Anstoss, den *velut in utero* bot, nur modificirt und sogar verschärft. Zwar wird auch 36, 149 von einem Adlerstein gesagt: *intra semet velut in alvo habentem argillam suavem* (ohne *velut* von einem andern *in alvo habentem durum lapidem,* desgleichen §. 150 *habet in alvo harenam* und *huic est in alvo lapis*). Von jener Stelle jedoch ist die unsere ganz und gar verschieden. Dort wird die Lage des einen in der Höhlung des andern beschrieben, hier dagegen wird nicht einfach berichtet, dass der eine den andern in seiner Hülle trage, sondern es ist von dem Tönen in Folge des Schüttelns die Rede. Es kann also das vergleichende *velut* nur dem Klange gelten und daher ist *in utero* durchaus unpassend. Ich vermuthe desshalb, dass *in utero* verschrieben und, im Uebrigen mit Beziehung von *alio* zu *praegnans,* herzustellen sei:

velut in urceo sonante.

10, 104.

Perdicum vita ad sedecim annos durare existimatur.

Ab his columbarum maxime spectantur simili ratione mores iidem, sed pudicitia illis prima et neutri nota adulteria.

So wird zwar allgemein in den Ausgaben gelesen, aber in der Regel nicht ohne Misstrauen gegen das von Beroaldus aus dem handschriftlichen *inde* hergestellte *iidem.* Der neueste Herausgeber Mayhoff sagt gradezu: ‚locum nondum sanatum puto‘ und ich kann ihm nur beistimmen. *Spectantur simili ratione mores* wäre sachlich und sprachlich in Ordnung;[1] indem

[1] In letzterer Hinsicht vgl. 11, 171 *linguae non omnibus eodem modo.* 12, 38 *eiusdem insulae excelsiore suggestu lanigerae arbores alio modo quam Serum.*

Beroaldus *iidem* hinzufügte, trug er eine Tautologie in den Ausdruck, die genau genommen, einen Widerspruch enthält, und verkannte sachlich den Fortschritt in der Schilderung von §. 92 zu §. 100 und von da zu §. 104.[1] Plinius gibt wieder was sich bei Aristoteles hist. anim. IX, 7 u. 8 findet, aber in abweichender Anordnung, die er unverkennbar nach dem Gesichtspunkt getroffen hat, der bei Aristoteles an der Spitze von Cap. 7 ausgesprochen ist: Ὅλως δὲ περὶ τοὺς βίους πολλὰ ἂν θεωρηθείη μιμήματα τῶν ἄλλων ζώων τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς. Und wer die beiden Abschnitte über das Rebhuhn und die Taube miteinander vergleicht, wird finden müssen, dass wohl *simili ratione*, nicht aber *iidem* zutreffend ist. Die Ueberlieferung ist unzweifelhaft in *inde sed* verdorben, aber sie ist es nicht blos hier, sondern das Verderbniss hat auch höchst wahrscheinlich, indem man sich mit ihm abzufinden suchte, eine Aenderung im Verbum hervorgerufen, das dem Subject *mores* angepasst werden musste. Unter dieser Voraussetzung und nach Anleitung der erhaltenen Schriftzüge im Riccardianus komme ich zu folgender Aenderung:

Ab his columbarum maxime spectatur (sc. vita) *simili ratione mores induere. et*[2] *pudicitia illis* etc.

Bezüglich der Construction *vita spectatur induere* verweise ich zunächst auf 10, 193 *utpote cum plausu congregari feros ad cibum adsuetudine in quibusdam vivariis spectetur.* Dann auf 2, 40 *nam ea et quarta parte caeli a sole abesse et tertia, et adversa soli saepe cernuntur.* 11, 216 *pubescens nodum quendam solvere sentitur.* 17, 252; 35, 71; 14, 140 *praedicatur;* 2, 58 *colligitur;* 9, 154 *accipitur.* Vgl. Sillig zu 35, 121. — Zu *mores* vgl. 11, 11 *favos confingunt* (apes) *et ceras mille ad usus vitae, laborem tolerant, opera conficiunt, rem publicam habent, consilia privatim ac duces gregatim, et quod maxime mirum sit mores habent.* Zu der Wendung *vita induit mores:* 28, 106 *severos, non modo*

---

[1] Dass dem nicht etwa *ab his* entgegenstehe, zeigt z. B. 11, 263 *homini tantum iniuria aut sponte naturae franguntur* (testes), *idque tertium ab hermaphroditis et spadonibus semiviri genus habent.*

[2] *Et* = *et quidem* (vgl. Sillig zu 35, 32 und Fels p. 37) behalte ich natürlich nur bei, weil es durch die Handschriften geschützt scheint.

pudicos mores induere. 23, 40 *at nos e diverso fumi amaritudine vetustatem indui persuasum habemus.* [1]

10, 118.

Minor nobilitas, quia non ex longinquo venit, sed expressior loquacitos certo generi picarum est. adamant verba quae loquantur, nec discunt tantum sed deligunt, meditantesque intra semet cura atque cogitatione intentionem non occultant.

Dass in den letzten Worten ein Verderbniss stecke, hat bereits Sillig erkannt. Es ist zu klar: das Nachdenken ist der innere Vorgang, auf den man aus der Geberde der Anspannung schliesst, aber nicht umgekehrt erkennt man die Attitude aus dem Nachdenken. [2] Es enthalten mithin die Worte *cura atque cogitatione intentionem non occultant* eine Verkehrtheit, die jedoch schwerlich mit Sillig durch die Annahme einer Glosse beseitigt werden darf. [3] Vielmehr führen die überlieferten Schriftzüge *curam* R [2] *curu* R [1] und mehr noch *corru* F [1] auf *curarum* und da R und d auch *cogitationem*, nicht *cogitatione* bieten, so hat auch *cogitationum* an dem Ueberlieferten einen Halt, [4] so dass also zu lesen wäre:

meditantesque intra semet curarum atque cogitationum intentionem non occultant.

---

[1] Die mit dem Verbum *induere* gebildeten Metaphern, überhaupt beliebt, werden in der silbernen Latinität mannigfaltiger, besonders bei Tacitus. Vgl. u. A. Ann. 6, 20 *qualem diem Tiberius induisset.* 42 *plurimum adulationis Seleucenses induere.* 12, 13 *societatem Meherdatis palam induerat.* Hist. 4, 57 *hostiles spiritus induisse.* Ann. 12, 40 *adversus nos hostilia induerat* (16, 18 *proditorem palam et hostem Thrasea induisset).* Dial. 6 *quemcunque* (affectum) *orator induerit.* Ebenso mannigfaltig sind die Verbindungen, die *exuere* eingeht.

[2] Das wird wohl der Punkt sein, an dem Sillig Anstoss nahm, wenn dies auch nicht eben präcis ausgedrückt ist: ‚Nemo facile assequatur, quomodo is qui aliquam rem meditatur possit dici non occultare intentionem cura et cogitatione; nam qui aliquid meditatur non aliter id facere potest, quam ut cura et cogitatione utatur; . . . . deinde ineptum est dicere aliquem suam intentionem occultare cogitatione, cum cogitatio dici possit occultari, non possit occultare.

[3] Sillig schlug vor: *curam atque intentionem non occultant.*

[4] Vgl. u. A. kurz vorher, §. 114, wo mehrere Codices *hirundinem* statt *hirundinum* bieten.

10, 126.

Nec Diomedias praeteribo aves. Juba cataractas vocat et eis esse dentes oculosque igneo colore, cetero candidis, tradens.

Obwohl alle Codices *et* vor *eis* bieten, fehlte es doch in den älteren Ausgaben. Erst Sillig hat es in den Text aufgenommen, ohne jedoch zu verkennen, dass mit der Copulativpartikel das Particip *tradens* unverträglich sei, das er desshalb als Glosse zu streichen geneigt war. Aus dem gleichen Grund schlug Mayhoff *tradit* statt *tradens* vor. Allein der ganze Anstoss, den die Editoren an der Ueberlieferung genommen haben, beruht auf einer, allerdings sehr verzeihlichen, Vergesslichkeit. Schon §. 7 nämlich hat Plinius einen Vogel berührt, dem Zähne beigelegt werden: *Phemonoe Apollinis dicta filia dentes ei* (morphno aquilae) *esse prodidit.* Darauf also bezieht sich Plinius an unserer Stelle und *et* ist nicht die einfache Copulativpartikel, sondern = *etiam.* Es ist also Alles in Ordnung, wenn dies durch die Interpunction angezeigt wird:

Juba cataractas vocat, et eis esse dentes oculosque igneo colore, cetero candidis, tradens.

Vgl. 26, 133 *alii pinus foliis similem nigricantem eodem nomine appellant, vim eius admirabilem tradentes.* 17, 87; 263. — Die Beziehung auf eine so weit zurückliegende Stelle ist bei Plinius überhaupt nichts Ungewöhnliches, wie ich in der Zeitschrift f. d. österr. Gymn. 1877, S. 831 nachgewiesen habe, und ist hier um so weniger zu beanstanden, als es sich um eine Abnormität handelt, deren Erwähnung leichter im Gedächtnisse haftet. Vgl. 11, 164 *volucrum nulli dentes praeter vespertilionem.*

10, 165.

Aquila tricenis diebus incubat, et fere maiores alites, minores tricenis, ut miluus et accipiter. singulos fere parit, numquam plus ternos, is qui aegolios vocatur et quaternos, corvus aliquando et quinos. incubant totidem diebus.

Es könnte *singulos fere parit* auf *aquila* bezogen werden, als dem herrschenden Subject. Allein gegen diese ausschliessliche Beziehung spricht, dass über den Adler in dieser Richtung schon §. 13 berichtet ist und dass was dort gesagt ist unserer Angabe entschieden widerspricht. Es heisst §. 13 *pariunt et ova terna, excludunt pullos binos, visi sunt et tres aliquando. alterum expellunt taedio nutriendi.*[1] Dies stimmt vollkommen mit Aristoteles hist. anim. VI, 6 p. 563 A 17—22: ὁ δ' ἀετὸς ᾠὰ μὲν τίκτει τρία, ἐκλέπει δὲ τούτων τὰ δύο . . . . ὡς μὲν οὖν τὰ πολλὰ οὕτω συμβαίνει, ἤδη δὲ καὶ τρεῖς νεοττοὶ ὠμμένοι εἰσίν. ἐκβάλλει δ' αὐξανομένων τὸν ἕτερον τῶν νεοττῶν ἀχθόμενος τῇ ἐδωδῇ. Die Differenz zwischen den beiden Stellen des Plinius ist augenfällig. Sie mit Rücksicht auf *alterum expellunt* §. 13 zu leugnen, gestattet der Ausdruck nicht. *Educat* kann der Abwechslung halber für *parit* eintreten (Arist. a. a. O. A 30 τίκτει δὲ ὁ ἰκτῖνος τὰ μὲν πλεῖστα δύο, ἐνίοτε δὲ καὶ τρεῖς ἐξάγει νεοττούς), sofern es das *peperisse* voraussetzt, die umgekehrte Vertauschung ist unzulässig. Auf die Benutzung verschiedener Quellen kann die Differenz nicht zurückgeführt werden, da offenbar beide Mal Aristoteles vorlag. Auch lässt sie sich unmöglich so ausgleichen, wie Harduin thut, indem er Not. LXXIV sagt: ‚nec refert quod idem Plinius, sect. 4 libri huius binos excludi pullos ab aquila dixit, ternos interdum; hoc enim ipsum et nunc confitetur quandoque contingere, qui fere tamen ac plerumque singulos tantum edi pronunciat‘. Noch weniger aber ist diese Entschuldigung zulässig gegenüber der bestimmten Angabe in §. 26 *parit* (coccyx) *maiore ex parte singula ova, quod nulla alia avis,*[2] *raro bina.* Es muss daher die Zahlangabe in unserer Ueberlieferung alterirt sein, doch wird eine Aenderung hier nicht genügen.

Wenn auch, wie gesagt, die Beziehung von *parit* auf *aquila* zulässig ist, so widerstreitet doch sehr entschieden die folgende Bemerkung *incubant totidem diebus.* Bleibt nämlich

---

[1] Vgl. auch noch die Bemerkung: *sed eiectos ab his cognatum genus ossifragi excipiunt et educant cum suis* und 36, 149 *aiunt binos* (aetitas lapides) *inveniri, marem ac feminam, nec sine is parere quas diximus aquilas, et ideo binos tantum.*

[2] Vgl. Index: *quae avis singula ova pariat.* Arist. h. a. VI, 7 p. 564 A 1 sagt blos: τίκτει δ' ὀλιγάκις μὲν δύο, τὰ δὲ πλεῖστα ἕν.

der Adler das herrschende Subject, so kann *totidem* nur die Zahl wieder aufnehmen, die für den Adler angegeben ist. Nach Arist. h. a. VI, 6 p. 563 B 2 ist aber die für den miluus und accipiter angegebene Zahl gemeint. Jene Bemerkung setzt also voraus, dass im Vorausgehenden statt des Adlers ein anderes Subject eingetreten ist. Und eben darauf führt auch die Quelle des Plinius, die er im Uebrigen vollständig wiedergibt. Aristoteles sagt p. 563 A 27: ἐπῳάζει δὲ περὶ τριάκονθ' ἡμέρας. καὶ τῶν ἄλλων δὲ τοῖς μεγάλοις ὁ χρόνος τοσοῦτός ἐστι τῆς ἐπῳάσεως, οἷον χηνὶ καὶ ὠτίδι· τοῖς δὲ μέσοις περὶ εἴκοσιν, οἷον ἰκτίνῳ καὶ ἱέρακι. τίκτει δὲ ὁ ἰκτῖνος τὰ μὲν πλεῖστα δύο, ἐνίοτε δὲ καὶ τρεῖς ἐξάγει νεοττούς· ὁ δ' αἰτώλιος καλούμενος ἔστιν ὅτε καὶ τέτταρας. τίκτει δὲ καὶ ὁ κόραξ κ.τ.λ. Wenn auch Wiederholungen bei Plinius nichts seltenes sind, [1] so ist es doch hier recht unwahrscheinlich, dass er vom miluus und accipiter abgesprungen sei und diese habe leer ausgehen lassen, dagegen vom Adler wiederholt habe, was er schon §. 13 aus derselben Quelle berichtet. Es wird vielmehr *parit nunquam* statt *pariunt nunquam* verschrieben und *plus* vor *singulos* ausgefallen sein. Hiernach dürfte die ganze Stelle so zu berichtigen sein:

plus singulos fere pariunt, nunquam plus ternos. is qui aegolios vocatur etc.

Die Unbestimmtheit der Angabe — *plus singulos* — ist dadurch gerechtfertigt, dass auch der Kuckuk miteinbegriffen ist, den Plinius, wie §. 25 zeigt, zu den accipitres zählt.

11, 20.

Ratio operis haec: interdiu statio ad portas more castrorum. quies in matutinum, donec una excitet gemino aut triplici bombo ut bucino aliquo. tunc universae provolant.

So die älteren Ausgaben und noch Sillig. In den Handschriften fehlt *haec,* wesshalb es Jan beseitigte, Urlichs aber Vind. Plin. Nr. 199 *ratio operis* für eine am Rande bemerkte Inhaltsangabe eines Abschreibers hielt und mithin zu streichen

[1] Vgl. eben an unserer Stelle *corvus aliquando et quinos* mit §. 32.

empfahl. Mayhoff stimmte ihm bei und setzte die Worte in Klammern, zugleich auf den Index sich berufend. Dort fehlt nämlich in den besseren Handschriften *ratio operis* als Inhaltsangabe dieses Abschnittes, was desshalb besonders auffallend ist, weil die Worte im Text schon das Ansehen einer Ueberschrift zu einem neuen Abschnitt haben, also um so geeigneter waren, in den Index überzugehen, wenn sie wirklich im Texte standen. Gleichwohl bleibt es sehr fraglich, ob dadurch *ratio operis* im Text verdächtig wird. In Wahrheit ist §. 20—26 Fortsetzung der mit §. 5 begonnenen Beschreibung der Bienen und ihrer Arbeit (im Index: *qui ordo in opere earum).* Diese Beschreibung wird zunächst durch die Erklärung unterbrochen, was commosis, pissoceros, propolis, erithace sei und aus welchen Blüthen sie gewonnen würden; dann wird sie wieder aufgenommen §. 19, abermals unterbrochen durch die Bemerkung über zwei Bienenfreunde und ihre Beobachtung und zu Ende geführt von §. 20 an. So konnte Plinius im Index über diesen Abschnitt hinweggehen, wie er das auch 9, 170 gethan hat und sonst manche kleinere und grössere Partie in der Inhaltsübersicht unberücksichtigt geblieben ist: 8, §. 110; 198 und 199; 213. 9, §. 98—93; 170. 14, §. 58; 94—97 u. A. Und selbst das, was wir als besonders auffallend bezeichneten, dass die Worte im Texte schon das Ansehen einer Ueberschrift haben, findet sich auch sonst, ohne dass dies auf die Stilisirung des Index Einfluss gehabt hätte. So 5, 17 *Tingitanae provinciae longitudo CLXX est. Gentes in ea: Quondam praecipua Maurorum* etc. 13, 98 *mensae vitia*: *lignum* etc. 35, 98.

Es ist aber noch etwas andres zu beachten. Nach der Ueberlieferung wäre der Wachposten nur bei Tage ausgestellt. Ist dies an sich bei dem Vergleich mit dem Brauch im Lager auffallend, so stimmt es auch nicht mit Varro de re rust. 3, 16, 9 *omnes ut in exercitu vivunt atque alternis dormiunt.* Und bei Plinius selber wird die Nachtwache vorausgesetzt §. 62 *verum et rubetae veniunt ultro adrepentesque foribus portas sufflant. ad hoc statio provolat confestimque abripitur.* [1] Auch

---

[1] Es ist das aus Arist. h. a. IX 40, p. 626, A 30 ἀπόλλυσι δὲ καὶ ὁ φρῦνος τὰς μελίττας· ἐπὶ τὰς εἰσόδους γὰρ ἐλθὼν φυσᾷ τε καὶ ἐπιτηρῶν ἐκπετομένας

bei Vergil Georg. 4, 165 heisst es allgemein: *Sunt quibus ad portas cecidit custodia sorti.* Zuletzt ist *interdiu* auch desshalb störend, weil mit *quies in matutinum* von der Nacht ausgegangen wird um §. 26 zu ihr zurückzukehren. Ich vermuthe daher, dass *interdiu* verdorben sei und Plinius geschrieben habe:

Ratio operis interim dicenda:[1] *statio ad portas more castrorum.*

Ueber den Gebrauch von *interim* Hand Tursell. III. p. 425 f. Plin. 15, 106.

11, 44.

Alvos quidam in eximendo melle expendunt, ita diribentes quantum relinquant. aequitas quidem etiam in iis obstringitur, feruntque societate fraudata alvos mori. in primis ergo praecipitur lauti ut purique eximant mella. et furem mulierumque menses odere.

Mit den Worten *in primis ergo* geht Plinius speciell auf die Besonderheiten bei der Honiglese ein, und was er über die erforderliche Reinlichkeit dessen sagt, der die Waben aus dem Bienenkorbe zu nehmen hat, stimmt überein mit den nur ausführlicheren Vorschriften Columella's, de re rust. 9, 14, 3 *verum maxime custodiendum est curatori, cum alvos tractare debebit, uti pridie castus ab rebus venereis, neve temulentus, nec nisi lotus ad eas accedat abstineatque omnibus redolentibus esculentis, ut sunt salsamenta et eorum omnia liquamina; itemque foetentibus acrimoniis allii vel ceparum ceterarumque rerum similium.* Zugleich aber zeigt diese Vergleichung, was schon an sich augenscheinlich, wie fremdartig und ungehörig bei Plinius die Bemerkung ist, dass den Bienen der Dieb zuwider sei. Es kann damit unmöglich gemeint sein, was 19, 123 gelegentlich angemerkt ist: *rutam furtivam tantum provenire fertilius putant sicut apis furtivas pessume.*[2] Es könnte offenbar nur von einem Honigdiebe und zwar in Menschengestalt die Rede sein und das hin-

---

κατεσθίει genommen, nur dass bei Plinius der Wachposten substituirt ist, von dem jedoch auch Aristoteles weiss p. 625, B. 2 f.

[1] Vgl. Fels p. 24 und 10, 130, wo die Codices *solido ut* oder *solida ut* bieten und Jan mit grosser Wahrscheinlichkeit *soli dicuntur* hergestellt hat.

[2] Darauf bezieht es Harduin und Andere.

wieder ist durch den Zusammenhang ausgeschlossen. Vergleicht man §. 61 *odere foedos odores proculque fugiunt, sed et fictos; itaque unguenta redolentes infestant* und neben der aus Columella angeführten Stelle Varro de re rust. 3, 16, 6 *sequuntur omnia pura. itaque nulla harum assidit in loco inquinato, aut eo qui male oleat, neque etiam in eo qui bona olet unguenta. itaque his unctus qui accessit, pungunt,* sowie Aristot. h. a. IX, 40, p. 626, A 26 ff. δυσχεραίνουσι ταῖς δυσώδεσιν ὀσμαῖς κ. τ. λ., so scheint es ausser Zweifel, dass hier bei Plinius etwas den menses mulierum Aehnliches muss bezeichnet gewesen sein und wir werden dies treffen, indem wir schreiben:

et furfurem mulierumque menses odere.

Gemeint ist wohl der Kopfgrind, auch *porrigo* genannt,[1] von dem Celsus 6, 2 sagt: *Porrigo est, ubi inter pilos quaedam quasi squamulae surgunt eaeque a cute resolvuntur; et interdum madunt, multo saepius siccae sunt. Idque evenit modo sine ulcere, modo exulcerato loco; huic quoque modo malo odore, modo nullo accedente. Fereque id in capillo fit, rarius in barba, aliquando etiam in supercilio.*

Es kommt zwar bei Plinius der Plural *furfures* häufiger vor als der Singular, wie denn die alten Grammatiker das Wort als Plurale tantum aufführen. Vgl. Neue, Formenlehre der lateinischen Sprache I, S. 385; 389 f. 391. Doch findet sich auch der Singular z. B. 26, 2 von der Flechte: *faedo cutis furfure.*[2]

11, 45.

Im Anschluss an die eben besprochene Stelle heisst es weiter:

Cum eximantur mella, apes abigi fumo utilissimum, ne irascantur aut ipsae avide vorent. fumo crebriore et ignavia earum excitatur ad opera, nam nisi incubavere, favos lividos faciunt.

Auch dies in Uebereinstimmung mit Varro 3, 16, 36: *Si ex alvo minus frequentes evadunt ac subsidit aliqua pars, suffu-*

---

[1] Beide Ausdrücke verbunden Plin. 24, 187 *farina* (feni graeci) *porrigines capitis furfuresque cum vino et nitro celeriter tollit.*

[2] In der Bedeutung ‚Kleie' steht der Singular 18, 87; 88; 304; 19, 44; 22, 145. Vgl. Neue I, S. 466.

migandem etc. Colum. 9, 14, 2 *Hac cura* (nämlich neben anderer Pflege durch das Räuchern) *per id tempus, quod diximus, examina firmabuntur eaque fortius operibus inservient.* Weiter wird dann bei Columella §. 7 das Räuchern nur im Allgemeinen als zuträglich bezeichnet[1] ohne den bestimmten Zweck die Bienen zur Thätigkeit anzureizen, doch aber mit der Wirkung, dass dieselben in Aufruhr gerathen: *Verum hoc tempore et usque in autumni aequinoctium decimo quoque die alvi aperiendae et fumigandae sunt. quod cum sit molestum examinibus, saluberrimum tamen esse convenit. Suffitas deinde et aestuantes apes refrigerare oportet* etc. Hiernach ist völlig klar, dass die Bienen durch Räuchern nicht zum Brüten, wie man sich dies nach Plinius §. 48 (gallinarum modo incubant) und Aristoteles, h. a. V, 22 p. 554, A 18 dachte, sondern zum Fleisse in ihrer Arbeit angereizt werden sollten. Vergleicht man nun Arist. h. a. IX, 40 p. 625 A 5 ff: ἐπικάθηνται δ' ἐπὶ τοῖς κηρίοις αἱ μέλιτται καὶ συμπέττουσιν· ἐὰν δὲ τοῦτο μὴ ποιῶσι, φθείρεσθαί φασι τὰ κηρία καὶ ἀραχνιοῦσθαι κ. τ. λ., so könnte man auf den ersten Blick geneigt sein, anzunehmen, dass *incubavere* bei Plinius dem ἐπικάθηνται καὶ συμπέττουσιν entsprechen solle und könnte in diesem Sinne die Worte des Plinius zu deuten oder zu ändern suchen. Allein dem steht entgegen die Verbindung jener Worte mit *fumo crebriore et ignavia earum excitatur ad opera* und die unzweifelhafte Wirkung des Räucherns. Man wird sich daher schliesslich dafür entscheiden müssen, dass zwar Plinius etwas Aehnliches habe sagen wollen, wie die Stelle des Aristoteles enthält,[2] dass er dies jedoch ganz allgemein gehalten und so ausgedrückt habe: ‚durch Räuchern werden die Bienen zur Thätigkeit gereizt, denn wenn sie nicht mit Eile am Werke sind, so leiden die Waben'. Und eben dies erhalten wir, wenn in dem überlieferten *incubavere* das *a* getilgt und geschrieben wird:

nam nisi incubuere, favos lividos faciunt.

Das Verbum *incumbere* findet sich absolut gebraucht bei Vergil, Aen. 4, 397 *Tum vero Teucri incumbunt et litore celsas deducunt toto navis.* 9, 73. Mit dem Infinitiv Georg 4, 249.

---

[1] Vgl. Varro 3, 16, 17.

[2] Vgl. Colum. 9, 13, 11 *tumque* (apum paucitas si favis complendis non sufficit) *vacuae cerarum partes computrescunt.*

Zur Sache vgl. Plin. §. 29 *nihil horum stato tempore, sed rapiunt diebus serenis munia.* Arist, h. a. IX, 40 p. 625 B 21 ff.[1]

11, 173.

Quibusdam insectis intus lingua, ut formicis. ceterum lata elephanto praecipue.

So werden diese Sätze, wie sie die Manuscripte überliefern, in allen Ausgaben beibehalten, doch selten ohne den beigefügten Zweifel an ihrer Richtigkeit. Durchweg hegt man Bedenken gegen *lata,* weil Aristoteles, h. a. II, 6 p. 502, A 3 sagt: γλῶτταν δὲ ἔχει (ὁ ἐλέφας) μικράν τε σφόδρα καὶ ἐντός, ὥστε ἔργον εἶναι ἰδεῖν. Allein die Versuche die Stelle in diesem Sinne zu verbessern schweifen entweder von dem Ueberlieferten allzukühn ab, wie des Pintianus *veterinis lata, elephanto perexigua,* oder wahren zwar die äussere Verbindung der beiden Sätze, verkennen aber den Punkt, der dieselben in Beziehung gebracht hat, wie Mayhoff's *ceterum latet elephanto perexigua.* Jener Punkt ist, wie eine Vergleichung der beiden bei Plinius verbundenen Stellen des Aristoteles lehrt, *intus est,* ἔχει ἐντός.[2] Wir glauben daher nicht zu irren, wenn wir bei Verbesserung der Stelle hiervon ausgehen, *lata* aber unangetastet lassen, da es nicht ausgeschlossen ist, dass Plinius in diesem Punkte die Angabe des Aristoteles zu berichtigen in der Lage war. Hiernach, glaube ich, wird es genügen *et* vor *elephanto* einzuschieben und die Stelle so anzuordnen:

quibusdam insectis intus lingua, ut formicis, ceterum lata et elephanto praecipue (sc. intus est).[3]

---

[1] Vgl. auch Plin. §. 14, wo, beiläufig bemerkt, *tum* nicht vermisst wird wie Mayhoff meint. *Exire* ist stehender Ausdruck vom Erwachen aus dem Winterschlaf; *exeunt* steht also dem vorausgehenden *conduntur* gegenüber und *ad opera et labores* in gedachtem Gegensatz zu anderen Thieren: ‚Nach beendetem Winterschlaf (vgl. §. 43) fliegen sie aus sofort zur Arbeit'.

[2] Neben h. a. II, 6 de part. anim. II, 17 p. 661, A 15 τῶν δ' ἐντόμων ζῴων ἔνια μὲν ἐντὸς ἔχει τὸ τοιοῦτον μόριον, οἷον τὸ τῶν μυρμήκων γένος.

[3] Vgl. 10, 77 *cui soli avi furacitas argenti aurique praecipue mira est* = cui soli avi mira furacitas est argenti praecipueque auri (Ovid. Met. 7, 467).

11, 277.

Animae leonis virus grave, ursi pestilens. contacta halitu eius nulla fera attingit, ociusque putrescunt adflata reliquis. homini tantum infici natura voluit pluribus modis, et ciborum ac dentium vitiis, sed maxime senio.

So sind die beiden letzten Sätze in den Ausgaben abgetheilt und nur Pintianus hat einen Wunsch nach einer andern Interpunction laut werden lassen: ‚Legendum diversa interpunctione, *Citiusque putrescunt. Afflatu reliquis, homini tantum infici natura pluribus modis voluit* etc. Dieser Vorschlag, trotz der beigegebenen Erklärung kaum verständlich, ist mit Recht unberücksichtigt geblieben. Was er bessern sollte, bedarf auch der Verbesserung nicht. *Adflata* nämlich, das nach *contacta halitu* überflüssig zu sein scheint, ist hinzugefügt, weil geschieden wird zwischen dem zufälligen Beschnuppern und dem absichtlichen Anhauchen. Vgl. Aristoteles h. a. VIII, 5 p. 594 B 16 τὰ δὲ κρέα πάντα κατεσθίει (ἡ ἄρκτος) προσήπουσα πρῶτον. Jedenfalls ist *reliquis* bei *adflata* leicht entbehrlich und es ist nicht abzusehen, warum es auch noch in den neuesten Ausgaben nicht zum Folgenden gezogen wird, obwohl auch der Palimpsest, nicht blos Codices von geringerer Autorität, *adflatae* bietet. Hiernach ist ohne Zweifel zu schreiben:

ociusque putrescunt adflata. e reliquis homini tantum infici natura voluit etc.

Zu der Verbindung *e reliquis* (animalibus) *homini* vgl. 7, 3; 43; 63; 188. 8, 58. 11, 283.

12, 11.

Est Gortynae in insula Creta iuxta fontem platanus una insignis utriusque linguae monimentis, numquam folia dimittens, statimque ei Graeciae fabulositas superfuit Jovem sub ea cum Europa concubuisse, ceu vero non alia eiusdem generis esset in Cypro. sed ex ea primum in ipsa Creta, ut est natura hominum

novitatis avida, platani satae regeneravere vitium, quandoquidem commendatio arboris eius non alia maior est quam soles aestate arcere, hieme admittere. inde in Italiam quoque ad suburbana sua Claudio principe Marcelli Aeserini libertus . . . . transtulit id genus. durantque et in Italia portenta terrarum praeter illa scilicet quae ipsa excogitavit Italia.

Allgemein wird *regeneravere vitium* so verstanden, dass die Abkömmlinge jener immergrünen Platane diese Eigenschaft nicht geerbt, sondern den Fehler wieder angenommen hätten, die Blätter jährlich zu verlieren. Dass damit die folgende Begründung *quandoquidem commendatio arboris eius non alia maior est quam soles aestate arcere, hieme admittere* unvereinbar sei, wird zwar von Niemand gesagt, aber durch den Versuch, die Vereinbarkeit zu erläutern, recht augenscheinlich gemacht. So bemerkt Harduin: ‚Ex Gortynensi platano aliae deinceps satae non eamdem retinuere dotem, ut numquam folia demitterent, quae laus illius propria et peculiaris fuit; sed nativum retulere arboris eius seu vitium seu ingenium'.[1] Aehnlich Urlichs, Chrest. Plin. p. 176: ‚Die Eigenschaft die Blätter zu verlieren, welche die neuerungssüchtigen Menschen fälschlich für einen Fehler halten, denn u. s. w.' Ich kann in diesen Erklärungsversuchen nur eine Ausflucht der Verzweiflung sehen, die eben das, wodurch *quandoquidem* seine Beziehung erhalten soll, hinzufügt, ohne dass es im Wortlaut des Schriftstellers läge. Suppliren lässt sich der Gedanke ‚ich nenne es vitium', vielleicht auch ‚die Leute nennen es vitium'. Aber nicht mehr suppliren lässt sich ‚die Leute nennen es fälschlich vitium'. Die Begründung *quandoquidem* etc. setzt unbedingt entweder voraus, dass im Vorausgehenden die Eigenschaft, die Blätter zu verlieren, als ein Vorzug des Baumes, oder dass die entgegengesetzte Eigenschaft, die Blätter nicht zu verlieren, als ein Fehler bezeichnet sei. Es fordert also die beigefügte Begründung, dass *vitium* von der Eigenschaft des Immergrünens verstanden werde. Ebendasselbe verlangt

---

[1] Auch wenn man *ingenium* statt *vitium* einsetzte, wäre es doch gar seltsam, es dem Baume anzurechnen, dass er seine natürliche Eigenschaft wieder angenommen, weil sie seinen Vorzug ausmache.

auch das weiter Folgende; denn *inde in Italiam quoque transtulit id genus* kann nur von dem Abkömmling der immergrünen Platane auf Kreta verstanden werden, weil die gewöhnliche Platane längst in Italien eingebürgert war, wie ausser Plinius §. 6 ff. die häufige Erwähnung des Baumes bei anderen Schriftstellern beweist.[1] Zugleich darf schon bei diesen Worten nach dem ganzen Zusammenhang angenommen werden, dass der Abkömmling die specifische Eigenschaft des Mutterbaumes gewahrt habe. Und was schon hiernach angenommen werden darf, wird auf das bestimmteste vorausgesetzt durch die Worte *durantque et in Italia portenta terrarum* etc. Das kann nicht von einer nur geringen Abweichung von der gewöhnlichen Platane verstanden werden und ebensowenig etwa von der Grösse, wie bei den §. 9 und 10 beschriebenen Exemplaren. Denn in fünfundzwanzig Jahren wächst keine Platane zu einem mächtigen Baume heran.[2]

Hiernach ist klar, dass die bisherige Auffassung der Worte *regeneravere vitium* unrichtig ist, und es fragt sich, ob eine andere möglich, oder ein Verderbniss anzunehmen sei. Ausgegangen ist die unrichtige Auffassung offenbar von der Adversativpartikel *sed* und nur wenn diese Partikel ohne Beziehung auf *regeneravere vitium* gesetzt sein könnte, würde sie nicht nothwendig jene unrichtige Auffassung bedingen. An sich könnte sie das Abbrechen der kleinen Digression von der fabulositas Graeciae bezeichnen. Doch empfiehlt sich dies durch nichts. Der Schriftsteller hätte fühlen müssen, wie sehr dem Missverständniss ausgesetzt seine Rede sei und hätte dem vorbeugen müssen, indem er wenigstens statt *satae* ein Verbum finitum wählte. Zwar kommt es vor, dass die Haupthandlung in das Particip zurücktritt, wie z. B. 9, 148 *intellectum inesse his apparet, quia, ubi avulsorem sensere, contractae multo difficilius abstrahuntur.*[3] Doch ist eine solche Auffassung in dem vorliegenden Falle kaum zulässig und wird auch durch die-

---

[1] Vgl. Hehn, Culturpflanzen und Hausthiere in ihrem Uebergange aus Asien nach Griechenland und Italien, S. 256 f.

[2] §. 12 wird auch, wie ich sehe, allgemein von einem *genus platani folia numquam dimittens* verstanden. Vgl. die Indices zu den Ausgaben.

[3] Vgl. Wex zu Tac. Agr. p. 274. Nipperdey Rhein. Mus. 19, S. 104.

selbe kaum etwas gewonnen. Es müsste demnach *sed* in *et* geändert werden.[1]

Mit diesem Resultate werden wir, so weit ich mich informiren konnte, bei den Botanikern auf entschiedenen Widerspruch stossen, die an eine immergrüne Platane in Italien nicht glauben. C. Fraas spricht sich in der Einleitung zu seiner Synopsis plantarum florae classicae S. 28 (Ausg. II) hierüber aus. Er zeiht den Theophrast[2] nicht gradezu des Irrthums, hält es jedoch für wahrscheinlich, dass seine Angabe auf einer Täuschung beruhe. ‚Es sei eine allzuhäufige Erfahrung, dass ausländische Bäume mit zarten, mehr diaphanen Blattorganen und selbst inländische dergleichen, wenn auf mageren oder sehr trockenen Boden verpflanzt, zur Zeit der höchsten Wärmegrade (Ende Juli und Anfang August) ihre wie versengten Blätter fallen lassen, dann aber bei rasch folgender Temperaturabnahme im September nach so kurzer Ruhe wieder frisch nachtreiben, freilich nur mit geringer Wachsthumzunahme. So scheinen sie, wenn die härteren Sorten im Winter in wärmeren Lagen das nachgetriebene Laub behalten, immergrünend, wie ich an einer am Marktplatz von Athen stehenden Platane und an den am alten Palais von mir gepflanzten Linden alljährlich beobachtete.‘ So Fraas. Er nimmt auf den Bericht des Plinius keine Rücksicht. So weit dieser wiedergibt, was er bei Theophrast vorfand, ist er ja auch keine Autorität. Aber die Verpflanzung jener kretensischen Platane in das Suburbanum des Freigelassenen des Marcellus Aeserninus ist durch das Zeugniss des Plinius gegen jeden Zweifel sichergestellt. Doch ist in diesem Zeugniss allerdings, weil eben die Worte *regeneravere vitium* zweifelhaft sind, die in Italien angepflanzte Platane nicht mit Bestimmtheit als eine immergrüne bezeichnet, die ihre Blätter nie abwerfe. Vielmehr ist in dem Berichte des Plinius, wenn wir von *regeneravere vitium* absehen, nichts enthalten, was der Annahme widerspräche, dass es mit dieser Platane eine ähnliche Bewandtniss könne gehabt haben wie mit der, die Fraas in Athen

---

[1] Zu *regeneravere vitium* vgl. 7, 50 *signa quaedam naevosque et cicatrices etiam regenerari.*

[2] Auf ihn geht die Notiz über die immergrüne Platane zu Gortyne auf Kreta zurück, hist. plant. 1, 9, 5. Vgl. Plin. 16, 81.

gesehen. Wenn also die Botaniker Recht hätten, indem sie eine immergrüne Platane in Italien für ein Ding der Unmöglichkeit erklären, so wäre nicht in der Adversativpartikel *sed,* sondern in *regeneravere vitium* das Verderbniss zu suchen. Und würde dies in *degeneravere vitium* geändert, so wäre damit eben der Sachverhalt, den Fraas als wahrscheinlich voraussetzt, zwar nicht klar und bestimmt bezeichnet, doch aber immerhin in genügender Weise angedeutet. Das *vitium* wäre die Eigenschaft, die Blätter nie zu verlieren, die *degeneratio* bestünde darin, dass jene Platanen ihr Laub über Winter behalten, dann im Frühling neues getrieben hätten. Die spielende Ausdrucksweise *degeneravere vitium* wäre dem Plinius wohl zuzutrauen. Vgl. 7, 122 *semper Olympiae victor et semel victus* d. i. obwohl victus, doch victor. 8, 131 *nec alteri animalium in maleficio stultitia sollertior.* Grasberger de usu Pliniano p. 122 f. Ueber den transitiven Gebrauch von *degenerare* Neue Formenl. II, S. 282.[1]

12, 44.

Nardo colos, si inveterarit, nigriori melior.

So alle Manuscripte und Ausgaben. Und doch scheint mir der Satz: ‚Je schwärzer die Narde, desto besser ihre Farbe‘ ganz verkehrt zu sein. Es handelt sich ja nicht um einen Färbestoff und dessen Güte. ‚Je schwärzer die Farbe, desto besser ist sie‘ würde ich in Ordnung finden, doch wird die Stelle nicht in diesem Sinne zu ändern sein, sondern es wird der in den Handschriften häufige Fehler der Vertauschung der Endungen vorliegen und zu schreiben sein:

nigrior meliori.

12, 59.

(Turis arborum) *silva divisa certis portionibus mutua innocentia tuta est; nemo saucias arbores custodit, nemo furatur alteri.*

---

[1] Ich gebe dies mit jener Reserve, zu der der Philolog bei Plinius nicht selten gezwungen ist, wenn er sich auf Gebieten bewegt, auf denen er so gründliche Fachkenntnisse nicht besitzt, um sich auf sein eigenes Urtheil verlassen zu können.

at Hercules Alexandriae, ubi tura interpolantur, nulla satis custodit diligentia officinas. subligaria signantur opifici, persona additur capiti densusve reticulus, nudi emittuntur. tanto minus fidei apud nos poena quam apud illos silvae habent.

Detlefsen hat zuerst an der Gegenüberstellung von *poena* und *silvae* Anstoss genommen, oder doch den ersten Versuch gemacht das Unzutreffende und Unpassende derselben zu beseitigen. Dies ist in der That augenfällig. *Poena* in dem einen Vergleichungsgliede würde als Gegensatz in dem andern etwa *mores* erheischen, nach Tac. Germ. 19 *plusque ibi boni mores valent quam alibi bonae leges;* oder *consensus innocentiae,*[1] oder *voluntaria innocentia,*[2] oder *pudor,*[3] oder dergleichen. Aber zwischen *silvae* und *poena* weiss ich keinen Vergleichungspunkt zu entdecken. Der wäre nun zwar in Detlefsens Conjectur — *poma* statt *poena* — gegeben. Allein da der Gedanke durch das eben Besprochene angeregt ist, muss er auch daran anknüpfen und sich hierauf beziehen; von einer Unsicherheit der Obstbäume aber war im Vorausgehenden durchaus keine Rede. Die letzten Worte *nudi emittuntur*[4] könnten auf *paenula* führen: ‚Bei uns wird der Mantel mit seinen winzigen Taschen versagt, während dort ganze Wälder ohne Wache bleiben.' Doch würde dies eine Missbilligung jener Vorsichtsmassregeln enthalten, die mit 33, 26 *quae fuit illa vita priscorum, qualis innocentia, in qua nihil signabatur! at nunc cibi quoque ac potus anulo vindicantur a rapina* wenig stimmte und hier durch *nulla satis custodit diligentia* ausgeschlossen scheint. Einen vollkommen zutreffenden und in den Zusammenhang passenden Gegensatz wird *penates* bieten, dessen Gebrauch für ‚Haus und Hof' hinlänglich bekannt ist. Vgl. Cic. de rep. 5, 5, 7 *Ad vitam autem usumque vivendi ea descripta ratio est iustis nuptiis, legitimis liberis, sanctis penatium deorum Larumque familiarium sedibus, ut omnes et communibus commodis et suis uterentur.* Colum. de re rust. 11, 1, 19. Zu dem Ausfall der Endung *tes* vgl. Fels p. 24.

---

[1] Nach Senec. de clem. 1, 23, 2.

[2] Senec. a. a. O. 1, 24, 2.

[3] Senec. de benef. 3, 16, 1.

[4] *Nudi* in dem Sinne wie 18, 20. Tac. Germ. 20. Verg. Georg. 1, 299.

12, 106.

Tricenis ab eo (lacu) *stadiis calamus et iuncus odorati gignuntur. sane enim dicamus et de iunco, quamvis alio herbis dicato volumine, quoniam tamen hic unguentorum materia tractatur. nihil ergo a ceteris sui generis differunt aspectu, sed calamus praestanti odore statim e longinquo invitat, mollior tactu, meliorque qui minus fragilis et qui assulose potius quam qui raphani modo frangitur. inest fistulae araneum quod vocant; flore praestantiore cui numerosius. reliqua probatio ut niger sit; damnantur albi. melior quo brevior crassiorque et lentus in frangendo. calamo pretium in libras singulas* X *I, iunco* X *V.*

An dieser Stelle erscheint mir Mehreres als höchst auffallend, zunächst, dass zwar sehr bestimmt und umständlich die Beschreibung auch des iuncus angekündigt, dann aber nicht das geringste über ihn bemerkt wird ausser der Preisangabe am Schlusse; ferner, dass hingegen eine Beschaffenheit des calamus zweimal angegeben wird, nämlich die Art und Weise, wie er sich breche und dass dies beidemal gleichmässig als Zeichen der Güte mit *melior* eingeleitet ist. Schliesslich lässt *reliqua probatio* erwarten, dass mit dieser Bemerkung die Beschreibung des calamus abgeschlossen werde.

Das Alles legt die Vermuthung nahe, dass in unserm Text *iuncus* zwischen *albi* und *melior* ausgefallen sei. Weder in der 21, 120 folgenden Beschreibung noch bei Dioscorides 1, 16 findet sich etwas, das meiner Annahme widerspräche.

12, 123.

(Balsami) *summa est probatio ut lac coagulet, in veste maculas non faciat. nec manifestior alibi fraus, quippe milibus denarium sextarii, empti vendente fisco tricenis denariis, veneunt. in tantum expedit licere auctorem.*

Allgemein wird angenommen, dass Plinius hiermit einen Beweis für die Fälschung des Balsams im Kleinhandel beibringen wolle. Salmasius Exerc. p. 417 b. D und mit ihm

Harduin paraphrasirt den Gedanken also: Purum quidem putumque balsamum, τὸ ἄκρατον, vendente fisco trecenis[1] denariis venibat. Qui a fisco emebant mercatores in tantum liquorem illum augebant admixtis aliis sucis, ut mille denarios facerent ex ea mensura, pro qua trecentos tantum denarios dedissent. Dieser Gedanke ist verkehrt, weil Plinius gar nicht in der Lage war, die Summe, welche die Unguentarii aus einem Sextar reinen Balsams lösten, zu constatiren, da ihm die Mischung nicht bekannt sein konnte. Und auch der Ausdruck ist dem Gedanken nicht angemessen, der eher erheischte: *milia denarium ex singulis sextariis, emptis vendente fisco trecenis denariis, reficiunt,* oder *redigunt* oder *recipiunt* oder dergleichen. Wollte man aber annehmen, Plinius sei naiv genug gewesen einen Parfumeur zu fragen, wie viel er aus einem Sextar reinen Balsams durch Fälschung löse und der Unguentarius sei einfältig genug gewesen, ihm die Wahrheit zu sagen, so wäre für Andere der Beweis der Fälschung aus der Differenz zwischen dem Einkaufspreis und dem Erlös nur dann zu führen, wenn sie eine so unverhältnissmässig grosse war, dass an Aufschlag auf den reinen Balsam nicht gedacht werden könnte und Fälschung nothwendig vorausgesetzt werden müsste. Der Beweis müsste immer ein schwacher bleiben, könnte aber doch gelten, wenn *tricenis,* kaum noch wenn *trecenis* gelesen wird. Da jedoch Plinius eine andere Basis für seine Berechnung nicht haben konnte, als den Preis eines Sextars beim Fiscus und die gewöhnlichen Preise eines Sextars in den Läden der Unguentarii, so konnte ein vollgiltiger Beweis für die Fälschung unter allen Umständen nur in dem niedrigeren Preise bei den Unguentarii gefunden werden. Denn wenn der Kleinhändler billiger verkauft als der Producent, so liegt darin ein offenkundiger Beweis der Fälschung, gerade weil es, wie Salmasius a. a. O. sich ausdrückt, contra rerum naturam est mercaturis ita insistere, ut pauciore pretio vendas quod pluris emeris. Und diesen Gedanken ergaben die Worte wie sie vor Salmasius interpungirt wurden mit Beziehung von *empti vendente fisco* zu *milibus denarium sextarii* und von *trecenis denariis* zu *veneunt.* Doch ist

[1] So las Salmasius, nicht *tricenis.*

damit das Folgende absolut unvereinbar und mithin jede Erklärung ausgeschlossen, welche von der Annahme ausgeht, dass Plinius einen Beweis für die Fälschung des Balsams beibringen wolle.

Dass aber die Worte auch noch anders aufgefasst werden können, zeigt 8, 135 *magnum fraus et ibi lucrum monopolio invenit.* Während aber dort die Uebervortheilung in der Steigerung des Preises durch Monopolisirung besteht, kann sie hier nur dadurch ermöglicht sein, dass reiner Balsam in Folge des Verbrauches desselben zu Salben und Parfümerien in Rom schwer zu bekommen war. Die Mischung des Balsams mit anderen Ingredienzen muss sehr rentabel gewesen sein, da derselbe ausgiebigen Zusatz vertrug. Vgl. Theophrast hist. plant. 9, 6, 2 τὴν δ' ὀσμὴν διαφέρουσαν καὶ πολλήν, ὥστε ἀπὸ μικροῦ πολὺν ἐφικνεῖσθαι τόπον. Dioscor. 1, 18. Daher reiner Balsam nicht blos nach Griechenland kaum kam (Theophr. a. a. O.), sondern auch in Rom, selbst nachdem der Fiscus die Gärten bewirthschaftete und den Ertrag bedeutend erhöht hatte (Plin. §. 117), so schwer zu haben war, dass Aerzte, die zu Medicamenten natürlich unverfälschten suchen mussten, selber Reisen nach Palästina unternahmen.[1] Hiernach muss an unserer Stelle *fraus* nicht von Fälschung, sondern kann von Uebervortheilung beim Verkaufe des reinen Balsams zu sehr erhöhtem Preise verstanden werden. Dieser war aber nur zu erzielen, wenn die Unverfälschtheit garantirt war, etwa durch die Etiquette und das Siegel des Fiscus an den Gefässen. Die Händler in Rom also verkauften zu so enormen Preisen nicht eigentlich den Balsam, oder diesen wenigstens nicht allein, sondern mit ihm den Verkäufer und Garanten, *auctorem*.

Wenn man hiernach bei der Herstellung des Textes sich lediglich an den Cod. Riccardianus hält, der *licere auctorem liquorē* bietet, so bedarf es nur der Einschiebung von *in* vor *liquore* und der Gedanke, den ich bezeichnete, ist ausgedrückt. Also:

in tantum expedit licere auctorem in liquore.

---

[1] Vgl. Marquardt Röm. Privatalterth. 2 S. 362 A. 19 und 24.

Wie Livius 26, 43, 3 sagt: *in una urbe universam ceperitis Hispaniam,* [1] so lässt sich auch wohl sagen *licet auctor in liquore* [2] = in vendendo liquore. Vgl. Plin. 10, 142.

Ob nach einer Vermittlung zwischen dem Riccardianus und den geringeren Codices gesucht werden dürfe, wie Jan und Fels gethan haben, [3] lässt die stark alterirte Leseart der letzteren als sehr zweifelhaft erscheinen. Am einfachsten erklärt sich doch die Leseart der geringeren Codices *expedit augere liquorem* so, das *licere* wegen der Aehnlichkeit mit *liquorē* ausgefallen und dann *auctorem* in *augere* corrigirt worden sei. Nur dass der Riccardianus nicht *expedit* sondern *expedita* bietet, könnte etwa noch auf eine vor sich gegangene Umstellung statt *expedit auctorem licere* schliessen lassen, doch ist der Anhaltspunkt nicht ausreichend eine Umstellung zu rechtfertigen.

Noch lässt mich ein anderer Punkt in der Stelle nicht ohne Bedenken. Der Riccardianus bietet *vendente fisco tricenis denariis,* Parisinus d *trecenis, a trecentis.* Seit Sillig folgt man dem Riccardianus. Das wäre eine exorbitante Steigerung des Preises lediglich in Folge starker Nachfrage. Zwar sagt Plinius 6, 101, dass die aus Indien importirten Waaren in Rom um den hundertfachen Preis gekauft wurden *(quae apud nos centiplicato veneant).* Allein was die indischen Waaren so vertheuerte, der Zwischenhandel, Transport, Zoll, das traf eben den Balsam entweder gar nicht, oder doch nur in geringem Maasse. Ferner wird der Balsam bei Plinius §. 111 als der vorzüglichste unter

---

[1] Vgl. Hand Tursell. III. p. 267, 31.

[2] An dieser Stelle also wäre dem Verbum *licere* sein intransitiver Gebrauch = ‚feil sein' gewahrt. Ob es überhaupt transitiv gebraucht worden sei, wird bekanntlich bezweifelt. Vgl. Neue Lat. Formenl. 2 S. 267. Wenn übrigens Neue auch Plin. 35, 88 *percontanti quanti liceret opera effecta parvum nescio quid dixerat, at ille quinquagenis talentis poposcit famamque dispersit se emere ut pro suis venderet* in unveränderter Ueberlieferung dem neutralen Gebrauche vindicirt, so beruht das auf irriger Auslegung. *Opera effecta* kann nicht Nomin. Singul. sein, wie schon das folgende *suis* zeigt.

[3] Fels sagt p. 55 f.: In archetypo sic scriptum fuisse arbitramur *expedit* *liquorem*
licere auctorem, voc. *liquorem* explicationis causa addito. Qvae explicatio etiam in deteriores codd. transiit, omisso v. *licere* et corrupto v. *auctorem* in *augere.*

allen Wohlgerüchen bezeichnet *(omnibus odoribus praefertur balsamum)* und dies 23, 92 noch einmal bestätigt *(Balsaminum longe pretiosissimum omnium).* Vergleicht man nun die Preise anderer, so scheinen 30 Denare für den Sextar Balsam unverhältnissmässig wenig. 12, 43 wird der Preis für 1 libra Nardenblätter auf 40, 60, 75, Nardenähre auf 100 Denare angegeben, was für den Sextar Nardenöl — und erst dies würde doch dem Opobalsamum entgegengestellt werden können — einen unvergleichlich höheren Preis ergibt.[1] Das Pfund Isocinnamon kostete 300 Denare (12, 98), Cinnamomumreiser normal 1000 Denare (12, 93), Malobathrumöl bis 300 Denare (12, 129), Amomumtraube 60 Denare (12, 48), Cassiarinde 5 bis 50 Denare (12, 97), Myrrhe 3 bis 50 Denare (12, 70).[2] Die Frage ist berechtigt, wie kam der Fiscus dazu, so weit hinter diesen Preisen zurückzubleiben?

Auch die Ladenpreise der Salben und Parfümerien gestatten einen Masstab. 13, 20 wird 1 libra von den theuersten Wohlgerüchen auf über 400 Denare angegeben.[3] Das Cinnamominum erreichte nach 13, 15 einen Preis von 300 Denaren. In Jerusalem kostete nach Joh. 12, 3 und 5 die litra Nardensalbe 300 Denare, nach Mark. 14, 3 ff. ein ἀλάβαστρον über 300 Denare. Martial setzt 12, 65 4 ff. das Pfund feiner Salbe 10 Aurei gleich. Natürlich waren diese alle mit anderen billigen Ingredienzen gemischt. Ein wie viel gewinnbringenderes Geschäft also machten die Unguentarii mit dem Balsam als mit der Nardensalbe, wenn sie den Sextar reinen Balsam um 30 Denare kauften und den Sextar wer weiss wie stark gefälschten zu 600 Denaren (nach dem Ansatz bei Plinius 13, 20) verkauften! Schliesslich ist auch das Preisverhältniss zwischen den Balsamreisern, das Pfund zu 6 oder 5 Denaren, und dem Opobalsamum, das Pfund zu 20 Denaren, ein durchaus unnatürliches.

---

[1] Der Masstab, den 12, 129 an die Hand gibt, wo das Pfund Malobathrumblätter auf 60, Malobathrumöl auf 300 Denare angesetzt wird, ist natürlich nicht verlässlich, wird er aber angelegt, ergibt er für den Sextar Nardenöl 560—750 Denare.

[2] In der Aufzählung der zur Zeit des Plinius theuersten Waaren 37, 204 steht das Opobalsamum der Myrrhe voran.

[3] *Excedunt que quadringenos denarios librae.* Die Leseart ist dort durch die Uebereinstimmung von Codex M und R gesichert.

Alle diese Berechnungen sind zwar nicht streng beweisend, doch machen sie's, denke ich, recht wahrscheinlich, dass die Zahlangabe der geringeren Codices *trecenis* die richtige sei. Dagegen fällt die Angabe des Theophrast histor. plant. 9, 6, 4 und des Plinius §. 117, dass zur Zeit Alexanders erst das doppelte Gewicht reinen Balsams dem einfachen des Silbers an Werth gleichgekommen sei, also ein Sextar etwa 63 Denare gekostet habe, nicht in's Gewicht. Denn der Preis zur Zeit Alexanders ist für die Zeit des Plinius in keiner Weise massgebend. Auch der Angabe des Dioskorides 1, 18 πωλεῖται δὲ ἐν τῷ τόπῳ πρὸς διπλοῦν ἀργύριον, wonach ein Sextar etwa 250 Denare gekostet hätte, wollen wir in unserer Berechnung kein Gewicht beilegen, wiewohl wir vielleicht dazu berechtigt wären. Denn daraus, dass Dioskorides seine Notiz ῥεῖ δὲ ὀλίγον, ὡς καθ' ἕκαστον χρόνον μὴ πλεῖον ἢ ἓξ ἢ ἑπτὰ χόας συναθροίζεσθαι aus Theophrast entlehnt hat, folgt noch nicht, dass die weitere, abweichende Notiz über den Preis werthlos sei. Dioskorides könnte neben dem Anschluss an die Ausdrucksweise des Theophrast den Preis seiner Zeit substituirt haben.

13, 46.

Suum genus e sicciore turba (palmarum) *dactylis, praelonga gracilitate curvatis interim. nam quos ex his honori deorum damus chydaeos appellavit Judaea, gens contumelia numinum insignis.*

Mayhoff hat Luc. Plin. p. 121 gezeigt, dass in dem vorliegenden Gedankenzusammenhang für die Partikel *nam* kein Platz sei. Das ist so unbestreitbar richtig, dass Detlefsen *nam* ohne weiters aus dem Text entfernt hat, während bei Mayhoff selber es in Klammern eingeschlossen ist. Darüber will ich auch weiter kein Wort verlieren, nur kann ich die Art, wie sich Mayhoff *nam* aus einer verkehrten Wiederholung der letzten Buchstaben des vorhergehenden Wortes entstanden denkt, nichts weniger als wahrscheinlich finden. Ausserdem aber ist mir die Verbindung des Relativsatzes mit dem Folgenden unverständlich, und sie war es auch wohl, die dem Salmasius den

Ausruf auspresste: peream, si sciam quid velit.[1] In der That regen sich eine Menge Fragen, auf die ich keine Antwort weiss. Mussten diejenigen unter den dactyli, die den Göttern dargebracht wurden, irgend etwas Besonderes haben, und was kann dies gewesen sein? Und wenn man eben diese in Judäa mit einem eigenen Namen bedachte, wie verfiel man auf *chydaei?*[2] Alle diese Fragen fielen weg und es käme, wie mir scheint, genügende Klarheit in die Stelle, wenn *nam quas,* wie der Riccardianus und Parisinus d bieten,[3] aus *namq. uuas* d. i. *namque uvas* verdorben wäre und das Ganze so angeordnet würde:

namque uvas ex his honori deorum damus. chydaeos appellavit Judaea etc.

Wenn man in Judäa, wie Salmasius a. a. O. näher ausführt, die ganze Varietät der dactyli zu den chydaei rechnete, so wäre die Deutung erklärlich, die Plinius der Sache gibt. Auch ist nun die Beziehung der Begründungspartikel auf *suum genus dactylis est* einleuchtend.

Bezüglich *uvas* vgl. §. 30 *non inter folia hoc* (pomum), *ut in ceteris, sed suis inter ramos palmitibus racemosum, utraque natura uvae atque pomi.* Die Auslassung des Pronomens *(chydaeos appellavit)* ist bekanntlich in Fällen, wie der vorliegende, allen Schriftstellern geläufig. Vgl. meine Beitr. z. Krit. u. Erkl. des Tac. III. S. 10 A. 2.

13, 99.

Naufragia docuere nuper hanc quoque materiem siccatam mari duritie incorrupta cospissari non ullo modo vehementius.

Offenbar muss bei dieser Gestaltung des Textes *siccatam* als Particip zum Hauptverbum *cospissari* genommen werden. Dann aber widerstreitet die Fortführung der Rede durch *non ullo modo vehementius,* statt dessen zu erwarten wäre: *vehementius*

---

[1] Exerc. p. 932 a. F.

[2] Ueber diese Bezeichnung vgl. Salmasius, Exerc. p. 932 b. F. Hehn Culturpflanzen u. s. w. S. 481.

[3] *Quos* im Palimpsest und Parisinus a ist wohl durch Assimilation entstanden.

cospissari quam ullo alio modo oder etwas dergleichen in ähnlichem Anschluss. Auch liegt in den Worten *duritie incorrupta cospissari* ein starker Verstoss gegen die Logik; denn wenn auch *duritie incorrupta* sich an das Particip *siccatam* anlehnt, so steht doch alles dies auch in engster Verbindung mit *cospissari* und es ist durchaus unpassend von einem Holze zu sagen, dass es getrocknet unbeschadet seiner Härte fester werde.[1] Da nun der Palimpsest *nonnullo* bietet, so wird *cospissari non* (cospissarino) aus *cospissari imo* verdorben und zu schreiben sein:

siccatam mari duritie incorrupta, cospissari immo nullo modo vehementius.

Siccatam ist von dem einzelnen Fall, *cospissari* allgemein zu verstehen. Vgl. meine Emend. z. nat. hist. d. Plin. I, S. 11. Zu der Nachstellung von *immo* vgl. besonders Tac. Ann. 12, 6 *Procul id a praesenti modestia. Statueretur immo documentum* etc. Hand Tursell. III. p. 226 f. Dräger Synt. u. Stil d. Tac. §. 227, Mayhoff Luc. Plin. p. 35 N. 20.

13, 118.

Nec auspicatior in Lesbo insula arbor quae vocatur euonymos, non absimilis Punicae arbori, inter eam et laurum folii magnitudine, figura vero et mollitia Punicae, floris candidi odore statim pestem denuntians.

---

[1] Damit man zum Schutze der Vulgata sich nicht etwa darauf berufe, dass eine gewisse Fülle des Ausdrucks dem Stile des Plinius eigen sei, so will ich selber eine kleine Lese beifügen und man wird den grossen Unterschied zwischen Pleonasmen und einer so unlogischen Tautologie, wie sie in der fraglichen Verbindung liegt, leicht erkennen. 33, 13 *nescio an prior usus a feminis coeperit.* 16, 78. 5, 54 (Nilus) *postea lenis et confractis aquis domitaque violentia . . . in mare se evomat.* 6, 75 *quinque amnium in unum confluente concursu.* 33, 23 *cuius licentiae origo nomine ipso in Samothrace id institutum declarat.* 14, 19 (vitis) *opimo praemio tardos ordines ad lentas perducit aquilas.* Die Stelle ist mit überflüssigen Conjecturen heimgesucht worden und noch der neueste Herausgeber Mayhoff erklärt, dass ihm *lentas* verdorben scheine. Gewiss ist die Redeweise nichts weniger als einfach, aber die Ueberlieferung sicher richtig. *Tardos ordines* ist von der langen Reihe der Centurionenstellen, die von der untersten an zu durchlaufen war, also von dem langsamen Avancement zu verstehen, und *ad lentas aquilas* von der lang ausbleibenden höchsten Stelle des Primipilus, dem der Adler anvertraut war. Zu *lentos* vgl. Liv.

So hat Mayhoff den letzten Theil der Stelle in engem Anschluss an den Palimpsest und unter Benützung einer Vermuthung des Pintianus richtig gestellt. Doch ist sie in einem andern Punkte noch fehlerhaft. Da nämlich *arbor quae vocatur euonymos* herrschendes Subject ist, so gehört zu ihm als Attribut ebenso *figura et mollitia Punicae,* wie *inter eam et laurum folii magnitudine,* während die Quelle des Plinius Theophrast hist. plant. 3, 18, 13 καὶ τὸ φύλλον ἔχει ῥοῶδες μεῖζον δὲ ἢ χαμαιδάφνη, καὶ μαλακόν, ὥσπερ ἡ ῥόα zeigt, dass von der Gestalt und Weichheit der Blätter nicht des Baumes die Rede sein muss. Nun hat der Palimpsest nicht *folii,* sondern *folia.* Dies ist aufzunehmen, indem die Worte *inter eam* bis *Punicae* als Parenthese bezeichnet werden. Also ist das Ganze so zu schreiben:

non absimilis Punicae arbori — inter eam et laurum folia magnitudine, figura vero et mollitia Punicae — floris candidi odore statim pestem denuntians.

6, 8, 10 *lentae spei victoriam* und die Lexica. — Auch 11, 260 *quia longitudo superficiem corporum solam ampliat* wird von Mayhoff beanstandet, vielleicht doch ebenfalls ohne Grund, da *longitudo* praegnant stehen kann = iusta longitudo d. i. ihre natürliche Länge, wenn sie ausgewachsen sind. Diese Ausdrucksweise fällt in das Gebiet der Vertauschung von näheren Bestimmungen des Prädicats mit Subjecten, von Eigenschaften und Nebenbestimmungen mit Personen und Sachen. Vgl. 6, 202 *arborum ibi proceritatem ad CXL pedes adolescere.* 11, 236 *in pumicis modum coeunte duritia.* 14, 74 *cuius dulci admixto reliquorum duritia suavitatem accipiat, simul et aetatem.* Auch 10, 30 *ut quae duritiam nucis rostro repugnantem volantes in altum in saxa tegulasve iaciant* möchte ich noch nicht mit Mayhoff unerträglich hart nennen. Es ist gesagt statt *nucem duritia rostro repugnantem,* indem die Eigenschaft, da sie für den Gedanken das Wesentliche ist, unmittelbar zum Prädicat gezogen wird. Vgl. meine Beitr. z. Krit. u. Erkl. d. Tac. III. S. 26 ff. So dürfte auch 10, 99 *nidificat in specu sex pedum defossa altitudine* zu beurtheilen sein. Es lässt sich bei Plinius von den einfacheren Fällen dieser Ausdrucksweise bis zu den gesuchteren und harten eine so lange Stufenleiter zusammenstellen, dass die grösste Vorsicht bei der Beurtheilung geboten ist. Ich begnüge mich auf Folgendes hinzuweisen: 2, 156 *ne ferri cruciatus scinderet corpus.* 8, 208 *et feri sapiunt urina fugam levare* = se in fuga. 9, 143 *huius iecori teneritas nulla praefertur* = nihil teneritate. 9, 171 *huius villam XL piscinae vendiderunt.* 11, 88 *constat et septena caudae internodia saeviora esse.* 13, 45 *rumpitque se pomi ipsius ebrietas.* 7, 5; 8, 135; 188; 9, 34; 40; 11, 17; 12, 22; 13, 59; 14, 17.

Zu der Kürze des Ausdrucks *inter eam et laurum folia* vgl. 16, 108 *cui folia inter ilicem et olivam*[1] und über die sogenannte comparatio compendiaria überhaupt Sillig zu 32, 149. Mayhoff Luc. Plin. p. 97 N. 59.

13, 137.

Aliud genus fruticum bryon vocatur, folio lactucae, rugosiore tantum, iam hoc interius nascens, in alto vero abies et quercus cubitali altitudine. ramis earum adhaerent conchae. quercu et tingui lanas tradunt, glandem etiam quasdam ferre. in alto etiam naufragis haec deprehensa urinantibusque est et aliae traduntur praegrandes circa Sicyonem.

Eine Vergleichung der Quelle des Plinius Theophr. hist. plant. 4. 6 f. zeigt ganz unzweifelhaft, dass die Vulgata *in alto vero* nicht richtig sein kann. Theophrast scheidet §. 7 scharf zwischen ἡ δὲ δρῦς καὶ ἡ ἐλάτη πρόσγαιοι μὲν ἄμφω und nochmals am Schlusse von §. 8 ταῦτα μὲν οὖν πρόσγαια καὶ ῥᾴδια θεωρηθῆναι und zwischen der anderen Eichenart, die er §. 9 ποντίαν nennt. Dass auch Plinius beide auseinandergehalten habe, beweist das zweite *in alto* im Folgenden, mag dies nun, wie gewöhnlich geschieht, zu *quandam ferre* oder mit Mayhoff nach dem Cod. M zu *naufragis haec* etc. gezogen werden.

Da, wie das Festhalten an der sicher unrichtigen Vulgata auch in den neuesten Ausgaben bestätigt, eine annehmbare Verbesserung der Stelle noch nicht gelungen ist, so ist ein neuer Versuch berechtigt und dieser wird einerseits von *in altum* im Cod. M und andrerseits von dem Wortlaut des Theophrast auszugehen haben. Das sichere *vero* und dessen einzig mögliche Beziehung auf *cubitali altitudine,* sowie die Andeutung des Unterschiedes in der Höhe zwischen den bisher beschriebenen Tangarten und zwischen *abies* und *quercus* bei Theophrast (καὶ τὰ μὲν ἐλάττω σχεδὸν ταῦτ᾽ ἔστιν. ἡ δὲ δρῦς καὶ ἡ ἐλάτη κ.τ.λ.) führen zu der Vermuthung, dass eine Maassbezeichnung in den verdorbenen Schriftzügen der Handschriften *in al* stecke und zwar etwa *palmi,*[2] so dass etwa so zu schreiben wäre:

---

[1] In Uebereinstimmung mit der Vulgata heisst es 25, 95 *unum* (genus) *foliis inter malvam et hederam.*

[2] Vgl. Theophr. §. 4. Plin. 12, 48 *palmi altitudine.* 89; 17, 61.

iam hoc interius nascens palmi, tum vero abies et quercus cubitali altitudine.

14. 40.

Sed sunt etiamnum insignes uva, non vino, ambrosia e duracinis, sine ullis vasis in vite servatur, tanta est contra frigora, aestus tempestatesque firmitas; — nec orthampelos indiget arbore aut palis, ipsa se sustinens, non item dactylides digitali gracilitate —; columbinae e racemosis, et magis purpureae, cognomine bimammiae, quando non racemos, sed uvas alias gerunt.

Ich führe die Stelle nach der Anordnung Sillig's auf, nicht als ob ich diese für die richtige hielte, sondern weil Sillig, wie mir scheint, indem er die Worte *nec orthampelos — gracilitate* als Parenthese bezeichnete, einem fremden Zusatz auf der Spur war, den ich als solchen bestimmter kennzeichnen und beseitigen möchte. Ich meine das Wort *orthampelos.* Es soll nach dem Zusammenhange der Name einer besonderen Rebenart mit eigenthümlichen Trauben sein, während es nach seiner etymologischen Bedeutung alle an Stäben gepflanzten oder frei aufrecht stehenden Weinstöcke bezeichnet, von denen bei Plinius §. 13 die Rede ist. Nun aber kommt das Wort bei Plinius nur hier, sonst bei keinem lateinischen und auch bei keinem griechischen Schriftsteller vor.[1] Letzteres bleibt, wenn es auch keine singuläre Erscheinung ist, dass Wörter griechischer Etymologie in Griechenland selbst nicht gebildet und gebraucht wurden, wohl aber in Rom, immerhin verdächtig. Und der Verdacht wird dadurch geschärft, dass das Wort, wie bereits bemerkt wurde, nicht als Name einer besonderen Rebenart passt (vgl. 16, 152) und dazu störend in die Beschreibung einer anderen Rebenart eingeschoben ist. Von der Ambrosia ist gesagt, dass sie Kälte, Hitze und Unwetter vertrage, aber nicht gesagt, dass sie keiner Stütze bedürfe und doch wird dem angefügt, dass auch die orthampelos keiner Stütze bedürfe.

---

[1] Harduin bemerkt zwar zu §. 13 N. 15 ‚Et haec vitis erecta, Graecis ὀρθάμπελος appellatur', doch ist das eben unserer Stelle (§. 40) entnommen.

Es wird *orthampelos* eine Randbemerkung sein eben zu den Worten *nec indiget arbore aut palis*, die sich nach Beseitigung von *orthampelos* durchaus passend an das Vorausgehende anschliessen.

14, 95.

P. Licinius Crassus L. Julius Caesar censores anno urbis conditae DCLXV edixerunt, ne quis vinum Graecum Amineumque octonis aeris singula quadrantalia venderet. haec enim verba sunt. tanta vero Graeco vino gratia erat ut singulae potiones in convictu darentur.

Dieses Edict wird allgemein so aufgefasst, dass durch dasselbe der Marktpreis des griechischen und amineischen Weines festgesetzt worden sei. So fassen es die Uebersetzungen, in die ich Einblick genommen, so Dalechamp, so Drumann Gesch. R. 4 S. 71, und die Indices, bei Sillig 7 p. 265 b, 8 p. 454 b. Und dem Wortlaute nach scheinen sie im Recht zu sein, in Wirklichkeit aber kann das Edict dahin nicht gelautet haben. Zwar wäre die Unbestimmtheit des Ausdruckes *ne quis octonis aeris venderet*, an der allein Anstoss genommen worden ist, nicht schlechthin verwerflich, da sie doch nur dahin verstanden werden konnte, dass sich der Preis unter 8 Ass zu halten habe. Allein 8 Ass war nachweisbar zu allen Zeiten in Rom ein abnorm billiger Preis für ein Quadrantal gewöhnlichen Landwein. Dies erhellt aus mehreren Angaben. Zunächst erfahren wir von Plinius selbst 18, 17, dass bei ungewöhnlich reichlichem Erntesegen zur Zeit des ersten punischen Krieges, im Jahre 502 d. St.[1] eine Billigkeit der Lebensmittel herrschte, wie sie bis dahin nur durch künstliche Mittel vorübergehend erzielt worden war. Und damals kostete ein Congius Wein 1 Ass, also ein Quadrantal 8 Ass. Dass dies in der That nur ein Ausnahmspreis war,[2] wird dadurch bestätigt, dass

[1] Vgl. Plin. 8, 16.

[2] Die noch niedrigeren Ansätze des Polybios für Oberitalien, worüber Böckh Staatshaush. d. Athener 1 S. 87, können natürlich für Rom nicht massgebend sein.

Plinius 14, 56 die Amphora eines allerdings besonders guten Jahrganges (633 d. St.) auf 100 Sesterze schätzt [1] und Columella 3, 3, 10 für seine Zeit als den geringsten Ansatz für jungen Wein 15 Sesterze bezeichnet. [2] Hiernach ist es möglich, dass die genannten Censoren im Jahre 665 d. St. als Preis für das Quadrantal Landwein 8 Ass festsetzten, wenig wahrscheinlich schon, dass sie bestimmten, der Preis habe sich unter 8 Ass zu halten, aber ganz und gar unmöglich ist es, dass sie diesen Preis auch für griechischen Wein bestimmt hätten, der selbst an Ort und Stelle weit höher zu stehen kam. Schon für den Metretes attischen Landwein zahlte man in Athen gewöhnlich nicht unter 4 Drachmen. [3] Doch waren es selbstverständlich nicht die gemeinen Sorten, die exportirt wurden. Chier aber z. B. kostete in Athen schon zu Sokrates Zeit der Metretes 1 Mine. [4]

Jener Ansatz also des Ediktes vom Jahre 665 hätte nur bezwecken können, dass griechischer Wein überhaupt nicht auf den römischen Markt gebracht werde. Das wäre nun vielleicht den Censoren P. Licinius Crassus und L. Julius Caesar ganz recht gewesen, aber es ist sehr zu bezweifeln, dass sie urtheilten, dieser Umweg führe zum Ziele, und noch weniger von ihnen anzunehmen, dass sie ein directes Verbot sollten gescheut haben. Hiernach ist es sachlich unglaublich, dass jenes Edict den Marktpreis des griechischen Weines und zwar unter acht Ass für das Quadrantal festgesetzt habe.

Es kann aber auch Plinius jenes Edict nicht dahin aufgefasst haben. Das beweisen die folgenden Worte *tanta vero vino Graeco gratia erat ut singulae potiones in convictu darentur*, die entweder ein Verbot oder hohen Preis voraussetzen. Da nach dem Wortlaut an letzteres nicht zu denken ist, fragt es sich, ob derselbe vielleicht erstere Auffassung zulasse. Die

---

[1] Wie er ausdrücklich sagt, *eius temporis aestimatione*.

[2] *Utque trecentis nummis quadragenae urnae veneant, quod minimum pretium est annonae.*

[3] Vgl. Böckh a. a. O. S. 137 f.

[4] Böckh a. a. O. S. 139. Wie sehr der Transport, dazu allerdings der Zoll den Wein vertheuern konnten, ersieht man aus C. I. L. III p. 593 C. XV, wonach in Dacien 2 Quadrantal und 2 Hemina gewöhnlicher Tischwein auf 97 Denare kamen.

Loslösung des ersten Satzgliedes von den näheren Bestimmungen *octonis aeris singula quadrantalia,* so dass zu *ne quis vinum Gr.* nur *venderet* zu denken wäre, darf als unzulässig ausser Betracht bleiben. Ebenso wenig lässt sich etwa aus *ne quis* bei *v. Gr.* ‚*ut quivis*' bei *Amineum* ergänzen. Es ist zwar im Lateinischen die Ergänzung eines affirmativen *quisque, omnes* in einem folgenden Satzgliede aus *nemo* im vorausgehenden und ebenso die Ergänzung des affirmativen *ut* aus *ne* nichts Ungewöhnliches,[1] allein hier würde dem Leser beides vereint zugemuthet, und zwar ohne jede Andeutung in der Form der Rede, die auf die richtige Auffassung führte. Mit *ne quis vinum Graecum Amineique octonis . . . . venderet* wäre schon eine solche Andeutung gegeben und *Amineum* könnte leicht durch Assimilation an *Graecum* entstanden sein. Allein wo sich in solchen Fällen Anfügung durch *que, et* oder *atque* findet, ist das Verhältniss der Gedanken adversativ und der Uebergang so selbstredend, dass er nicht eigens angezeigt zu werden braucht. Vgl. aus den eben bezeichneten Beispielsammlungen besonders Tac. Ann. 13, 14. Curt. 8, 14, 35. Corn. Nep. XVIII, 6, 2.

Wir werden daher nur durch Einschiebung von *ut* nach *Amineumque* zu einem verständlichen Ausdruck gelangen.[2]

14, 97.

Quid? non et Caesar dictator triumphi sui cena vini Falerni amphoras, Chii cados in convivia distribuit? idem Hispaniensi triumpho Chium et Falernum dedit, epulo vero in tertio consulatu suo Falernum, Chium, Lesbium, Mamertinum.

---

[1] Vgl. Madvig Gr. §. 462 b. Hand Tursell. I p. 56 Nr. 3. Seyffert-Müller zu Cic. Lael. S. 387. Curt. 3, 5, 14; 7, 1, 38; 8, 1, 48; 8, 14, 35; 9, 4, 27. Plin. 28, 24. Tac. Hist. 1, 1.

[2] Eine Stütze meiner Auffassung der Stelle darf vielleicht auch darin gefunden werden, dass neben der Jahreszahl gerade das Verbot der *vina exotica* (vgl. Gell. 13, 5, 5 *quaeri debere exoticum, vel Rhodium aliquod vel Lesbium)* zu dem Irrthum des Plinius könnte Anlass gegeben haben, dass er bei Erwähnung des ähnlichen Verbotes der *unguenta exotica* 13, 24 die Censoren des Jahres 665 P. Licinius Crassus und L. Julius Caesar auch auf das Jahr 565 übertrug.

Die bestimmte Bezeichnung des Triumphes im zweiten Satze *(Hispaniensi triumpho)* setzt, wie mir scheint, mit Nothwendigkeit voraus, dass auch im Vorausgehenden eine nähere Bestimmung bei *triumphi sui* nicht gefehlt hat. Es könnte einer der vier Triumphe in Frage kommen, die Cäsar ausser dem Spanischen gefeiert hat, der Gallische, Alexandrinische, Pontische oder Africanische. Da aber Plutarch Caes. 55 ausdrücklich die Bewirthung des Volkes an den Schluss der vier im Verlaufe eines Monats im Jahre 46 v. Chr. gefeierten Triumphe setzt und auch die Darstellung des Sueton Caes. 37 f. so verstanden werden muss, so wird dieselbe als cena triumphalis jenes vierfachen Triumphes anzusehen sein und es dürfte *quaterni* hinter *dictator* ausgefallen und mithin zu schreiben sein:

non et Caesar dictator quaterni triumphi sui cena etc.

Zu dem Gebrauche des Distributivum im Singular und im Sinne des Multiplicativum vgl. Plin. 13, 57 *septeno ita numerosa partu per singulas aestates.* 28, 228 *septeno circuitu.* Neue Lat. Formenl. II, S. 170 f. Kühner, Ausführl. Gr. d. lat. Spr. I, §. 150, 2. Zumpt Gr. §. 119.

14, 136.

Flos vini candidus probatur. rubens triste signum est, si non is vini colos sit, item vasa incalescentia operculave sudantia. quod celeriter florere coeperit odoremque trahere non fore diutinum. ipsa quoque defruta ac sapa, cum sit coelum sine luna, hoc est in sideris eius coitu, neque alio die coqui debent, praeterea plumbeis vasis, non aereis, nucibusque iuglandibus additis; eas enim fumum excipere.

So bieten die neuesten Ausgaben, zum Theil allein nach dem Palimpsest. Im Vorausgehenden hat indirecte Rede geherrscht, abhängig von *traduntque et haec praecepta* §. 133. Am Schlusse von §. 135, mit den Worten *aperiri vetant* etc. geht der Schriftsteller in die directe Rede über, springt jedoch nach der Ueberlieferung aller Codices mit *non fore diutinum* ganz willkührlich wieder zur indirecten ab, um so willkürlicher, als sich oratio obliqua, wenn er zu derselben zurückkehren wollte, ganz natürlich und ohne weitere Vermittlung an *probatur* an-

schliessen konnte, während nun Weiterwirkung dieses Verbs über den zunächst folgenden Satz hinaus dem Leser nicht in den Sinn kommen kann, vielmehr Rückkehr zu der von §. 133 bis 135 herrschenden oratio obliqua angenommen werden muss. Aber noch mehr. Mit dem folgenden Satze geht der Schriftsteller nach der Leseart des Cod. M abermals in directe Darstellung über, um sie sogleich mit den Worten *eas enim fumum excipere* wieder zu verlassen, ebenso willkürlich wie zuvor; denn ein Anhaltspunkt findet sich in der nächsten Umgebung nicht, wie z. B. §. 84 *his adiciunt aliqui quod vocant diachyton uvis in sole siccatis loco cluso per dies septem in cratibus, totidem pedes a terra alte, noctibus ab umore defensis, octavo die calcatis. ita fieri optimi odoris saporisque.* Wenn ein solches Abspringen von einer Darstellungsweise zur andern schon in einer rein logischen Schlussfolgerung verdächtig ist, wie Cic. Acad. 2, 13, 40 *Composita ea conclusio sic est: ‚Eorum, quae videntur, alia vera sunt, alia falsa, et quod falsum est, id percipi non potest; quod autem verum visum est, id omne tale est, ut eiusdem modi etiam falsum possit videri. Et quae visa sint eius modi, ut in iis nihil intersit, non posse accidere ut eorum alia percipi possint, alia non possint. Nullum igitur est visum quod percipi possit:‘* [1] so muss es in einem Berichte über thatsächliche Beobachtungen um so unzulässiger erscheinen und ich glaube nicht zu irren, wenn ich vermuthe, dass *fore* aus *fere* verdorben und *non fere diutinum* (sc. est) [2] zu schreiben, dann neben *debent* das verschmähte *iubent* der Vulgata wieder zurückzuführen sei:

neque alio die coqui debent. iubent praeterea plumbeis vasis (sc. coqui) etc.

Uebrigens will ich diese Stelle nicht verlassen, ohne meine Bedenken zu äussern gegen eine andere Bevorzugung des Cod. M vor den übrigen. §. 135 *sic opercula doliorum medicanda addita mastiche aut pice Bruttia. aperiri vetant nisi sereno die, austro flante, luna plena* bot die Vulgata bis auf Jan noch ein-

---

[1] Vgl. Madvig zu Cic. de fin. p. 67 (Ed. II). Ein sehr auffallendes Beispiel des umgekehrten Uebergangs in die directe Rede mitten in fortlaufender oratio obliqua ist Curt. 4, 5, 5 *ne Sogdianos et Arachosios nominem* etc.

[2] Zu *non fere* vgl. 29, 92; 31, 47; 2, 106. Zum Conjunctiv *coeperit* 13 95; 14, 72; 86; 118; 128. Sillig zu 33, 103. Madvig Gr. §. 364 A. 1.

mal *vetant* vor *austro*. Im Palimpsest fehlt dieses *vetant*, weshalb es die neuesten Editoren beseitigten.

Zunächst scheint mir nicht stichhaltig was Mayhoff Luc. Plin. p. 34 gegen das zweite *vetant* geltend macht: ‚In his molesta offendit tautologia, nam quum dolia aperiri iam in universum vetitum sit una dierum serenorum exceptione, quid opus est singillatim adicere etiam austrum flantem et lunam plenam, quae quidem iis, quae antecedunt, comprehenduntur?‘ Wenn ich das recht verstehe, so ist Mayhoff der Meinung, dass mit *luna plena* nur die Zeit der Nacht bezeichnet sei. Dem ist natürlich nicht so. Vgl. 18, 318 *silente luna noctu aut, si interdiu, plena.* 322 *scrobes luna plena noctu facito. arborum radices luna plena operito.* 228 (fabam) *plena luna serendam, lentim vero a vicesima quinta ad tricesimam.* 16, 194.

Ebenso muss Mayhoff der Meinung sein, dass das Wehen des Südwinds heiteren Himmel ausschliesse. Allerdings scheinen die bekannten Epitheta des Auster: *pluvius, nubilus, nebulosus, niger, imbricus* und Aehnliches darauf hinzudeuten und Seneca Q. N. 5, 18, 2 sagt gradezu: (nubes) *in Italiam auster inpellit, aquilo in Africam reicit.* Vgl. Plin. 2, 126 *umidi Africus et praecipue auster Italiae.* 18, 329. Und so ist es auch in der That: der Südwind bringt Wolken, bringt Regen, aber wenn er zu wehen beginnt, ist in Italien oft wolkenloser Himmel und das währt nicht selten mehrere Tage, bis sich dann gegen das Ende seiner Herrschaft der Himmel umzieht. Uebrigens heisst es auch an der eben angezogenen Stelle des Plinius 2, 127 *noxius auster et magis* (sc, noxius) *siccus, fortassis quia umidus frigidor est.*

Freilich, wenn nun auch die Gründe, welche Mayhoff gegen die Wiederholung von *vetant* vorgebracht hat, unhaltbar sind, so ist sie damit noch nicht gerechtfertiget gegen die Autorität des besten Codex. Doch kommt den andern Codices das Zeugniss des Cato und des Plinius selber zu Hilfe: Cat. de re rust. 18, 2 extr. *Vento austro caveto, ne quam materiem neve vinum tractes, nisi necessario.* Plin. 18, 329 *illinc* (a meridie) *flatu veniente materiam vinumque,*[1] *agricola, ne tractes.* Gegen den Palimpsest und für die andern Codices spricht auch Plin.

[1] So Detlefsen, die Vulgata *vineamque.*

14, 136 *ipsa quoque defruta ac sapa, cum sit caelum sine luna . . . coqui debent,* was nur dann eine Beziehung hat, wenn im Vorausgehenden das Oeffnen der Dolia bei Vollmond missrathen ist. Es wird daher doch das zweite *vetant* vor *austro* wieder in den Text zu setzen sein und Plinius bezeichnet das Oeffnen der Dolia nur an solchen heiteren Tagen als zulässig, wenn der Süd nicht weht und nicht Vollmond ist.

EMENDATIONEN

ZUR

NATURALIS HISTORIA

DES PLINIUS.

VON

JOH. MÜLLER
PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT ZU INNSBRUCK.

III.

WIEN, 1879.
IN COMMISSION BEI KARL GEROLD'S SOHN
BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

Aus dem Maihefte des Jahrganges 1879 der Sitzungsberichte der phil.-hist. Classe der kais. Akademie der Wisseuschaften (XCIV. Bd., S. 149) besonders abgedruckt.

Druck von Adolf Holzhausen in Wien
k. k. Universitäts-Buchdruckerei.

15, 5.

Ex eadem quippe oliva differunt suci. primum omnium cruda atque nondum inchoatae maturitatis. hoc sapore praestantissimum.

Ich halte die Ellipse des Verbums, wenn nicht der Ausdruck bestimmt auf die Ergänzung hinführt, für unzulässig, für zulässig also zwar bei *e cruda*, nicht aber bei dem blossen *cruda*, dem Niemand ansieht, ob es Nominativ oder, wie Mayhoff, Luc. p. 38 f. will, Ablativ sei. Andererseits empfiehlt das unmittelbar vorhergehende *suci*, hierauf *primum* zu beziehen, also einen Accusativ darin zu sehen, während es dagegen ganz natürlich ist, dass im Folgenden das den Abschnitt beherrschende *oleum* sich wieder vordrängt, also *hoc sapore praestantissimum* in Ordnung ist. Hiernach kann ich weder die Ueberlieferung als richtig anerkennen, noch hat die Vulgata *e cruda* oder die Aenderung Detlefsens: *primum omnium cruda atque nondum inchoatae maturitatis* **habet** *sapore praestantissimum* meinen Beifall. Ich vermuthe vielmehr, dass ein *d* zwischen *cruda* und *at* ausgefallen und in Folge dessen *que* statt *quae* geschrieben worden, so dass herzustellen wäre:

primum omnium cruda dat, quae nondum inchoatae maturitatis.

Vgl. 12, 126 *e ferula, quae eiusdem nominis.*

Der Grund, warum *cruda oliva* durch *quae nondum inchoatae maturitatis* näher bestimmt wird, ist aus Columella 12, 52, 1 ersichtlich: *Media est olivitas plerumque initium*

mensis Decembris. nam et ante hoc tempus acerbum oleum conficitur, quod vocatur aestivum, et circa hunc mensem viride premitur, deinde postea maturum. Sed acerbum oleum facere patris familias rationibus non conducit, quoniam exiguum fluit . . . . Viridis autem notae conficere vel maxime expedit, quoniam et satis fluit et pretio paene duplicat domini reditum. Plinius macht dieselbe dreifache Unterscheidung: §. 5 *primum omnium cruda dat.* §. 6 *optima autem aetas ad decerpendum inter copiam bonitatemque incipiente baca nigrescere* und *quanto maturior baca, tanto pinquior sucus minusque gratus.* Vgl. §. 18 *tribus ut plurimum bonitatibus distat.* Cato de re rust. 65 *quam acerbissima olea oleum facies, tam oleum optimum erit. domino de matura olea oleum fieri maxime expediet.*

Dare findet sich wie hier gebraucht 27, 123 *dat sucum radix gummis similem.* 17, 180; 16, 231; 5, 58. Colum. de arb. 8, 4.

15, 21.

Oleum in tabulato minui deteriusque fieri, item in amurca et fracibus — hae sunt carnes et inde faeces —; quare saepius die capulandum, praeterea in conchas et in plumbeas cortinas, aere vitiari. ferventibus omnia ea fieri clausisque torcularibus et quam minime ventilatis, ideo nec ligna ibi caedi oportere. qua de causa e nucleis ipsarum ignis aptissimus. ex cortinis in labra fundendum, ut fraces et amurca linquantur.

Zunächst mache ich darauf aufmerksam, dass die Worte *qua de causa e nucleis ipsarum ignis aptissimus* eigener Zusatz des Plinius sind, während alles Andere bis §. 23 *postea inventum etc.* aus Cato de re rust. 66 und 67 entnommen ist und in Oratio obliqua auftritt, dass also jene Worte ebenso in Parenthese zu setzen sind, wie Mayhoff §. 21 mit Recht die Worte *hae sunt carnes et inde faeces* in Parenthese gesetzt hat. Vgl. 18, 177. Dann, scheint mir, bedürfen die Worte *praeterea in conchas et in plumbeas cortinas* der Berichtigung. So nämlich lautet die Stelle bei allen Editoren nach den angeblichen Codices des Gelenius. In den erhaltenen Handschriften fehlt *in* vor *conchas,* auch im Palimpsest, und dieser bietet ausserdem *concham* statt *conchas.* Nun ist aus Cato 66, 1 *continuo capulator concha oleum quam diligentissime poterit tollat nec cesset*

ersichtlich, dass man sich der concha bediente, um das Oel in die cortinae zu schöpfen. Der gleiche Gebrauch der concha erhellt aus Columella 12, 52, 8 *conchae ferreae, quibus depletur oleum* und 50, 5 *conchis deinde pleno vase olivis immitte defrutum usque ad os.* Hiernach wird, was der Palimpsest bietet, dem Richtigen am nächsten kommen und zu schreiben sein:

praeterea concha et in plumbeas cortinas etc.

In plumbeas cortinas ist mit *concha* durch *et* verbunden, weil das Adjectiv *plumbeas* hervorgehoben werden sollte. Aehnliche Theilung einer gewöhnlich als Einheit gedachten Sache findet sich bei fast allen lateinischen Schriftstellern. Vgl. Nipperdey zu Tac. Ann. 1, 55. Plin. 18, 251 *vespera et ab opere disiungenti.* 19, 163 *nunc et repastinato seritur et a favonio* (vgl. 161 *in putribus et calidis maxime locis medio serendum vere*). 17, 210 *ob id protinus a vindemia putari et lassas etiamnum fructu edito inprobatur.* 3, 2; 22, 5.

15, 89.

Es werden die Nüsse behandelt und nachdem die Wall- und Haselnuss aufgeführt ist, heisst es in der Vulgata weiter:

Tertia ab his natura amygdalis tenuiore sed simili iuglandium summo operimento, item secundo putaminis.

Statt dessen bieten die Codices entweder blos *tertia his* oder *tertiam his* oder *tertia in his.* Das Letztere hat Mayhoff, die Vulgata zuerst verlassend, aufgenommen. Er wird *in his* als Ersatz eines Genetiv. possessivus genommen haben, wie es z. B. 2, 27 heisst: *inperfectae vero in homine naturae praecipua solatia, ne deum quidem posse omnia.* Allein so passend dies Letztere gesagt ist,[1] so unpassend scheint mir die Verbindung *tertia in his natura,* das doch nur von einer dritten Eigenschaft neben zwei anderen verstanden werden, nicht aber bedeuten könnte ‚drittens haben die Mandeln die diesen eigenthümliche

[1] Es scheint, dass Plinius hier das Zusammentreffen zweier Genetive habe vermeiden wollen, so wenig er auch sonst daran Anstoss nimmt, oder auch nur die schwerfällige Häufung dreier Genetive meidet: 7, 95; 104; 107; 8, 14; 26; 15, 138; 16, 6; 7; 17, 7; 22, 54; 29, 11; 34, 38; 41; 36, 43. — 2, 49; 154 *rerum naturae partium.* 6, 141 *terrarum orbis situs recentissimum auctorem.* 22, 24.

Natur.‘ Wollte man aber *in his* = ‚unter diesen‘ nehmen, so würde ebenso wie bei der Vulgata *(ab his)* statt *natura* eine Bezeichnung der Folge und Ordnung zu erwarten sein, wie *locus* oder dergl. Die Verbesserung liegt, wie mir scheint, ziemlich nahe. Es führen nämlich die Worte *in abellanis et ipso nucum genere* §. 88, *de pistaciis et ipso nucum genere* §. 91 und *nuces vocamus et castaneas* §. 92 darauf, dass in den Schriftzügen des Vaticanus D *m his* und der beiden Parisini d und a *in his* der Genetiv *nucis* stecke und zu schreiben sei:

tertia nucis natura amygdalis etc.

15, 114.

Aliquorum lignum ipsum in usu et pomi vice, ut genera mydis, quam in Aegypto diximus.

So bieten mit offenbarem Verderbniss die Handschriften und keiner der bisherigen Verbesserungsversuche kann als befriedigend bezeichnet werden, wie auch der neueste Herausgeber Mayhoff ausdrücklich anerkennt. Abgesehen davon, dass sie fast alle stark abweichen von den überlieferten Schriftzügen, treffen bei keiner der in Frage gekommenen Fruchtarten die Merkmale zu, welche die Beschreibung des Plinius angibt. Dies wäre nun der Fall bei der Art von *Balani*, welche Plinius in dem Abschnitt von den Bäumen Aegyptens Buch 13 §. 61 berührt und Theophrast im gleichen Zusammenhang näher beschreibt. Und zwar sagt Theophrast hist. plant. 4, 2, 6 von der Frucht Folgendes: τοῦ καρποῦ δὲ τοῖς κελύφεσι χρῶνται οἱ μυρεψοὶ κόπτοντες· εὐῶδες γὰρ ἔχει, τὸν δὲ καρπὸν αὐτὸν ἀχρεῖον. Dasselbe besagen die Worte des Plinius *lignum ipsum in usu et pomi vice.* Es dürfte daher, zugleich mit ziemlich genauem Anschluss an die überlieferten Schriftzüge, zu schreiben sein:

ut generi glandis, quam in Aegypto diximus.

15, 124.

Virgae quoque eius (myrti) *gestatae modo viatori prosunt in longo itinere pediti. quin et virgei anuli expertes ferri inguinum tumori medentur.*

Urlichs urtheilt über die Stelle vollkommen richtig, indem er Vind. Plin. Nr. 253 sagt: ‚Vocabulum *manu* quod vulgo legitur

haud dubie est interpolatum, *modo* quod ex omnibus libris Mss. Silligius restituit, omni sensu vacuum.‘ Er selber vermuthet, dass *baculi* ausgefallen, Mayhoff, dass *in ore* statt *modo* zu schreiben sei. Am nächsten den Schriftzügen läge *nodo,* das auch sachlich, wie es scheint, nicht unpassend ist, sei's nun, dass die virgae an einer Schlinge oder in Form eines Knotens als Amulet getragen wurden, was beides durch den Ablativ *nodo* bezeichnet sein kann. Zu letzterer Auffassung vgl. 19, 157 *eius folia servantur fasciculis.* 17, 174 *harundo conexa fasciculis durat annis quinis.* 19, 28 *volsum fascibus* und sachlich 28, 218. Verg. Ecl. 8, 76. Zu der ersteren Juvenal 5, 163 *Quis enim tam nudus, ut illum Bis ferat, Etruscum puero si contigit aurum Vel nodus tantum et signum de paupere loro?* [1] Plin. 28, 257 *dentes quidem eorum* (luporum) *maximi equis quoque adalligati infatigabilem cursum praestare dicuntur.* 20, 152 *neque aestuare eos qui duos e puleio surculos inpositos auribus in sole habeant.* 32, 24 *surculi infantiae adalligati tutelam habere creduntur.* 25, 82.

16, 78.

Praeterea arborum aliis decidunt folia, aliae sempiterna coma virent, quam differentiam antecedat necesse est prior. sunt enim arborum quaedam omnino silvestres, quaedam urbaniores, quoniam his placet nominibus distinguere. hae mites, quae fructu aut aliqua dote umbrarumque officio humanius iuvant, non improbe dicantur urbanae.

Dem Plinius standen verschiedene Bezeichnungen für die Eintheilung in die zwei grossen Classen zu Gebote. (S. Theophrast Hist. plant. 1, 3, 5 und 6; 1, 8, 2; 3, 2, 2.) Er wählte die Eintheilung in *silvestres* und *urbanae.* [2] Da jedoch die letztere Bezeichnung ungewöhnlich ist, so rechtfertigt er die Wahl dieses Ausdrucks. Nun ist aber die Bezeichnung *mites* im Vorausgehenden nicht gebraucht, es kann also nicht mit *hae* darauf hingewiesen werden und müsste *mites* explicativ beigefügt sein = ‚diese letzteren, die zahmen‘. Zugleich ist der Satz *hae mites . . . . dicantur urbanae* nicht Erklärung zu

---

[1] Verg. Aen. 1, 320 bezeichnet *nodus* das Busenband.

[2] Diese Bezeichnungen werden auch weiterhin beibehalten: §. 102; 103; 18, 265; 22, 76.

quaedam urbaniores, sondern nähere Ausführung von *quoniam his placet nominibus distinguere* und daher asyndetische Anreihung nicht passend. So wie der Satz *hae mites . . . . dicantur urbanae* nun dasteht, selbständig und ohne äusserlich und zwar durch eine Partikel als Erklärung kenntlich gemacht zu sein, ist er mit *sunt quaedam urbaniores* identisch. Mir ist es daher sehr wahrscheinlich, dass *hae* aus *h. e.* entstanden ist und der Text ursprünglich gelautet hat:

. . . . quoniam his placet nominibus distinguere, hoc est mites etc.

16, 121.

(Arbores) *quaedam fruticosi generis, ut paliurus, myrtus, item nux abellana, quin immo melior et copiosior fructu in plures dispersa ramos. hi quibusdam omnino nulli, ut in suo genere buxo, loto transmarinae.*

Die ersten Worte des letzten Satzes hat Detlefsen nach Theophrast Hist. plant. 1, 8, 2 richtig gestellt. Plin. 13, 105 widerspricht dem nicht. Aber die folgenden Worte *ut in suo genere buxo* sind mir völlig unverständlich. Denn ‚soweit der buxus in seiner Art bleibt,' d. i. ‚in seiner eigenthümlichen, gewöhnlichen Art,' würde Ausnahmen voraussetzen, von denen nirgends etwas bekannt ist. Oder ‚in seiner ganzen Gattung, nicht etwa blos in einzelnen Abarten' würde *suo* nicht vertragen. Zu der Unverständlichkeit der Worte kommt noch, dass sie so, wie sie die Ausgaben bieten, nicht in den Handschriften stehen, die alle *buxi* nicht *buxo* haben. Hiernach vermuthe ich, dass das Verderbniss ein weitergreifendes und *nullum ut in suo* aus *nulli ut in universo* oder aus *nulli ut universo* verschrieben sei. In letzterem Falle müsste, nachdem der eine Fehler gemacht war, *generi* in *genere* geändert worden sein. Ich halte dafür, dass die erstere Fassung mit grösserer Wahrscheinlichkeit das Ursprüngliche trifft. Es wäre also zu lesen:

hi quibusdam omnino nulli, ut in universo genere buxi, loto transmarinae.

Universo ist hinzugefügt im Gegensatz zum Lotos, der nicht überall diese Eigenschaft hat. Zu dem Wechsel zwischen *in* und *Dativ* vgl. Mayhoff Lucubrationum Plinianarum Cap. III

p. 20 f. Grasberger de Usu Plin. p. 90 f. Sillig zu 32, 50 und 34, 33. Fels de Cod. p. 14 Not. 1, p. 27 und 29.

16, 128.

Si Vergilio quidem credimus, aesculus quantum corpore eminet tantum radice descendit. oleae malisque et cupressis per summa caespitum, aliis recto meatu, ut lauro, oleae, aliis flexuoso, ut fico. minutis haec capillamentis hirsuta et abies multaeque silvestrium e quibus montani praetenuia fila decerpentes spectabilis lagoenas et alia vasa nectunt.

Sillig hat richtig bemerkt, dass die Worte *minutis haec — silvestrium* der grammatischen Construction entbehren. Er las zwar noch *ut abies,* doch hat die Aufnahme des handschriftlichen *et* bei den Späteren an diesem Sachverhalt nichts gebessert. Was aber Sillig zur Verbesserung vorschlug: *minutis hae capillamentis hirsutae. ea* (sc. capillamenta) *habet et abies* etc., das weicht zu sehr von dem Ueberlieferten ab, um annehmbar zu sein. Mir scheint, es bedarf gar keiner Aenderung an den Schriftzügen, sondern nur richtiger Auffassung und richtiger Interpunction, um Alles in Ordnung zu finden:

minutis haec (sc. fici radix) *capillamentis, hirsuta* (sc. radice) *et abies* etc. [1]

Der Wechsel im Subject statt *hirsuta et abieti* etc. ist allerdings hart, aber doch dadurch erleichtert, dass *radix* der den Abschnitt beherrschende Begriff ist, in welchem Falle Plinius oft über Gebühr auf die Aufmerksamkeit des Lesers rechnet, [2] und kann übrigens auch mit ähnlichen Beispielen belegt werden: 7, 121 *quo miraculo matris salus donata pietati*

---

[1] Vergleicht man Beispiele wie 19, 93 *et tertium genus est . . . . angustius folio.* 12, 22 *ficus ibi eximia pomo.* 12, 24 *maior alia pomo.* 13, 111 *fruticosior haec fructuque magis rubens.* 14, 21 *germana minor acino.* 14, 23 *quae minor acino et folio scissa minus.* 2, 189 *gentes flavis promissas crinibus* —, so könnte man *hirsuta* auch für den Nominativ halten mit zu ergänzendem *radice.* Da jedoch, wie im Text bemerkt wird, der Abschnitt der Behandlung der Wurzeln gewidmet ist, scheint mir trotz des Wechsels im Subject die angenommene Construction leichter und natürlicher.

[2] So ist 2, 193 das Subject zu *meet,* nämlich *spiritus* unbezeichnet geblieben; so 13, 83 *charta* zu *tenuatur,* 11, 131 *eorum* (sc. pilorum) u. A.

est, ambaeque perpetuis alimentis. 17, 227 *fiunt et culpa vitia colentium, cum praestringuntur* (sc. arbores), *ut dictum, aut circumfossor iniurioso ictu verberavit.* 22, 44. 19, 182 *praecipue tamen imbres alunt, nam et bestiolae innascentes necantur.* 12, 125 *styrax laudatur post supra dicta ex Pisidia .... Colos in quacumque natione praefertur rufus et pinguiter lentus* (sc. styrax), *deterior furfurosus.*[1] 23, 38; 22, 84; 21, 165. Vergleichbar sind auch Stellen, an denen die Construction über Zwischenglieder hinweg in unerwarteter Weise fortgesetzt wird: 16, 70 *In primis vero materies honorata buxo est raro crispanti nec nisi radice, de cetero levi, cuius materia est lentitie quadam*[2] *et duritie ac pallore commendabilis, in ipsa vero arbore topiario opere.* Es lehnt sich *topiario opere* nicht etwa an das zunächststehende *commendabilis* an, sondern an *raro crispanti nec nisi radice.*[3] 17, 33 *Terram amaram probaverim; demonstrant eam atrae degeneresque herbae, frigidam autem retorride nata, item uliginosam tristia; rubricam oculis argillamque.* Die letzten Worte *rubricam oculis argillamque* sind nicht nach dem zunächststehenden Verb *demonstrant* construirt, sondern nach *terram amaram probaverim.* So 18, 357 *ventum* über *nuntii sentiuntur* hinaus nach *significant,* und 362 *ventum* über *signa sunt* hinaus nach *praesagiunt.* Zu beachten ist schliesslich auch das stark hervortretende Streben des Plinius nach Variation der Rede.[4]

---

[1] An dieser Stelle ist allerdings die Aechtheit der Ueberlieferung in Zweifel gezogen worden. S. Urlichs, Vind. Plin. Nr. 219.

[2] Von *de cetero — quadam* nach Urlichs Verbesserung.

[3] Also: ‚am Stamme selbst aber wird der Buxus gemasert durch die Kunst des Gärtners.'

[4] Da sich die zu 16, 121 citirten Nachweisungen auf den Wechsel zwischen Präpositionen oder zwischen Präposition und Casus beschränken, gebe ich hier noch eine kleine Lese: 10, 161 *partus excluditur diebus ter novenis aut tardius tricensimo.* 178 *vivunt Laconici annis denis — cetera genera quindecim annos.* 11, 128 *tenuiora feminis plerumque sunt, ut in pecore multis, ovium nulla, nec cervorum, nec quibus multifidi pedes, nec solidipedum ulli.* 16, 49 *e ramis generum horum panicularum nucamenta dependent praeterquam larici.* 10, 144; 20, 199. 2, 234 *hieme mare calidius esse, autumnale salsius.* 19, 80 *genera raphani Graeci fecere tria foliorum differentia: crispi atque levis et tertium silvestre.* 93 *duo genera medicae, masculum albis foliis, feminae nigris. et tertium genus est .... angustius folio ac minus aspero.* 17, 28 *arduum opere, difficili cultu.* 11, 232 *mammas homo solus e maribus habet .... ova gignentium nulli.* 274 *in manu*

16, 203.

At in Aegypto ac Syria reges inopia abietis cedro ad classes feruntur usi. maxima ea in Cypro traditur, ad undeciremem Demetri succisa, CXXX pedum, crassitudinis vero ad trium hominum conplexum.

So ist dieser letztere Satz in allen Ausgaben angeordnet und interpungirt. Hiernach wäre *ad undeciremem D. succisa* statt eines Relativsatzes nähere Bestimmung zu *ea*: ‚die grösste soll die in Kypros gewesen sein, welche Demetrios zu einem elfruderigen Schiffe fällen liess' (Strack), was ich nicht für lateinisch halte. Es muss vielmehr *ea* generell genommen werden und *maxima ea* (cedrus) *in Cypro traditur* gilt im Allgemeinen von der Ceder: ‚am grössten soll sie (die Ceder) in Kypros wachsen,' wozu das Folgende *ad undeciremem* etc. ein concretes Beispiel liefert. In dem Genetiv *CXXX pedum* liegt das Subject zu *succisa* = una CXXX pedum, ganz wie 19, 70 *libertate vero pensili concessa iam visa est VIIII pedum longitudinis.* [1] Die Stelle ist also folgendermassen zu interpungiren:

---

unam aut duas incisuras longas habentes et plures quam XXXII dentes, auribus amplis. 8, 75. 18. 57 *leguminum unicaulis faba sola, unus et lupino.* 11, 257 *longipedes — quibus breves.* 15, 50; 56 *incerta nominum causa est .... regiis quae minimo pediculo sessilia, patriciis, vocimis, viridibus oblongisque.* Ich sehe ab von den weniger willkürlichen Variationen zwischen Nomen und Infinitiv (35, 56), zwischen Nomen und Accus. c. Infin. (vgl. zu 17, 184), zwischen Nomen oder Particip oder Abl. abs. und Conjunctionalsatz (12, 65; 69; 70; 18, 77; 15, 10; 34, 92), zwischen Accus. c. Infin. und Conjunctionalsatz (18, 292) und anderen ähnlichen.

[1] Vgl. die erste Folge meiner Emendationen S. 11 (zu 7, 50). Dazu 9, 44 *praecipua magnitudine thynni. invenimus talenta XV pependisse.* 7, 36. Ferner 7, 34 *gignuntur et utriusque sexus, quos Hermaphroditos vacamus.* 7, 16 *esse eiusdem generis in Triballis et Illyris adicit Isigonus, qui visu quoque effascinent.* 9, 65 *lutarium ex iis vilissimi generis appellant.* 8, 179 *cetero nigri coloris candidive* (boves) *ad laborem damnantur.* 13, 78 *magna in latitudine earum differentia: XIII digitorum optimis.* 16, 129 *invenitur, abietis planta cum transferretur,* (radicem) *octo cubitorum in altitudine nec totam refossam.* 9, 164 *purpurae, murices eiusdemque generis vere pariunt.* 11, 153 *insectorum omnium et testacei operimenti oculi moventur.* 18, 54 *sunt et panico genera: mammosa, e pano parvis racemata paniculis, et cucumine gemino* = und solche mit doppelter Spitze. 15, 53 *eadem causa in piris taxatur superbiae nomine* = die welche die stolze heisst. 22, 25; 110.

maxima ea in Cypro traditur. ad undeciremem Demetri succisa CXXX pedum, crassitudinis vero etc.

16, 218.

In plenum dici potest utique quae odore praecellant eas et aeternitate praestare. A praedictis morus proxume laudatur quae vetustate etiam nigrescit. Et quaedam tamen in aliis diuturniora sunt usibus quam alia.

Dieser letzte Satz ist weder sprachlich noch sachlich in Ordnung. *Quam alia* kann nur zu dem Comparativ *diuturniora* gehören; andernfalls hätte Plinius *diuturna* schreiben müssen. Wenn aber *quam alia* nicht in Beziehung zu *in aliis* steht, so fehlt dem letzteren der Gegensatz. Denn es liegt weder Zweitheilung vor, wie z. B. §. 152 *est in fructu differentia albae nigraeque hederae, quoniam aliis tanta amaritudo acini ut aves non attingant,*[1] noch liegt das entgegengesetzte Pronomen im Gedanken, wie das z. B. der Fall wäre, wenn ein Satz vorausginge wie *haec omnia diuturna sunt,* oder wenn im Vorausgehenden ausgesagt wäre, dass viele Holzarten an sich gleich fest und dauerhaft seien. Dann läge eine doppelte Gegenüberstellung vor und *quam alia* bezöge sich auf *quaedam,* während *in aliis* seine Beziehung in dem vorausgehenden Satze hätte. Da es aber diese Beziehung nicht hat, wäre nur der Satz in Ordnung: *et alia tamen in quibusdam* (in aliis) *diuturniora sunt usibus quam alia.* Es fragt sich nun aber doch, ob die Stelle in diesem Sinne geändert werden darf. Vergleichen wir nämlich die Quelle des Plinius, Theophrast Hist. plant. 5, 4, 3, so führt die vielmehr darauf, dass Plinius dem Gedanken Ausdruck gegeben habe: ‚Einige Holzarten sind zu dem einen Gebrauche tauglicher als zu dem anderen

[1] Ich habe das überlieferte *aliis* beibehalten, weil mir der Gebrauch von *alius* statt *aliquis* in einer Gegenüberstellung, bei der das eine Glied als das Gewöhnliche und Selbstverständliche übergangen und nur die Ausnahme bezeichnet wird, nicht zweifelhaft zu sein scheint. Vgl. meine Emend. I, S. 12 (zu 7, 50), wozu ich noch füge: 13, 31 *argumentum, quod parvae sine hoc reperiuntur in eodem pulmite* d. i. neben den ausgewachsenen Datteln. 19, 118 *mirum in betae semine, non enim tota eodem anno gignit, sed aliquid sequente, aliquid et tertio.*

Gebrauche.‘ Denn Theophrast sagt: Ἔτι δὲ ἄλλο πρὸς ἄλλο καὶ ἐν ἄλλῳ ἀσαπὲς, οἷον πτελέα μὲν ἐν τῷ ἀέρι, δρῦς δὲ κατορυττομένη κ. τ. λ. Und auch die Belege, die Plinius im Folgenden beibringt, sind zutreffender für diese als für jene Behauptung.[1] Es wäre also statt *quam alia* zu schreiben:

quam ad alia.

Ueber den Wechsel in der Präposition zu 16, 121.

16, 242.

Vicina luco est ilex et ipsa nobilis XXXIV pedum ambitu caudicis, decem arbores emittens singulas magnitudinis visendae, silvamque sola faciens.

Da die Steineiche einen Stamm von 34 Fuss im Umfang hatte, so dürfen die *decem arbores* nicht etwa als von gemeinsamer Wurzel ausgehend gedacht werden, sondern es müssen zehn Aeste gewesen sein, die sich von einer gewissen Höhe des Stammes aus ausbreiteten. Nur insofern auch ist ihr waldgleicher Umfang eine Merkwürdigkeit. Dann aber ist die nackte Bezeichnung als *arbores* unpassend. *Arbor* kann zwar den Stamm bezeichnen im Gegensatz zu den Aesten oder zur Wurzel wie §. 48, §. 65; 17, 154; 16, 70 (vgl. 17, 72). Aber nicht so die Aeste neben dem schon genannten Stamm.[2] Vergleicht man nun noch §. 124 *nullis rami longiores validioresque aut plures, ut dixisse totidem arbores liceat* und Suet. Vespas. 5 *tertium vero* (ramum) *instar arboris,* so wird man nicht zweifeln, dass auch hier nicht in eigentlichem Sinne, sondern nur vergleichsweise von Bäumen, also von baumähnlichen Aesten die Rede war und dass Plinius schrieb:

decem ceu arbores emittens.

---

[1] Vgl. besonders *firma quercus in aquis obruta, eadem supra terram rimosa facit opera — robur defossum* (firmum est), *in marina aqua corrumpitur — item iuniperus* (non inprobatur in aqua), *eadem et subdialibus aptissima — aesculus quoque umoris inpatiens — ulmus et fraxinus lentae, sed facile pandantur* etc. und den Schlusssatz: *quaedam enim in mari, quaedam in terra vitiis opportuniora.*

[2] Dass Verg. Aen. 12, 210 *Olim arbos, nunc artificis manus aere decoro Inclusit patribusque dedit gestare Latinis* nicht herangezogen werden kann, ist klar.

Ueber die lateinische Ausdrucksweise, die bei vergleichsweiser Bezeichnung nur diese, nicht auch die eigentliche setzt, Nipperdey zu Tac. Ann. 15, 69 *iubetque occupare velut arcem eius* d. i. ‚sein burgähnliches Haus'. So Plin. 17, 110 *dempto libro habent veluti lanuginem.* 9, 101 *binaque ceu cornua protendentes contrahentesque.* 15, 130 *excrescente in medio folio parvola veluti lacinia folii.* [1]

16, 243.

Hedera necari arbores certum est. similem quidam et in visco, tametsi tardiorem iniuriam earum arbitrantur. namque et hoc praeter fructus adgnoscitur non in novissimis mirabile. quaedam enim in terra gigni non possunt, et in arboribus nascuntur.

Der vorletzte dieser Sätze kann nur heissen: ‚Neben der Merkwürdigkeit der Früchte gilt auch dies als merkwürdig.' Er kann nicht heissen: ‚Dass auch dies neben den Früchten wächst, gilt als merkwürdig.' In dem Wachsen der Früchte aber liegt nichts Wunderbares und jedenfalls kann das Wachsen des Viscum auf den Bäumen nicht in der Weise als wunderbar bezeichnet werden, wie das Wachsen der Früchte. Etwas Merkwürdiges liegt nur in *quaedam in terra gigni non possunt, et in arboribus nascuntur*, wie das auch bei Theophr. de caus. plant. 2, 17, 1 bezeichnet ist: θαυμασιώτατον δ'ἂν δόξειεν καὶ ὅλως ἄτοπόν τι καὶ παράδοξον εἶναι τὸ ἔνια μὴ δύνασθαι βλαστάνειν ἐν τῇ γῇ κ. τ. λ. Vgl. das. §. 3 und §. 5. Darauf also muss sich *non in novissimis mirabile* beziehen und es wird daher zu schreiben sein:

namque et hoc praeter fructus adgnascitur, non in novissimis mirabile.

Vgl. §. 245 und §. 249. *Et hoc* bezieht sich auf §. 120 und §. 26 ff.

---

[1] Dass auch Stellen wie 11, 104 *inmensos tractus permeant* (locustae) *diraque messibus nube contegunt* zur Stütze des nackten *arbores* nicht geeignet sind, ist einleuchtend. Hier ist ein einzelner bildlicher Ausdruck wie sonst zuweilen ganze Bilder bei Dichtern und auch Prosaisten mit Lebhaftigkeit ohne jede Andeutung des Vergleiches hingestellt. Vgl. 21, 14. Verg. Aen. 1, 164 *tum silvis scaena coruscis Desuper horrentique atrum nemus imminet umbra.* Juvenal 8, 76 *Miserum est aliorum incumbere famae, Ne collapsa ruant subductis tecta columnis. Stratus humi palmes viduas desiderat ulmos.* Aehnlich Quintil. 10, 1, 4 und 33.

16, 248.

(Visci acini) *siccantur deinde et aridi tunduntur ac conditi in aqua putrescunt duodenis fere diebus, unumque hoc rerum putrescendo gratiam invenit. inde in profluente, rursus malleo tusi, amissis corticibus interiore carne lentescunt.*

Vor *malleo* bieten alle Handschriften übereinstimmend noch *a*, was die Editoren unbeachtet gelassen haben, wohl mit Rücksicht darauf, dass die Präposition *a* auch anderwärts in unserer Ueberlieferung sich zum Ablativus Instrumenti als fremder Zusatz gesellt hat. Doch lässt sich daraus keine Regel für die Behandlung ableiten, vielmehr muss jeder einzelne Fall nach der besonderen Beschaffenheit der Ueberlieferung beurtheilt und darnach festgestellt werden, ob das *a* leichter als Ueberbleibsel eines verstümmelten Wortes oder als fremder Zusatz erklärbar sei. Und da scheint mir an der vorliegenden Stelle Ersteres zu gelten, indem *aqu* neben *am* oder *qua* neben *ma (aquama)* leicht übersehen werden konnte, so dass zu schreiben wäre:

inde in profluente rursus aqua malleo tusi etc.[1]

17, 29.

Inter argumenta stipulae crassitudo est. tanta alioqui in Leborino Campaniae nobili campo, ut ligni vice utantur. sed id solum ubicumque arduum opere, difficili cultu, bonis suis acrius paene quam vitiis posset adfligit agricolam. et carbunculus, quae terra ita vocatur, emendari vite macra videtur. nam tofus natura friabilis expetitur quoque ab auctoribus.

So lautet der vorletzte Satz in der Vulgata in Uebereinstimmung mit Cod. E. Das ist offenbar verkehrt. Dass ein ager carbunculosus magere Reben hervorbringe, sagt Columella 3, 11, 9 *carbunculosum agrum, nisi stercore adiuves, macras vineas efficere dixerunt.* Aber dass ein Boden, der magere Reben hervorbringt, eben indem er dies thut und nur dadurch

[1] Nur um einem Missverständnisse vorzubeugen, bemerke ich noch ausdrücklich, dass ich nicht etwa an dem nackten *profluente* Anstoss nehme (vgl. z. B. 17, 61), sondern lediglich vom handschriftlichen Standpunkt aus die Aufnahme von *aqua* empfehle.

besser werde, hat gewiss nie ein Landwirth behauptet. [1] Detlefsen hatte daher Recht, dass er die Vulgata aufgab, aber was er an ihre Stelle setzt: *emendari macra videtur* ist nicht besser. Die Erde, welche Plinius carbunculus nennt, ist selber mager, wie die angezogene Stelle des Columella zeigt. Vgl. auch ebendas. §. 7. [2] Sie kann also nicht durch magere Erde verbessert werden. Was aber noch mehr gegen Detlefsen's Aenderung spricht, sind die Codices, die vor *macra* noch bieten *vide* oder *ide* oder *vite*. Dass diese Schriftzüge verdorben sind, ist unzweifelhaft, aber sie sind es nicht allein, sondern auch *macra* muss verschrieben sein, und zwar beides zusammen *videmacra* aus *quidem cura*. Mit dieser Aenderung passt der Satz:

et carbunculus, quae terra ita vocatur, emendari quidem cura videtur in die Ausführung des Plinius, die mit §. 25 beginnt, dass sich von keinem Erdreich sagen lasse, es sei absolut gut oder absolut schlecht für den Landwirth. Der treffliche Leboriner Boden hat seine Nachtheile, auch der schlechte Carbunculus kann wenigstens verbessert werden, vom Tofus, der auch nicht zu den guten zählt, wird eine Art sogar empfohlen und Vergil verwirft für Reben selbst den Boden nicht, der Farrenkraut trägt.

Wie schliesslich der Carbunculus verbessert werden könne, zeigt die citirte Stelle des Columella 3, 11, 9 und Cato 37, 3 (bei Plinius 17, 55).

17, 44.

(Marga) *proxima est rufa, quae vocatur acaunumarga, intermixto lapide terrae minutae, harenosae. lapis contunditur in ipso campo, primisque annis stipula difficulter caeditur propter lapides. inpendio tamen minima levitate dimidio, minoris quam ceterae invehitur.*

So gibt Detlefsen den letzten Theil der Stelle, indem er zuerst das überlieferte *minima* zu seinem Rechte brachte statt der Vulgata *minimo*. Doch ist seine Interpunction und das derselben zu Grunde liegende grammatische Verhältniss der

[1] Erklärlich sind die Angaben in §. 54 und 56; 20, 223.

[2] Dort zeigt die Gleichstellung desselben mit dem härtesten Tofus und der ganze Zusammenhang, dass der Carbunculus zu den schlechten Erdarten gerechnet wurde.

Satztheile unhaltbar; denn er nimmt *inpendio dimidio* als Ablativi consequentiae. Das wäre also, da schon in dem verkürzten Nebensatze der Aufwand, nicht etwa blos das Gewicht bestimmt ist, ein identischer Satz: ‚Da der Aufwand höchstens die Hälfte beträgt, so kommt das Aufführen billiger.‘ *Inpendio dimidio* gehört vielmehr zum Comparativ *minoris* als Ablativ der Massbestimmung und *minima levitate* kommt hier der Bedeutung nach einem *minimum* gleich. Es hat also das Comma hinter *dimidio* zu entfallen und das Ganze heisst: er wird bei seiner geringsten Leichtigkeit, d. i. bei seinem grössten Gewichte um den halben Aufwand billiger aufgeführt als die übrigen Arten.

17, 46.

Tertium genus candidae glisomargam vocant. est autem creta fullonia mixta pingui terra, pabuli quam frugum fertilior, ita ut messe sublata ante sementem alteram laetissimum secetur. dum in fruge est, nullum aliud gramen emittit.

Wie immer sich Plinius die Ernährung der Pflanzen und speciell die Aufnahme der Düngungssubstanzen durch dieselben möge gedacht haben, eine so einfältige Vorstellung, wie sie der lateinische Ausdruck *dum in fruge est* voraussetzt, kann er von dem Processe nicht gehabt haben. Um den Wortlaut nicht ganz verkehrt zu finden, müsste man Wesentliches in denselben hineininterpretiren, indem man ihm die Bedeutung beilegte: ‚so lange der Mergel in der Frucht, d. h. in der Ernährung derselben wirksam ist.‘ Mir ist nicht bekannt, dass dies ein Lateiner so ausgedrückt hätte. Und vergleicht man §. 48 *primo plus aspera et quae in herbas non effunditur,*[1] so wird man kaum zweifeln, dass auch hier Plinius nicht *dum in fruge est* geschrieben habe, sondern:

dum in frugem exit.

Aehnlich, nur von der Pflanze selber, ist *exire* gebraucht 11, 109 *ne rursus in frugem exeant.* 12, 125; 17, 173; 19, 114; 166 und so auch das einfache *ire* 19, 149; 18, 159; 17, 197. Cato 161, 3.

---

[1] §. 43 sagt Plinius vom Dünger *alit fruges,* §. 54 *gignit,* 19, 149 *creat,* Andere ausserdem *progenerat herbas* (Colum. 2, 14, 9; Pallad. 1, 33, 2), *facit herbam* (Varro 1, 38, 3).

17, 90.

(Umbra) *iucunda et platani, quamquam crassa; licet gramini credere non soli, haud alia laetius operiente toros.*

So gab Sillig die Stelle. Dagegen bemerkte Urlichs Vind. Plin. Nr. 319 richtig, dass die Gegenüberstellung *gramini credere non soli* verkehrt sei und *haud* der handschriftlichen Gewähr entbehre. Aber durch die von ihm vorgeschlagene Umstellung: *licet gramina credere soli, non alia* etc. erhält der Satz in seinem positiven Theile eine Verschärfung, die der Wahrheit widerstreitet. Wenn andererseits die *iucunditas umbrae* aus dem Bestand des Grases bewiesen werden soll, so ist der Satz: ‚nulla alia arbos felicius operit graminum et herbarum toros' (Harduin) unpassend formulirt und es wäre wenigstens *laetiores operit toros* zu sagen gewesen. Also genügt auch Detlefsen's Leseart: *licet gramini credere, non soli alia laetius operiente toros* nicht. Da nun die Codices nicht *toros*, sondern *torus* bieten, so liegt *toris* näher und das führt weiter darauf, dass zugleich das vieldeutige *soli* verdorben und zu schreiben sei:

licet gramini credere, non solum alia laetius operiente toris.

Die Stellung von *non* wie 18, 275 *primum omnium non hoc evenit nisi noctibus.* 8, 48 *verum falsumne sit non vita decreverit.* 20, 199. Vgl. Hand, Tursell. 4 p. 262 f.

17, 102.

Ratio postea duplex, et prima inter corticem lignumque inserendi. timebant prisci truncum findere, mox inforare ausi medio ipsique in eo medullae calamum inprimebant, unum inserentes, neque enim plures capiebat medulla, subtilior postea ratio vel senos — adici mortalitati eorum et numero — per media trunco leniter fisso cuneoque tenui fissuram custodiente, donec cuspidatim decisus descendat in rimam calamus.

So gibt Detlefsen die Stelle. Dass er den Handschriften folgte und *succurrere persuasa,* das die Vulgata noch hinter *numero* bot, aus dem Texte entfernte, war in Ordnung. Aber nach seiner Anordnung der Stelle wäre aus *inserentes* zu *senos* ‚*inseri*' zu ergänzen, was wegen des Wechsels der Construction

unmöglich ist. Man könnte nur aus *et prima* (ratio) *inter corticem et lignum inserendi* eben *inserendi* ergänzen, dann aber wäre *adici* unerklärlich. Es ist zu schreiben:

. . . . neque enim plures capiebat medulla. subtilior postea ratio vel senos adici, mortalitati eorum et numero, per media etc.

Ueber den Accus. cum Infin. bei *ratio* Sillig zu 2, 121 und zu 32, 79. Zu *adici* statt *inici* vgl. §. 115 *in eam* (medullam) *surculos exacutos addi . . . . calamosque addere longos.* 9, 114; 20, 53; 244. Zu den Dativen *mortalitati et numero* d. i. ‚für den Fall des Absterbens und um, auch abgesehen davon, die Zahl zu vermehren' vgl. 18, 114 *emicantque fontes Araxi oculorum claritati et volnerum medicinae dentiumque firmitati.* 10, 117 *leviorem ita se pedum infirmitati facit.* 19, 73 *quae semini serventur.* 5, 12 *cum ebori citro silvae exquirantur, omnes scopuli Gaetuli muricibus purpuris.* 13, 130 *cytisus praedicatus papulo.* 8, 133 *praeparant hiemi cibos.* 71 *praeparat se pugnae.* 15, 32 (elaeomeli) *manat ex arboribus pingue . . . . et hoc medicis.* [1] Praef. 29; 12, 110; 127; 16, 75; 195; 18, 266; 19, 48. Grasberger p. 32 f.

17, 124.

Servandum in eo ante omnia ut taleae ex feracibus fiant arboribus, ne curvae, neve scabrae aut bifurcae et tenuiores quam ut manum impleant, ne minores pedalibus, ut inlibato cortice, [2] *atque ut sectura inferior ponatur semper et quod erit ab radice, adcumuleturque germinatio terra, donec robur planta capiat.*

Selbstverständlich ist, dass *ab radice* nicht von dem neuen Setzling gelten kann. Die ganze Bestimmung wäre eine durchaus überflüssige und verkehrte. Es muss die Wurzel des Baumes gemeint sein, von dem die talea genommen wird. Das zeigt auch die gleiche Vorschrift bei Columella 5, 9, 3 *Taleae deinde sesquipedales serra praecidantur atque earum plagae utraque parte falce leventur et rubrica notentur, ut sic quemadmodum in arbore*

---

[1] Mayhoff vermuthet *medicis utile,* vgl. jedoch 19, 167 *Git pistrinis, anesum et anetum culinis et medicis nascuntur.* 93 *medicamini nata.* 12, 100; 15, 7; 21, 40.

[2] Das Komma fehlt in den Ausgaben, ist aber nicht überflüssig, da zu *inlibato cortice* noch *fiant* zu denken ist, nicht *ponatur.*

steterat ramus, ita parte ima terram et cacumine caelum spectans deponatur. Da nun aber nicht von einem Reise, das noch am Baume ist und zu einem Setzling bestimmt wird, die Rede ist, sondern von einem bereits abgeschnittenen Setzreise, so wird *erit* in *fuerit* zu ändern sein.[1]

Vgl. §. 154 *seruntur sic ut descendant quae proxima arbori fuerint.* 256 *inversa parte quae fuerit a cacumine.* 16, 196; 19, 72; 36, 148. Zu der Amplification *sectura inferior et quod fuerit ab radice* vgl. 19, 20 *surdis ictibus et qui non exaudiantur caedi.* 17, 118 *nitidissima in parte quaque praecipua cernatur hilaritas.* Ferner 7, 173 *alias* (h. e nisi recidatur) *festinatione pariendi gracilis atque eiuncida, ni cohibeatur castigatione tali, in fetum exeat tota.* 18, 239 *unde autem spiret is ventus quaque parte veniat.* 19, 9 *defossae atque sub terra.*

17, 129.

Africae peculiare quidem in oleastro est inserere quadam aeternitate, cum senescant proxima adoptioni virga emissa atque ita alia arbore ex eadem iuvenescente iterumque et quotiens opus sit, ut aevis eadem oliveta constent.

So die Vulgata. Da die Codices *Africae peculiare quod in oleastro est inserit* bieten, glaubte Sillig die Leseart richtig zu stellen, indem er *est* einfach bei Seite liess. Jan that das Gleiche. Urlichs Vind. Plin. Nr. 322 schlug Umstellung vor: *Africae peculiare est, quod in ol. inserit,* und Detlefsen schrieb *quod in oleastros inserit.* Das Richtige wird sein, an die Stelle von *est* das Object, das ja jedenfalls zu *inserit* zu ergänzen ist, nämlich *oleas* in der Form des Pronomens *eas* einzusetzen, also zu schreiben:

Africae peculiare quod in oleastro eas inserit.

Die Uebersetzer zwar und der Index zu Silligs Ausgabe s. v. *oleaster* und s. v. *Africa* fassen *inserit* absolut, obgleich doch wohl nur *oleastrum inserit* so genommen werden könnte. Die Worte *ut aevis eadem oliveta constent* zeigen, dass wirklich von Pflanzung des cultivirten Oelbaumes die Rede ist. In Africa hatte sich also neben anderen Arten der Fortpflanzung (§. 128)

[1] So richtig auch die Uebersetzer Strack und Külb.

das Verfahren erhalten, wodurch die Edel-Olive überall da Verbreitung gefunden, wo sie nicht ursprünglich heimisch war. Uebrigens muss dies Pfropfen des Oleaster durch Reiser des cultivirten Oelbaumes nicht blos in Africa, wie Plinius angibt, vorgekommen sein, sondern auch anderwärts. S. Pollux Onom. 1, 241 ἡ ἀγριελαία κότινος καλεῖται· εἰ δὲ ἐμφυτεύσαις τῷ κοτίνῳ ἥμερον, αἱ τοιαῦται ἐλαῖαι κοτινάδες.

Senescant bezieht sich auf die veredelten Schösslinge, aber der Stock des Oleaster treibt immer neue, natürlich wilde Schösslinge, die wieder veredelt werden, *quotiens opus sit,* und darin liegt die *aeternitas.*

17, 132.

Die Handschriften bieten Folgendes: *Conexa enim de tempore serendi quae ratio est,* oder *serendique ratio est.*

Was Gelenius in seinen Codices vorfand und Sillig in den Text nahm, *aeque* statt *quae* oder *que,* trägt nicht die Spur der Aechtheit an sich. Mit Recht verschmähte es daher Detlefsen und schrieb *quaestio est* statt *quae ratio est.* Mir scheint jedoch, dass das erhaltene *que,* wie auch anderwärts mehrfach anerkannt ist, auf eine Lücke hindeutet, die hier leicht auszufüllen ist, indem man schreibt:

serendi inserendique ratio est.

Thatsächlich wird im Folgenden die Zeit für beides bestimmt und besonders gilt der unmittelbar folgende Satz: *vere et autumno id magna ex parte fieri decrevere* ebenso vom Pfropfen als vom Pflanzen. Vgl. §. 135. Pallad. Febr. 3, 17. Oct. 11, 7. Auch die Inhaltsangabe des Index umfasst beides: *operum surcularium per tempora anni digestio.* Vgl. übrigens den Schluss des Abschnittes §. 140: *Et de arboribus quidem fructus gratia serendis inserendisque in universum sint dicta haec.* §. 135 *serendi vel inserendi.* 18, 240 *poma serantur inseranturque.* 337 *arbores serendi, poma inserendi.* Und bezüglich der Bedeutung von *ratio* = ‚quaestio, disputatio, tractatio' 17, 128 *diximus in ratione olei.* 18, 301 *conexa est ratio frumenti servandi.* 17, 19 *conexa et situs vinearum arbustorumque ratio est.* Cic. de divin. 1, 51, 117 *continet enim totam hanc quaestionem ea ratio, quae est de natura deorum.*

17, 141.

Restat earum ratio quae propter alias seruntur ac vineas maxime, caeduo ligno. Principatum in his optinent salices, quarum . . . . loco madido, tamen refosso pedes duos et semipedem etc.

Die Lücke hat Detlefsen angezeigt, weil *satio fit,* das die Vulgata an ihrer Stelle hat, in den besseren Codices fehlt und sich als Interpolation erweist. Ausgefallen wird allerdings etwas sein, aber wohl nur die Anfangssilbe des Verbs *serunt.* Wie z. B. 11, 147 einige Handschriften *gredicunt* bieten statt *Graeci dicunt,* so wird *quarum* aus *quasrunt* und dies aus *quas serunt* entstanden sein.

Tamen bezieht sich auf §. 139 *in aquosis enim neque amplos neque altos* (scrobes) *facere expediet.* Vgl. §. 80.

17, 178.

Temerarium est ante crassitudinem pollicarem viti imperare. sequente anno palmites salventur pro viribus matris singuli aut gemini. idem et secuto, si coget infirmitas, nutriantur, tertioque demum duo adiciantur. nec sunt plures quaternis umquam permittendi, breviterque non indulgendum et semper inhibenda fecunditas. et ea est natura ut parere malit quam vivere. Quidquid materiae adimitur fructui accedit. illa se mavult quam fructum gigni, quoniam fructus caduca res est. sic perniciose luxuriat, nec ampliat se, sed egerit.

Diese Auseinandersetzung schliesst mit einer Reihe von Sätzen, von denen jeder für sich betrachtet in Ordnung scheint, die aber in der überlieferten Abfolge sich gegenseitig stören. Zunächst darf der Satz *ea est natura ut parere malit quam vivere* zu dem vorausgehenden nicht in Beziehung gesetzt werden; denn seinem Inhalte nach könnte er den vorausgehenden Satz nur erklären und begründen, während *et* zeigt, dass ein neuer Gedanke eingeführt wird. Mit diesem steht wieder der Satz *quidquid materiae adimitur fructui accedit* inhaltlich in keiner Beziehung, während er sich als Folge an *semper inhibenda fecunditas* ganz passend anschliessen würde. Hinwieder kann es scheinen, dass die zwei Sätze *ea est natura — vivere* und *perniciose luxuriat — egerit* gut zusammenstimmen,

wenn nämlich dem letzteren statt des Subjects, das er durch die gegenwärtige Anordnung hat, das Subject des ersteren gegeben, also *vitis* statt *materia* als Subject gedacht wird (vgl. §. 181 *si vitis luxuria se consumpserit*. §. 182 *vitis — moritur*), aber sie sind durch die beiden eingeschlossenen Sätze *quidquid materiae — caduca res est* auseinandergerissen.

Gleichwohl lässt sich durch Umstellung ein richtiger Gedankenfortschritt nicht erzielen, vielmehr scheint derselbe gestört zu sein durch den Ausfall des Adverbiums *libere* vor *vivere*:

et ea est natura ut parēre malit quam libere vivere.

Plinius stellt die Rebe dar als im Kampfe liegend mit dem Triebe ihres Holzes. Sie will lieber gehorchen als frei sein und gibt in der Knechtschaft Frucht und zwar in dem Maasse, als sie geknechtet wird. Das Holz will lieber fortwachsen und erschöpft sich so in der Freiheit. Das Ganze in nackte Prosa übersetzt heisst: der Rebe geschieht besser, wenn sie im Zaume gehalten wird, als wenn sie ihrem Triebe überlassen bleibt. Vgl. §. 173 *ni cohibeatur castigatione*. §. 180 *coercetur impetus materiae*. §. 246 *domitura palmitum*. Verg. Georg. 2, 369 *tum denique dura Exerce imperia et ramos conpesce fluentis*.

17, 184.

Si per se vitis ordinabitur sine pedamento, qualecunque initio adminiculum desiderabit, dum stare condiscat et recta surgere. Cetera ad primordium eadem. dividi autem putatione pollices in aequali examine undique, ne praegravet fructus parte aliqua, obiter idem deprimens prohibebit in excelsum emicare.

So wird, im Wesentlichen übereinstimmend, in allen Ausgaben interpungirt.[1] Hiernach bildet *Cetera ad primordium eadem* einen selbständigen Satz mit zu ergänzendem *sunt* und die Folge davon ist, dass der Accus. cum Infin. *dividi autem* etc.

[1] Dass bei Detlefsen noch *obiter idem deprimens* durch Komma von *prohibebit* etc. geschieden ist, wird wohl nur ein Versehen sein. Denn die Bedeutung, die dies einzig haben könnte, dass nämlich der Infinitivsatz *dividi autem* etc. zu *prohibebit* gezogen würde, brächte ein sprachlich fehlerhaftes Satzgefüge und einen verkehrten Gedanken zu Wege.

in der Luft schwebt, da dem Leser nicht beikommen kann, denselben als von *desiderabit* abhängig zu betrachten. Und doch ist dies die einzig mögliche Construction.[1] Es muss daher die Selbständigkeit des Sätzchens *Cetera ad primordium eadem* aufgegeben und so interpungirt werden, dass die Abhängigkeit auch dieser Worte von *desiderabit* in die Augen springe, d. h. es muss statt des Punktes ein Komma hinter *eadem* gesetzt werden und zur grösseren Deutlichkeit kann das Gleiche hinter *surgere* geschehen. *Vitis desiderabit cetera ad primordium eadem* ist construirt wie Cic. de imp. Cn. Pomp. 5, 13 *quod ceteros in provinciam eiusmodi homines cum imperio mittimus.* Wie hier *ceteri,* sonst bei Cicero häufig *ceterae res* in der vom Satzgefüge bedingten Abhängigkeit das deutsche ‚sonst' und das griechische ἄλλως vertritt, so an der Stelle des Plinius *cetera.* Vgl. 21, 112. Orelli zu Cic. Brut. 6, 23. Seyffert-Müller zu Cic. Lael. §. 92 S. 522. Halm z. St. aus der Pompeiana p. 111 (Lips. 1848).

Schliesslich bemerke ich, dass *obiter idem deprimens prohibebit in excelsum emicare* besser als selbständiger Satz abgesondert wird. Zwei Dinge werden gefordert, erstens dass die Triebe nach allen Richtungen gleichmässig vertheilt werden; zweitens dass die Triebe nicht blos oben stehen gelassen werden und so die Last der Trauben den Rebstock oben überbeugt. Zu *in excelsum emicare* vgl. 16, 167; über den Gebrauch von *obiter* = *desuper* Hand, Tursell. 4 p. 363, 1.

17, 191.

Et putationum tradenda ratio est. Protinus hanc a vindemia, ubi caeli tepor indulget, adoriuntur. sed hoc fieri numquam debet ratione naturae ante exortum aquilae.

So alle Ausgaben. Da jedoch die Handschriften *sed in hoc* bieten und die Rede ohne Zweifel einfacher und natürlicher wäre, wenn das herrschende Subject *putatio* fortgesetzt

---

[1] Zu der Abhängigkeit von Nomen und Accus. c. Infin. von demselben Verb vgl. 19, 133 *et oblini fimo radices suas locumque similiter madidum amant.* 28, 13 *si semel recipiatur ea ratio et deos preces aliquas exaudire aut ullis moveri verbis.* 33, 36 *et causam quae supra indicata est exponit invitosque etiamnum tamen trossulos vocari.*

würde, als wenn dafür *adoriri putationem* eintritt, so wird mit engerem Anschluss an die Ueberlieferung zu schreiben sein:

sed et in hoc fieri nunquam debet etc.

Zu *in hoc* sc. tepore vgl. 16, 142 *alibi non nisi in tepore proveniens et nutricem magno opere fastidiens.*[1] 17, 258. Ueber die Verbindung *sed et* Sillig zu 7, 127; bezüglich *et hoc nunquam* statt *ne hoc quidem unquam* 35, 51 *et nostrae aetatis insaniam in pictura non omittam.* 21, 23; 60; 116; 147. Draeger, Histor. Synt. II, §. 319, 2 S. 72. Nipperdey zu Tac. Ann. 3, 54. Hand Tursell. 2 p. 498, 7.

18, 57.

Fabae in folia exeunt ac deinde caulem emittunt nullis distinctum internodis. reliqua legumina surculosa sunt. ex his ramosa cicer, ervum, lens. quorundam caules sparguntur in terram, si non habeant adminiculum, ut pisarum, et deteriora fiunt. leguminum unicaulis faba sola, unus et lupino, sed ceteris ramosus praetenui surculo, omnibus vero fistulosus.

In den letzten Worten gehen die Handschriften sehr auseinander, indem sie *lupinis et, lupinos et, lupino sed* oder blos *lupinis* bieten. Lässt dies schon an sich auf eine eingreifendere Alteration des Ursprünglichen schliessen, so erheben sich auch, wie immer bis jetzt in den Ausgaben der Text gestaltet worden, sachliche Bedenken. Solche hat zuerst Pintianus

[1] Statt *nutricem* hat Urlichs Vind. Plin. Nr. 276 *nivem* vorgeschlagen und Detlefsen in den Text aufgenommen. Ich habe das überlieferte *nutricem* beibehalten aus folgenden Gründen. Erstens ist der Gegensatz zu *tepor*, der für Urlichs massgebend war, nicht der einzig mögliche. Es kann auch ein Gegensatz zu *non appellato solo ac sponte* gemeint sein und der wäre *Kunst und Pflege* und dieser Gegensatz ist um so berechtigter als es von der Kypresse §. 139 heisst *advena et difficillime nascentium fuit . . . . satu morosa.* Zweitens scheint mir die Bedeutung des Wortes *nutrix* nicht räthselhaft zu sein. 17, 66 *omnia ea non statim moris est in sua locari sed prius nutrici dari atque in seminariis adolescere* lässt über sie nicht in Zweifel. Das Seminarium eben ist die Amme, wie noch deutlicher aus 17, 69 hervorgeht: *namque ad id* (seminarium) *praecipuum eligi solum refert, quoniam nutricem indulgentiorem esse quam matrem saepe convenit.* Ausserdem sind *nutrire, nutricium exercere, in seminario nutrire, nutrix, mater, noverca* geläufige Wendungen und Metaphern: 17, 71; 178; 186; 18, 337. Pallad. 3, 10, 1 und 4. Plin. 17, 91.

geäussert, indem er in der Verbindung der Worte *ceteris ramosus praetenui surculo* einen Widerspruch fand und daher eine Umstellung vornehmen wollte: *praetenui surculo, ceteris ramosus.*[1] Dieser Einwurf nun zwar ist nicht zutreffend; denn wenn die beiden Eigenschaften auch verschieden sind, so schliessen sie einander doch nicht aus und jedenfalls gilt, auch abgesehen von den fraglichen Worten, nach der Darstellung des Plinius von einigen Hülsenfrüchten beides, dass sie *surculosa*[2] und zugleich *ramosa* sind, mag man nun *ex his* allgemein von allen legumina oder von dem nach Ausschluss der faba verbleibenden Reste verstehen. Dagegen trifft unleugbar die Stelle der Tadel lästiger Wiederholung. Dass ein Theil der legumina ramosa sei, war schon bemerkt: *ex his ramosa cicer* etc. Warum es noch einmal sagen? Das fiele jedoch an sich nicht allzuschwer ins Gewicht, da ähnliche Wiederholungen bei Plinius vorkommen, wenn nicht die Art der Anfügung eine ganz und gar verkehrte wäre. Diese ist nämlich nach allen Manuscripten mit einziger Ausnahme von F² entweder durch *et* oder durch *sed* bewerkstelligt und weder das eine noch das andere ist passend. Dass es *et* nicht ist, braucht nicht näher begründet zu werden; aber auch *sed* ist verkehrt, da die Einheit des Stengels weder das Gemeinsame der gegenübergestellten legumina ist, noch in der Verästung, sondern nur in der Mehrheit der Stengel ihren Gegensatz haben kann.

---

[1] Pintianus bemerkt: Cum sit non exigua differentia inter ramosum et surculosum, qua ratione consistet haec sententia: *ceteris ramosus praetenui surculo?* Videntur enim verba inter se pugnare.

[2] Die Bedeutung von *surculosus* ergibt sich aus §. 51, wo *legumina omnia singulas habent radices praeter fabam, easque surculosas, quia non in multa dividantur* genau mit Theophr. Hist. plant. 8, 2, 3 übereinstimmt: ῥίζαν δὲ ἔχει τὰ μὲν χέδροπα πάντα ξυλώδη καὶ μίαν. Vgl. ausserdem Plin. 18, 148; 19, 98; 12, 89; 21, 59. Was übrigens an der ersten Stelle des Plinius (18, 51) den Zusatz *praeter fabam* anlangt, so scheint der auf einem Missverständniss seiner Quelle zu beruhen. Theophrast sagt a. a. O. einige Zeilen weiter: σχεδὸν δὲ καὶ ἐναντίωσίς τις ἑκατέρων ἐστί· τὰ μὲν γὰρ χέδροπα μονόῤῥιζα ὄντα πολλὰς ἄνωθεν ἀπὸ τῶν καυλῶν ἀποφύσεις ἔχει, πλὴν κυάμου. Plinius scheint durch ein Versehen beim Excerpiren auf die Wurzel übertragen zu haben, was sich auf die Ranken des Stengels bezog.

Alles scheint darauf hinzudeuten, dass in den fraglichen Worten eine nähere Angabe über *lupinus* müsse enthalten gewesen sein und das führt zu der Vermuthung, dass vor *ceteris* eine Vergleichungspartikel ausgefallen und *ramosus* aus *ramosis* verdorben sei. Hiernach liesse sich die Stelle in engem Anschluss an die Leseart *lupinis et* des Cod. E. so herstellen: *unus et lupinis, ut ceteris ramosis praetenui surculo.* Allein diese Herstellung wäre weder paläographisch, noch sachlich völlig befriedigend. Vergleicht man nämlich die Ueberlieferung der verschiedenen Codices, so reducirt sich die scheinbare Mannigfaltigkeit auf zwei Differenzen, auf *lupinos et* oder *lupino sed* und auf *lupinis et* oder blos *lupinis.* Nun ist es unzweifelhaft viel wahrscheinlicher, dass *lupino sed* in *lupinos et* verschrieben und dies in *lupinis et* geändert worden, als dass umgekehrt *lupinis et* in *lupino sed* statt einfach in *lupini sed* corrigirt worden sei. *Lupino sed* also, was D² bietet, muss als das Ursprünglichere gelten. Und dafür spricht auch die übrige Form der Rede. Schon dass lupinus nicht mit faba zusammengefasst wird, lässt auf die Angabe einer Abweichung, also auf *sed* schliessen.[1] Nun ist thatsächlich der Stengel der *faba* dick und steif, der Stengel von *lupinus* viel dünner und schwank, eher wie die Stengel von *cicer, ervum, lens.* Dies Alles macht es höchst wahrscheinlich, dass Plinius geschrieben hat:

unus et lupino, sed ut ceteris ramosis praetenui surculo.

18, 155.

Est herba quae cicer enecat et ervum circumligando se, vocatur orobanche. tritico simili modo aera, hordeo festuca quae

---

[1] Zwar wird auch §. 125 *lupinum* von den übrigen legumina getrennt: *legumina, cum maturescere coeperint, rapienda sunt, quoniam cito exiliunt latentque cum decidere, sicut et lupinum.* Aber dort hat dies der besondere Umstand bewirkt, dass der Schriftsteller nun auf *lupinum* näher eingehen wollte, jedoch durch einen besonderen Gesichtspunkt veranlasst wird, die beabsichtigte Anordnung fallen zu lassen. — Die Hervorhebung der Ausnahmsstellung von *faba* durch *sola* soll zu Gunsten von *sed* nicht geltend gemacht werden, da *sola* möglicherweise ohne Bedacht aus Theophr. 8, 3, 2 herübergenommen sein könnte, wiewohl das allerdings eine arge Nachlässigkeit wäre, wenn eben nicht eine Abweichung bei der sonstigen Uebereinstimmung angemerkt werden sollte.

vocatur aegilops, lenti herba securiclata, quam Graeci a similitudine pelecinum vocant. et hae conplexu necant.

Aus *circumligando se* zu *tritico aera* ,*circumligat se*' zu ergänzen, wäre, wenn überhaupt zulässig, überaus hart, um so härter, als dem ersten Satze kein Dativ beigegeben ist, dessen Wiederkehr im zweiten Satze auf die Ergänzung hinführen könnte. Dass aber die Zumuthung einer so harten Ergänzung nicht vom Schriftsteller gestellt worden, ist aus dem Schlusssatze *et hae conplexu necant* ersichtlich, der eben das bringt, was zu ergänzen wäre. Andererseits wird Niemand bei der Zusammenstellung *tritico simili modo aera* an ein Besitzverhältniss denken, wenn er darauf nicht durch den Ausdruck geführt wird, d. h. ohne *est.* [1] Da nun alle Handschriften *ae* als Endung des sonst stark variirten Namens *Orobanche* bieten, so wird man das unentbehrliche *est* hieraus gewinnen und schreiben müssen:

. . . . *vocatur orobancha. est tritico simili modo aera* etc.

Uebrigens wird die Auffassung von *tritico* als Dativ des Besitzes: ,Ebenso hat der Waizen seine aera' u. s. w. durch Theoph. Hist. plant. 8, 8, 4 sicher gestellt: ἔνια δὲ καὶ φανερῶς ἐστι κοινὰ πλειόνων, ἀλλὰ διὰ τὸ μάλιστα ἔν τισιν εὐσθενεῖν ἴδια τούτων φαίνεται, καθάπερ ἡ ὀροβάγχη τῶν ὀρόβων κ. τ. λ.

18, 261.

Fuit hoc quoque maioris inpendii apud priores, Creticis tantum transmarinisque cotibus notis nec nisi oleo aciem falcis

---

[1] Dass dieser Dativ des Besitzes selbst bei Plinius, der unter allen lateinischen Schriftstellern von ihm den ausgedehntesten Gebrauch macht, zu der seltensten Art gehört, zeigt eine Vergleichung mit der von mir Emend. I S. 30 (zu 8, 206) gegebenen Zusammenstellung, die hier noch mit besonderer Rücksicht auf unsere Stelle durch Folgendes ergänzt werden soll. 10, 17 *primo et secundo generi non minorum tantum quadripedum rapina sed etiam cum cervis proelia.* 18, 54 *sunt et panico genera;* 12, 114; 15, 84. 15, 56 *incerta nominum causa est barbaricis Veneriisque.* 16, 117 *vetustioribus enim* (vitibus) *vinum melius, novellis copiosius.* 17, 142 *intervallo esse debent pedes seni.* 19, 188 *eadem et siliquastro satio.* Vgl. ausserdem 11, 264 *lacertis inveniuntur et geminae* (caudae). 19, 141 *nec plus ullis capitis post Tritianum, cui pedale aliquando conspicitur.* 15, 106 *unum in quo plures pariter sentiuntur sapores, ut vinis* (Mayhoff hat *in* eingesetzt). 23, 107 *hic* (cortex) *acerbis in magno usu.*

excitantibus. igitur cornu propter oleum ad crus ligato fenisex incedebat. Italia aquarias cotes dedit limae vice imperantes ferro. set aquariae protinus virent.

So gab Harduin die Stelle, indem er das überlieferte *aquaria* in *aquariae* änderte. Allein auch so sind die Worte sinnlos, was Jan und Detlefsen anerkannten und im Texte eine Lücke anzeigten. Wenn Jan die Lücke im Comt. Crit. p. XXI so ausfüllte: ‚sed aquaria *cote excitata acie desecta prata* protinus virent', so wollte er damit selbstverständlich nur beiläufig den Inhalt bezeichnen, den er vermisste. Ich glaube übrigens, dass seine Gedanken sich in falscher Richtung bewegten. Näher wenigstens läge eine Vergleichung der cotes oleariae und aquariae hinsichtlich ihrer Wirkung auf die Sicheln. Vergleicht man, was Plinius 34, 146 *quippe cum exacuendo oleariae cotes aquariaeque differant et oleo delicatior fiat acies* und 36, 165 *repertae sunt in Italia aqua trahentes aciem acerrimae effectu* darüber sagt, so ist das vollkommen in der Natur der Sache begründet. Die *aquariae* haben ein gröberes Gefüge und reissen daher die Schneide mehr sägeartig aus, [1] so dass eine rauhe Schneide entsteht, die dann auch leichter abstumpft, als wenn sie mit einem Oelsteine völlig glatt geschliffen ist. Die Wassersteine haben also vor den Oelsteinen den Vortheil grösserer Billigkeit, aber sie haben den Nachtheil, dass die mit ihnen geschliffenen Sicheln rascher stumpf werden und daher öfter die Anwendung des Steines erheischen. Es wird daher folgende Aenderung und Ergänzung genügen:

sed aquariam protinus requirent.

Subject zu *requirent* ist natürlich *falces,* um derentwillen ja die Wetzsteine Erwähnung gefunden haben. Zwar steht im Vorausgehenden der Singular, doch ist diese Art der Constructio ad sensum eine allen Schriftstellern geläufige. Vgl. aus Plinius 12, 59; 17, 74; 19, 110; 21, 11 und Sillig zu 32, 24. [2]

---

[1] Plinius sagt an unserer Stelle *limae vice imperantes ferro.*

[2] Auch das Umgekehrte, dass aus dem Plural in den Singular übergegangen wird, findet sich bei Plinius häufig genug, um es als sehr zweifelhaft erscheinen zu lassen, ob die Kritik selbst in den schroffsten Fällen an die Ueberlieferung Hand anlegen dürfe. Als leichte Fälle sind zu betrachten 16, 173 *Cato seri iubet . . . . salices circa, qua nulla aquaticarum*

19, 37.

De tuberibus haec traduntur peculiariter: cum fuerint imbres autumnales ac tonitrua crebra, tunc nasci et maxime e tonitribus, nec ultra annum durare, tenerruma autem verno esse. quibusdam locis accepta riguis feruntur, sicut Mytilenis negant nasci nisi exundatione fluminum invecto semine ab Tiaris.

Statt *accepta riguis,* wie die Ausgaben nach der handschriftlichen Angabe des Gelenius bieten, haben unsere Codices *acceptamtur riguis* oder *acceptamtis riguis* (D²). Dies Letztere hat Detlefsen aufgenommen: *quibusdam locis acceptantis riguis feruntur,* was mir unverständlich geblieben ist.[1] Aber darin stimme ich Detlefsen bei, dass D² das Ursprünglichere gewahrt habe und dass *acceptamtis* zur Grundlage der Verbesserung gemacht werden müsse. Und zwar ist dies zunächst in *acceptandis* zu ändern.[2] Wird aber dies aufgenommen, so müsste *nasci* aus dem Vorausgehenden ergänzt werden,[3] was

utilior. 32, 72 *Echini ex aceto epinyctidas tollunt. eundem comburi* und Anderes der Art. Auffallender schon 8, 209 *castruntur feminae quoque, sicuti et cameli, post bidui inediam suspensae pernis prioribus vulva recisa:* ‚*suspensae*' wird doch wohl Dativ sein, abhängig vom Doppelablativ *vulva recisa.* 10, 103 *rabie tanta feruntur, ut in capite* **aucupantium** *saepe caecae impetu sedeant. si ad nidum* **is** (sc. auceps) *coepit accedere* etc. 16, 10 *novissime et in sacris certaminibus usurpatae* (coronae), *in quibus hodieque non victori datur sed patriam ab eo coronari pronuntiatur, inde natum ut et triumphaturis conferrentur in templis dicandae.* Hier hat Detlefsen geändert in *dantur,* dagegen hat er 18, 252 den Singular beibehalten: *videsne ut fulgor igni similis alarum conpressu subtegatur secumque lucem habeat et nocte?* Offenbar kann nur *cicindela* als Subject zu *habeat* gedacht werden. Aber im Vorausgehenden ist nur der Plural gebraucht. Wenn also 16, 10 *duntur* zu schreiben ist, so gewiss auch hier *habeant.* Vgl. jedoch Cic. de N. D. 1, 19, 50 *Et quaerere a nobis, Balbe, soletis, quae vita* **deorum** *sit quaeque ab iis degatur aetas. ea videlicet, qua nihil beatius, nihil omnibus bonis affluentius cogitari potest. nihil enim* **agit** (sc. deus). Madvig zu Cic. de fin. 2, 7, 22 p. 179 (Ed. II) und Adversaria Critica II p. 362.

[1] Das allgemeine *homines* als Subject zu denken nach Beispielen wie 8, 191 *iam certe iis usos Homerus auctor est* scheint mir hier unzulässig.

[2] Vgl. das Schwanken der Ueberlieferung zwischen *obturandis, opturantis* und *obdurandis* in §. 178.

[3] Die Auffassung ‚werden mit der Bewässerung herbeigeführt' ist sachlich unzulässig, weil die tubera, wie der gleich folgende Beleg zeigt, wachsen,

doch kaum angeht. Ich wenigstens wüsste keine Stelle beizubringen mit einer Ergänzung, die dieser an Härte gliche. Ich vermuthe daher, dass noch *gigni* vor *riguis* ausgefallen, also zu schreiben sei:

acceptandis gigni riguis feruntur.

19, 56.

Die Erwähnung des Spargels und der Artischocke gibt dem Plinius willkommenen Anlass, gegen das verfeinerte Leben der Reichen in Rom und den Abstand vom Volk zu declamiren. Er schliesst seine Expectoration mit Folgendem:

Nihil utique homini sic quomodo rerum naturae placet. etiamne herba aliqua diviti tantum pascitur? — nemo Sacros Aventinosque montes et iratae plebis secessus circumspexerit. mox enim census aequabit quos pecunia separaverit. itaque, Hercules, nullum macelli vectigal maius fuit Romae clamore plebis incusantis apud omnes principes, donec remissum est portorium mercis huius. conpertumque non aliter quaestuosius censum haberi aut tutius ac minore fortunae iure, quam cum credatur pensio ea pauperum is, quis in solo sponsor est et sub die reditus superficiesque caelo quocumque gaudens.

Diese Stelle schien fast unheilbar verdorben, doch haben die gemeinsamen Bemühungen Silligs, Stracks und Urlichs, die in der vorstehenden Fassung Detlefsens verwerthet sind, sie mit Geschick und Glück soweit zurecht gesetzt, dass man nun doch bei der Lectüre nicht blos Worte aufnimmt, sondern in den Worten auch einen Sinn findet. Freilich noch keineswegs einen überall gesunden und richtigen. So beziehen Strack und Urlichs die Worte *mox enim census aequabit quos pecunia separaverit* auf die Steuerreform des Vespasian, ohne zu beachten, dass damit der Anschluss des folgenden Satzes durch *itaque* unverträglich ist. In diesem durch *itaque* eingeleiteten Satze ist unverkennbar die von Caligula eingeführte Besteuerung der Marktwaaren und zwar speciell der *olera* bezeichnet,

nicht aber fertig gebracht werden, und auch sprachlich würde doch *acceptandis* mit *feruntur* nicht vereinbar sein, wofür etwa *suppeditandis* oder ein ähnliches das Einströmen der rigua nicht das Aufnehmen der Gefilde bezeichnendes Verbum erwartet würde.

von der Sueton Cal. 40 berichtet: *Vectigalia nova atque inaudita primum per publicanos, deinde, quia lucrum exuberabat, per centuriones tribunosque praetorianos exercuit, nullo rerum aut hominum genere omisso, cui non tributi aliquid imponeret. pro edulibus, quae tota urbe venirent, certum statumque exigebatur.* [1] Es wird also in der Aneinanderreihung der Gedanken Folgerichtigkeit vermisst, die dadurch hergestellt wird, dass die Worte *nemo Sacros — circumspexerit* als zweite Frage an *etiamne — pascitur?* angeschlossen werden. Dann gibt das Folgende *mox enim census aequabit quos pecunia separaverit* mit bitterer Ironie die Antwort auf jene Frage im Sinne Caligula's: ‚O ja! Alsbald wird eine gemeinsame Steuer Reiche und Arme gleich machen.' [2] Mit *itaque, Hercules* etc. wird dann der thatsächliche Bestand dieser Steuer bezeichnet, bis sie Vespasian aufhob.

19, 69.

Similis et cucurbitis natura, dumtaxat in nascendo. aeque hiemem odere, amant rigua ac fimum. seruntur ambo semine in terra sesquipedali fossura, inter aequinoctium vernum et solstitium, Parilibus tamen aptissime. aliqui malunt ex kal. Mart. cucurbitas et nonis cucumis et per Quinquatrus serere, simili modo reptantibus flagellis scandentis per parietum aspera in tectum usque natura sublimitatis avida. vires sine adminiculo standi non sunt, velocitas pernix, levi umbra camaras ac pergulas operiens. inde haec prima duo genera, camararium et plebeium, quod humi repit.

Nachdem von §. 64—68 von den Gurken gehandelt ist, geht Plinius mit §. 69 zu den Kürbissen über, zunächst berührend, was diesen mit jenen gemeinsam ist, so dass von *seruntur ambo* an bis *et per Quinquatrus serere* von beiden zusammen die Rede ist. Was sich dann anschliesst: *simili modo reptantibus flagellis scandentis per parietum aspera* etc. kann sachlich nur von den Kürbissen gelten, wie denn auch alles weiter Folgende ausschliesslich auf sie sich bezieht, in der

[1] Vgl. Marquardt, Röm. Staatsverw. 2 S. 270 A. 3.

[2] Ueber das eine elliptische Antwort einleitende *enim* Draeger, Histor. Synt. 2, S. 165. Hand, Tursell. 2, S. 394.

Form der Rede aber ist dieser Uebergang nicht kenntlich gemacht, oder ist vielmehr durch den Anklang von *simili modo* an *similis et cucurbitis natura* angedeutet, aber durch das Participium *scandentis* wieder verwischt. So leidet die Rede an unerträglicher Verwirrung. Nur wenn mit *simili modo* ein neuer selbständiger Satz beginnt, ist durch den Anklang an *similis et cucurbitis natura* erkenntlich, dass von hier an die ausschliessliche Behandlung der Kürbisse beginnt. Es wird daher statt *scandentis* ‚*scandent*' verlangt. Da nun die Aehnlichkeit zwischen Gurke und Kürbiss nur in dem *reptare flagellis,* nicht auch in dem *scandere per parietum aspera* besteht, so wäre Ablativus absolutus und Wiederaufnahme seines logischen Subjects im Pronomen beim Verbum wohl am Platze und könnte geschrieben werden:

.... *serere. simili modo reptantibus flagellis scandent is* (iis) *per parietum aspera* etc.

Vgl. 14, 10 (Vites) *in Campano agro populis nubunt, maritasque complexae atque per ramos earum procacibus brachiis geniculato cursu scandentes cacumina aequant.*

19, 120.

Nihil ocimo fecundius. cum maledictis ac probris serendum praecipiunt ut laetius proveniat, sato pavitur terra ad cacuminum qui serunt precantur ne exeat.

Die viel behandelte Stelle halte ich mit Jan und Detlefsen und abweichend von Sillig und Urlichs (Vind. Plin. Nr. 405) im Wesentlichen für richtig überliefert in den Codices des Plinius, kann aber in den Schriftzügen des Cod. G. *ad cauminum* nur ein weiteres Verderbniss des in den anderen Codices überlieferten *ad cacuminum* sehen und daher in *ut cuminum* keine befriedigende Herstellung des Ursprünglichen erkennen. Ich sehe vielmehr in *adca* die verdorbenen Reste des Wortes *festuca,* das zunächst seine erste Silbe in Folge der Aehnlichkeit mit dem Anfang des vorhergehenden Wortes einbüsste und dann noch weiter verschrieben wurde, wie es die Handschriften aufzeigen. Es wäre mithin so zu schreiben:

sato pavitur terra festuca. cuminum qui serunt etc.

Vgl. 17, 87 *terram circa radices festuca cospissandam.*

19, 150.

Nachdem Cato's Vorschriften über die Behandlung des Spargels wiedergegeben sind, wird noch das Abweichende in dem neueren Verfahren bezeichnet, das ausführlicher bei Columella 11, 3, 43 ff. und bei Palladius 4, 9, 11 f. beschrieben wird. Die Vergleichung wird zeigen, dass der Text des Plinius in einem wesentlichen Punkte lückenhaft ist. Er lautet:

Nec quicquam postea temptatum utilius apparuit, nisi quod circa id. Feb. defosso semine acervatim parvulis scrobibus serunt, plurimum maceratum fimo. dein nexis inter se radicibus spongeas factas post aequinoctium autumni disponunt pedalibus intervallis fertilitate in denos annos durante.

Hiernach müsste die Versetzung der Wurzelnester im Herbste desselben Jahres erfolgen, in welchem der Same Mitte Februar gesät worden. Das wäre allerdings ein sehr abgekürztes Verfahren im Vergleiche mit dem nach Cato angegebenen. Allein Columella sagt a. a. O. *Sativi asparagi et quam corrudam rustici vocant semina* ***fere biennio*** *praeparantur. ea cum pingui et stercoroso solo post idus Februarias sic obrueris, ut quantum tres digiti seminis comprehendere queant singulis fossulis deponas, fere post quadragesimum diem inter se implicantur et quasi unitatem faciunt, quas radiculas sic illigatas atque conexas olitores spongias appellant. easque* ***post quatuor et viginti menses*** *in locum apricum et bene madidum stercoratumque transferri convenit.* Und Palladius: *Semina asparagi quanta tribus digitis comprehendere possis post idus Februarias pingui et stercorato solo in singulis fossis pones et leviter obrues. his coeuntibus radix conexa nascetur, quae appellatur spongia. sed et haec moras habet. nam* ***per biennium*** *in seminario suo est stercore et assidua runcatione nutrienda.* ***deinde post aequinoctium autumni*** *transferetur, et vere asparagum dabit.*

Hiernach ist klar, dass im Texte des Plinius *biennio* zwischen *fimo* und *dein* ausgefallen ist.

Aber auch gegen das unmittelbar vorhergehende erheben sich mir Bedenken. Nach unseren Texten müsste *maceratum fimo* von dem Spargel gesagt sein, von dessen Saat eben erst die Rede ist, der also noch nicht existirt. Sagen lässt sich

asparagus seritur semine, aber das Hinzutreten einer weiteren zum Prädicate gehörenden Bestimmung, die grammatisch sich nach dem in Wirklichkeit noch nicht existirenden Subjecte richtete, wäre widersinnig, also ist es auch *asparagum semine serunt maceratum fimo.* Grammatisch und logisch in Ordnung wären die Worte *plurimum maceratum fimo* nur dann, wenn das Particip aoristisch, wie man sagt, stünde,[1] also von der Zeit nach der Aussaat, d. h. wenn *plurimum maceratum fimo biennio* dem entspräche, was bei Palladius mit den Worten bezeichnet ist *per biennium in seminario suo est stercore . . . . nutrienda.* Das aber scheint mit der Bedeutung des Wortes *macerare* unvereinbar. Auch von der Wirkung des Düngers auf die physikalische Beschaffenheit des Bodens ist mir der Ausdruck *macerare* nicht bekannt. Uebrigens will Plinius nur die Neuerung im Verfahren angeben, sodass das Düngen, nachdem es schon §. 148 als nothwendig bezeichnet ist, nicht noch einmal hervorgehoben zu werden braucht. Es wird also *maceratum fimo* doch von dem zur Saat vorbereiteten Samen verstanden werden müssen. Dann aber ist *macerato in fimo* zu schreiben und das Ganze so herzustellen:

. . . . *plurimum macerato in fimo. biennio dein nexis inter se* etc.

19, 160.

Haec quoque servantur simili genere, mentam dico puleiumque et nepetam, condimentorum tamen omnia quae fastidiis cuminum amicissimum.

So die Codices[2] mit arger, nach Silligs Urtheil[3] unheilbarer Verderbniss. Vielleicht steht es doch nicht gar so schlimm

---

[1] Vgl. 5, 90 (Euphrates) *parte laeva in Mesopotamiam vadit per ipsam Seleuciam, circa eam praefluenti infusus Tigri.* 8, 185 *Germanici Caesaris manus aversatus est* (Apis) *haud multo postea exstincti.* 214 *in haec se librat ut tormento aliquo rotatus in petras.* 18, 209 *spem veris adtulisse mox saevissima hieme conflictatas.* Und so unzählige Mal im Abl. Abs.

[2] Nur dass F. *tam*, d *iam* bietet statt *tamen.*

[3] Er bemerkt: Locus ita mutilatus et corruptus est, ut ex nostris subsidiis restitui non possit. Detlefsens Versuch ist in soferne nicht geeignet, Silligs Meinung zu widerlegen, als in seinem Texte für das überlieferte *quae* kein Platz ist: Er liest: . . . . *condimentorum iam omnia. fastidiis cuminum amicissimum.*

um die Stelle, wenn nur erst die Interpretation des Gesunden an ihr richtig gestellt ist.

Zunächst wird *simili genere* als beschreibender Ablativ so aufgefasst, als sei damit die Zusammengehörigkeit zu ‚einer Gattung', zu ‚gleichem Geschlechte' bezeichnet. So Strack, Külb und der Index zu Silligs Ausgabe s. vv. Menta-Nepeta-Puleium, wo es gleichmässig heisst: menta, puleium, nepeta eiusdem (similis) generis sunt. Diese Auffassung wäre doch, scheint mir, nur zulässig, wenn die nähere Bestimmung des genus selbstverständlich d. h. das Allgemeine ‚unter den Pflanzen' wäre, was durch das verbum *servantur* ausgeschlossen ist. Es müsste also die nähere Bestimmung ausdrücklich bezeichnet sein: *haec quoque servantur simili genere condimenti,* was gesagt wäre wie 12, 130 *Oleum et omphacium est. fit duobus generibus et totidem modis.* So sehr aber dies sachlich und sprachlich zulässig wäre, wird sich doch auf diesem Wege keine befriedigende Verbesserung der Stelle ergeben, wenn auch die Beziehung von *condimentorum* zu *simili genere* trotz des Zwischensatzes mit ähnlichen plinianischen Härten gestützt werden könnte.

Nun lässt sich *simili genere* auch als Ablativus modi auffassen mit Beziehung auf §. 157, sodass *servantur simili genere* (sc. servandi) wenig verschieden ist von *simili modo.* 7, 14 *mos vero liberos genitos protinus obiciendi saevissimis earum eoque genere pudicitiam coniugum experiendi.* 8, 26 *alii tutiore genere* (capiendi), *sed magis fallaci, ingentes arcus intentos defigunt humi longius.* 9, 94 *in hac condi nauplium, animal saepiae simile, ludendi societate sola. duobus hoc fieri generibus.* 180 *ibi frequens hic piscis et celeriter capitur uno genere.* 10, 68 *imitatrix alias avis ac parasita et quodam genere saltatrix.* 129 *porphyrio solus morsu bibit. idem est proprio genere.*[1] 14, 79. 18, 68 *Galliae et Hispaniae frumento in potum resoluto quibus diximus generibus spuma ita concreta pro fermento utuntur.*[2] 18, 73; 22, 155; 28, 230.

---

[1] Strack, übersehend dass *est* = *edit,* ungenau: ‚Er hat auch das Eigenthümliche.' Ebenso Külb.

[2] Die Editoren und Uebersetzer beziehen *quibus diximus generibus* auf das §. 62 genannte *genus farris* und §. 67 *Baliaricum,* sodass *generibus* explicativ zu *frumento* hinzuträte. Vielmehr ist es = *quibus diximus modis* und bezieht sich auf 14, 149.

Bei dieser Auffassung aber braucht nur das überlieferte *tamen* in *tantum* geändert zu werden:

. . . . *condimentorum tantum omniaque fastidiis, cuminum amicissimum.*

Zu dem Genetiv *condimentorum tantum* vgl. 8, 76 (Ctesias scribit) *in India et feram nomine axin hinulei pelle, pluribus candidioribusque maculis, sacrorum Liberi patris.* 16, 139 *cupressus advena et difficillime nascentium fuit.* 26, 13 *Asclepiades totam medicinam ad causas revocando coniecturae fecit, quinque res maxime communium auxiliorum professus, abstinentiam cibi* etc. Madvig, Gr. 284 A. 2. Draeger, Hist. Synt. 1 S. 460, 11 (2. Aufl.). — Der Dativ *fastidiis* wie in den zu 17, 102 beigebrachten Stellen. Zur Sache vgl. 20, 147 *Mentae ipsius odor animum excitat et sapor aviditatem in cibis.* Dann 20, 152; 158; 159.



EMENDATIONEN

ZUR

NATURALIS HISTORIA

DES PLINIUS.

VON

JOH. MÜLLER
PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT ZU INNSBRUCK.

IV.

WIEN, 1880.
IN COMMISSION BEI CARL GEROLD'S SOHN
BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

Aus dem Aprilhefte des Jahrganges 1880 der Sitzungsberichte der phil.-hist. Classe der kais. Akademie der Wissenschaften (XCVI. Bd., S. 415) besonders abgedruckt.

Druck von Adolf Holzhausen in Wien,
k. k. Hof- und Universitäts-Buchdrucker.

20, 70.

Beta nigra medetur dysintericis iniecta et morbo regio, dolores quoque dentium sedat inlitus sucus et contra serpentium ictus valet, sed huic radici dumtaxat expressus.

Statt des überlieferten *huic* las die Vulgata *huius*, Sillig und Jan schrieben *hic*, Strack hielt *huic* im Sinne von *huius* als erneute Wiederaufnahme des behandelten Gegenstandes für zulässig und Detlefsen setzte es in den Text. Allein abgesehen von der Schwerfälligkeit des doppelten Dativ, die ich mit keinem ähnlichen Beispiel zu belegen wüsste, ist eben *huic* nicht einfacher Hinweis auf die *beta nigra*, sondern involvirt zugleich einen Gegensatz zur *alba*, der sachlich durchaus unbegründet und nicht blos durch die Bemerkung in §. 69 *in totum efficacior esse traditur nigra*, sondern auch durch die Angabe *sive candidae sive nigrae radix recens et madefacta suspensa funiculo contra serpentium morsus efficax esse dicitur* ausgeschlossen ist.[1]

Während also dieser Gegensatz unzulässig ist, wird ein anderer entschieden verlangt. Es wird berichtet, wofür der Saft der *beta nigra* ohne Unterscheidung zwischen Pflanze und Wurzel gut sei, darunter zuletzt *dolores dentium* und *serpentium*

[1] Uebrigens wäre jeder Hinweis, auch durch *is*, auf die *beta nigra* wenigstens überflüssig, da nicht wie bei Dioskorides 2, 149 beide Arten zugleich, sondern getrennt behandelt werden, die *nigra* von *sucus eius* an bis *pernionibus occurrit*, die *alba* von da an bis zu Ende.

ictus. Wenn also eine Beschränkung angefügt wird, muss sie sich hierauf beziehen und zwar nach Anleitung von §. 69 *sive candidae sive nigrae radix . . . . contra serpentium morsus efficax esse dicitur* speciell auf *serpentium ictus.* Da nun *huic* für *ad hoc* nicht genommen werden kann, weil dies mit dem zu ergänzenden Verbum *valet* unvereinbar ist, so wird allerdings Sillig Recht haben und *huic* zu ändern sein, und zwar, wie mir scheint, am einfachsten und passendsten in *hoc.*

Vgl. §. 12 *cortex quoque vomitionem movet, faciem purgat. hoc et folia cuiuscunque sativi inlita.* 22, 64.

20, 72.

Est et beta silvestris quam limonium vocant, alii neuroidem, multum minoribus foliis tenuioribusque ac densioribus, undecim saepe caulium.

So sehr die einzelnen Codices von einander abweichen und so durchgreifend das Verderbniss der Stelle ist, zwei Punkte sind völlig unzweifelhaft, 1. dass dem Plinius eine Angabe vorlag, wie sie die Aldina des Dioskorides 4, 16 bietet: δέκα ἢ πλείω,[1] und 2. dass sich diese Angabe auf die Blätter, nicht auf die Stengel bezog.[2]

Es fragt sich, da *fere undecim caulium* oder *undecim saepe caulium* von den Blättern nicht verstanden werden kann, ob anzunehmen sei, dass Plinius seine Quelle misverstanden und falsch wiedergegeben habe, oder ob aus den überlieferten Schriftzügen sich eine richtige Angabe eruiren lasse. Und da ist vor Allem zu beachten, dass Codex Q darin mit den übrigen Codices mit Ausnahme des Parisinus d übereinstimmt, dass er vor *undecim* noch ein Wort bietet, und zwar, wenn auch in undeutlichen Schriftzügen, wie es scheint, *fere,* während die anderen *foliis* haben. Diese Uebereinstimmung deutet darauf

---

[1] Codex Vindobonensis bietet μακρότερα καὶ πλείω, also auch bezüglich der Grösse der Blätter von Plinius abweichend. Ob in dieser Hinsicht Uebereinstimmung zwischen beiden herzustellen und nach Anleitung von Q *longioribus* zu schreiben sei, wie Urlichs wollte (Vind. Nr. 429), bleibt zweifelhaft, da auch μικρότερα nicht aller Gewähr entbehrt.

[2] Dies letztere ist längst von Cornarius und Harduin constatirt unter Hinweis auf den Sachverhalt.

hin, dass *foliis* nicht Dittographie oder Glosse sei, sondern ebenso wie *fere* aus anderen Schriftzügen verdorben ist. Da der Schreiber der Excerpte (Q) diese Schriftzüge für *fere* nahm, gab ihm dies zugleich Anlass, *saepe* fallen zu lassen. So führen uns die überlieferten Schriftzüge zu folgender Richtigstellung des Textes:

ferunt decem saepe cauli uni.[1]

Noch birgt auch der Schluss des Paragraphen *aqua autem betae radice decoctae maculas vestium elui dicunt, item membranarum,* wie er nach Q bei Sillig und Detlefsen lautet, einen Fehler. In der Verbindung *aqua betae radice decoctae* findet nämlich der Ablativ *radice* keine Erklärung,[2] und es wird *decocta* statt *decoctae* zu schreiben sein. Statt des absoluten Ablativs *betae radice decocta* wäre wohl der Genetiv *betae*

---

[1] Die fünf zweisilbigen Wörter neben einander bieten keinen Anstoss. Auf solche Feinheiten achtet am wenigsten Plinius. Vgl. übrigens §. 213 *sucus eius potus renes iuvat.* §. 248.

[2] Die Ablative wie 16, 127 *aesculus quantum corpore eminet tantum radice descendit;* 23, 152 *laurus excalfactoriam naturam habet et foliis et cortice et bacis* finden sich bei Plinius in grosser Zahl und Mannigfaltigkeit. 20, 59 *radice vel foliis prodest.* 21, 172 *auribus suco medetur.* 25, 155 *suco caliginem discutit.* 20, 101 *discutit et foliis strumas.* 24, 126 *reliquo suco faciem purgat.* 22, 46 *ex his candidus hydropicos sanat suco radicis decoctae.* 22, 80 *semine singultus confestim ex aceto sedat.* 24, 63 *et semine et folio additur in malagmata.* 26, 130 *nervorum duritiae aegilops suco inlinitur.* 20, 149 *voci suco utilis.* 26, 83 *praecipui usus ad strangurias folio vel caule vel radice ex vino.* 22, 36 *suco quoque in usu est.* 22, 24 *hac* (radice) *tantum in usu.* 24, 143 *ecligmate urinam et menses ciere* (aron ferunt). 21, 155 *ecligmate faciles excreationes facere.* Ich finde in keinem dieser Beispiele eine Analogie für unseren Fall. Sie sind alle instrumental zu fassen, modificiren sich auch zur Bezeichnung der Art und Weise und des Masses: 28, 138 *etiam phthisis pilulis sumpta sanat.* 20, 160 *narium sanguinem pastillis inditum sistit.* 25, 157 *siccantur in umbra digitalibus frustis.* 26, 120 *verbenaca fasciculo manus plenae in aqua decocta* (vgl. meine Emendationen III. S. 7 zu 15, 124). 24, 31 *bilem detrahit radix decocti hemina.* 22, 87 *cyathis singulis pota.* 23, 76 *dantur coclearibus.* 20, 45. 25, 142 *hyoscyami semen et bibunt obolo.* 20, 100. 24, 61 *bibitur seminis drachmā in vino vel posca aut duabus foliorum.* 25, 54 *datur plurimum drachma una, modice quatuor obolis.* 20, 233. 27, 101 (limeum) *offa demittitur boum faucibus.* 20, 72 *semen acetabuli mensura dysintericis prodest.* 133; 154; 178. 20, 260 *radix denari pondere in vini cyathis duobus bibitur.* 21, 141. 28. 120 *Sextius* (scincum) *plus quam drachmae pondere in vini hemina potum perniciem adferre tradit.* 28, 254 *modum statuunt fellis pondere denarii.*

radicis decoctae einfacher und natürlicher, wie z. B. §. 18 *aqua decocti eius;* §. 53; 22, 153. Vgl. jedoch 22, 150 *eiusdem foliis sarmentisque decoctis aqua quam maxume calida morbos pedum lenit.* 28, 230 *fimi quoque aridi sed pabulo viridi pasto bove fumum harundine haustum prodesse tradunt.* 28, 49 *cardinibus ostiarum aceto adfusis lutum fronti inlitum capitis dolorem sedare.* 29, 99 *aut ius coctis carnibus.*

20, 74.

Cichorium refrigerat. in cibo sumptum et inlitum collectiones, sucus decocti ventrem solvit.

So alle Ausgaben, während alle Codices *inde cibum* bieten. Dass man daraus nicht in engerem Anschluss *inde cibo* machte, geschah gewiss nicht, weil die Wendung der Praeposition nicht entbehren könnte. Denn *cibo sumptum* ist zwar seltener als *in cibo sumptum*, aber doch auch gebräuchlich.[1] Man verschmähte *inde* wohl deshalb, weil man den rein causalen Gebrauch von *inde* für zweifelhaft hielt. Und selten ist er gewiss,[2] aber wenigstens an zwei Stellen nicht fraglich: Quint. 11, 1, 17 *at qui se supra modum extollit, premere ac despicere creditur nec tam se maiorem quam minores ceteros facere. inde invident humiliores, rident superiores, improbant boni.* Tac. Hist. 4, 23 *quippe illis hibernis obsideri premique Germanias Augustus crediderat, neque unquam id malorum, ut obpugnatum ultro legiones nostras venirent; inde non loco neque munimentis labor additus: vis et arma satis placebant.* Bedenken mag es aber immerhin erregen, dass bei Plinius selber kein Beispiel nachgewiesen scheint.[3] Um so

[1] 30, 55 *dysintericis stelio transmarinus* (medetur) *decoctus aeque et cibo sumptus.* 20, 28 *vomituris summo cibo esse eos utilissimum est.* 24, 93 *feminarum abundantiam sistit cibo.* 26, 157. Dagegen *in* 23, 165; 24, 119; 28, 90; 29, 111; 113; 115; 18, 60; 26, 110.

[2] Vgl. Draeger Hist. Synt. 2 S. 182, 3. Hand Tursell. 3 p. 364, 13. Die Beispiele, welche Holtze, Syntaxis Lucret. p. 6 beibringt, sind nicht zutreffend.

[3] Selbst Stellen wie 25, 21 *non enim inde appellatam* (sc. Britannicam), *quoniam ibi plurima nasceretur, certum est etiamtum Britannia libera* können dafür nicht angeführt werden. Auch nicht 25, 15, wo *inde* sich auf die in §. 14 angeführten Beispiele bezieht, nicht aber auf die unmittelbar vorhergehende Erwägung, *inde* also = ‚auf Grund solcher Beispiele, von solchen Beispielen aus‘.

häufiger findet sich in Verbindungen, die der unseren ganz gleich sind, *ideo:* 22, 27 (sucus ex tribulis) *est refrigerantis naturae et ideo utilis contra inflammationes collectionesque.* 23, 86 *vis eius excalfactoria. ideo paralyticis inlinitur.* 26, 86; 20, 104; 20, 189; 22, 76. Wenn also nicht *inde*, so müsste *ideo* geschrieben werden. Zur Sache vgl. ausser 22, 27 noch 24, 124 *ille autem candidior adstringit magis, refrigerat, collectionibus . . adcommodatior.* 27, 56.

20, 136.

Ad crapulae gravedines decocuntur folia (rutae) *poturis. et in cibo vel cruda vel decocta conditave prodest, item torminibus in hysopo decocta et cum vino. sic et sanguinem sistit interiorem et narium indita, sic et conlutis dentibus prodest.*

Auch hier haben die Editoren einhellig das zwischen *vino* und *sic* in allen Handschriften überlieferte *cocta* als Wiederholung aus dem vorhergehenden *decocta* beseitigt, obwohl es an sich nahe liegt, dass es aus *pota* verschrieben sei und nicht blos die genaue Gebrauchsanweisung in den übrigen Fällen auch bei diesem Recept, das durch die Beigabe von Wein eher zum trinken als zum essen geeignet ist, eine Angabe erwarten lässt, sondern auch die abweichende Anwendung bei Nasenbluten (indita) eine solche verlangt; denn zu *sanguinem sistit interiorem* passt natürlich ebenso wie zu dem vorhergehenden Recept nur *pota,* darf nicht etwa *indita* gedacht werden. Und je mehr die Natur der Sache erfordert, die Gebrauchsart in den beiden letzten Fällen auseinanderzuhalten, um so weniger darf ferner die Schlusssilbe in dem überlieferten *inditatis* (in d ist *tussim* aus *tis sic* geworden) übersehen werden, in der offenbar *his* steckt.

Das Ganze wird mithin so lauten müssen:

in hysopo decocta et cum vino pota. sic et sanguinem sistit interiorem et narium indita his, sic et conlutis etc.

Zu der Verbindung *cum vino pota* statt des gewöhnlicheren *in* oder *ex* vgl. §. 135; 100; 13, 131; 25, 101; 22, 161; 23, 57. Aehnlich ist auch die Verbindung *coquere cum vino* 20, 257 *radice cum vino decocta.* 20, 140. Zu *indita his* vgl. 20, 70 *sonitum aurium sedat infusus his.*

20, 211.

(Peplis) *ulcera oris tumoremque gingivarum conmanducata cruda sedat, item dentium dolores, tonsillarum ulcera sucus decoctae. quidam adiecere paulum murrae, nam mobiles dentes stabilit conmanducata. cruda sedat vocemque firmat et sitim arcet. cervicis dolores cum galla et lini semine et melle pari mensura sedat, mammarum vitia cum melle aut Cimolia creta* etc.

Crudus wurde wohl einmal an einer Stelle des Cicero de orat. 1, 27, 124 *noluit, inquiunt, hodie agere Roscius, aut crudior fuit* für *raucus* genommen, ist aber in dieser Bedeutung von Ellendt mit Recht zurückgewiesen worden. *Cruda sedat* an unserer Stelle kann also nur heissen ‚hebt Verdauungsbeschwerden', nicht etwa ‚Heiserkeit'. Dann aber durchbrechen diese Worte störend den Zusammenhang. Es ist zunächst von der Heilkraft der Peplis auf Mund und Stimme die Rede, dann in absteigender Folge auf Nacken, Brust u. s. w. Und Plinius liebt auch sonst, wenn andere Gesichtspunkte fehlen, um nur einige Ordnung in seine Aufzählungen zu bringen, vom Kopfe abwärts die Körpertheile nach einander zu berücksichtigen.[1] Für *cruda sedat* war also in Verbindung mit dem später folgenden *stomachum in acetariis sumpta corroborat* ein Platz. Ferner wird durch *que* dem allgemeinen Gebrauche dieser Partikel gemäss Verwandtes verbunden nach Wirkungen, Uebeln, Körpertheilen,[2] während hier — *cruda sedat vocemque firmat* — ganz verschiedenes nach allen diesen Gesichtspunkten aneinandergereiht ist. Insbesondere genügt für die Wirkung auf Stimme und Durst wie für die Festigung der Zähne das blosse Kauen, auf Magenbeschwerden dagegen natürlich nicht.

Diese Bedenken führen mich zu der Vermuthung, dass *cruda sedat* eine Wiederholung aus dem kurz vorhergehenden *conmanducata cruda sedat* sei, also *vocemque firmat* sich unmittelbar an *dentes stabilit conmanducata* anzuschliessen habe.

---

[1] Vgl. u. A. §. 102; 135; 224; 247; 249.

[2] Vgl. u. A. §. 183; 186; 187; 197; 229; 248; 253.

20, 239.

Utuntur eo (sinapi) *ad alopecias cum rubrica, psoras, lepras, phthiriasis, tetanicos, opisthotonicos. inungunt quoque scabras genas aut caligantes oculos cum melle, sucusque tribus modis exprimitur in fictili, calescitque in eo sole modice. exit et e cauliculo sucus lacteus, qui ita, cum induruit, dentium dolori medetur.*

Zu *inungunt* lässt sich wohl *eo* ergänzen,[1] aber der Uebergang zum *sucus* durch *que* und Dioskorides 2, 183 ὁ δὲ χυλὸς αὐτοῦ σὺν μέλιτι ἁρμόζει πρός τε ἀμβλυωπίας καὶ τραχέα βλέφαρα ἐγχριόμενος machen es wahrscheinlich, dass *suco* zwischen *oculos* und *cum* ausgefallen.[2]

Im Folgenden dann ist längst anerkannt, dass die Worte *exit et e cauliculo sucus lacteus*, wie sie die Vulgata bietet, eine Unrichtigkeit enthalten, da der Saft keineswegs milchartig ist.[3] Allein die Unrichtigkeit oder Ungenauigkeit wird geschützt durch Plinius Valerianus, der 4, 28 ebenfalls sagt: *lacteam facit guttam.* In diesem Punkte also wird die Vulgata schwerlich angetastet werden dürfen. Aber sie gibt die Ueberlieferung der Codices nur unvollständig wieder, da letztere *lacteus eiuce vi* bieten. Diesen Schriftzügen kam nun zwar die Vermuthung Jans *lacteus erucae vi* bedeutend näher, allein eine Vergleichung der Angaben über die Heilkraft der eruca in §. 125 zeigt, dass sie nicht zutreffend ist. Auf richtigerer Fährte war Sillig, wenn er aus *ita cum induruit* schloss, dass in den verdorbenen Worten die Art, wie jener Saft sich verdichte, bezeichnet gewesen sei. Modificiren wir dies dahin, dass in denselben eine Angabe über die Art, wie jener Saft gewonnen werde, enthalten sei,

---

[1] Vgl. §. 141 *sine quo epinictidas pusulas curant* sc. rutā. 28, 83 *Sotira obstetrix tertianis quartanisque efficacissimum dixit plantas aegri subterlini.* 33, 11 *neque aliis uti* (anulis) *mos fuit quam qui* etc. 24, 60; 25, 154.

[2] Die Wiederholung des Substantivs statt des Pronomens wie 16, 127 *at robori carnosae* (radices). *robora suas in profundum agunt.* 12, 58 *iam quaestus alteram vindemiam adfert. prior atque naturalis vindemia circa canis ortum.* 18, 245 *quaedam vero et suas habent notas, sicuti ficus. cum folia pauca in cacumine acetabuli modo germinent, tunc maxime serendas ficus.* 21, 173; 23, 109; 15, 64; 31, 32.

[3] Dalechamp bemerkt: ‚falsum hoc; non enim planta haec lacteum succum fundit‘.

so führen die Schriftzüge *eiuce vi* zu der Ergänzung *lactucae vice*, womit der Satz abzuschliessen wäre:

exit et e cauliculo sucus lacteus lactucae vice. ita cum induruit, dentium dolori medetur.

War dies die ursprüngliche Fassung der Stelle, so erklärt sich auch leicht die sachliche Unrichtigkeit. Eben der Vergleich mit der lactuca, der sich allerdings nicht auf die Beschaffenheit des Saftes, sondern auf die Art, wie er gewonnen werde, bezog, wird sie veranlasst haben.

Wie hier verweist Plinius auch §. 199 bei Gewinnung des Saftes aus dem Pfeffer auf das Verfahren bei der lactuca. Ueber die lactuca selber wird §. 58 und 61 gehandelt.

Et setzt *exit e cauliculo sucus lactucae vice* den *tribus modis exprimendi* gegenüber. Zu *lactucae vice* vgl. 21, 60 *sed ubi convaluere, rutae vice fruticant.* 9, 147 (urtica) *iactari se passa fluctu algae vice.* 18, 110 *pumicis vice fistulosa.* 17, 53; 9, 14; 6, 136.

Mit *ita* wird zuweilen scheinbar überflüssiger Weise eine unmittelbar vorhergehende Bestimmung noch einmal aufgenommen; es ersetzt also hier ein Participium wie *carptus* (§. 61). Vgl. 21, 159 *putant usu eius quandam ita gratiam his veneremque conciliari.* 24, 28. Hand Tursell. 3 p. 482, 2.

21, 32.

Von §. 31 an wird vom Safran gehandelt und §. 32 über die Fälschung desselben bemerkt:

Adulteratur nihil aeque. probatio sinceri, si inposita manu crepitet veluti fragile; umidum enim quod evenit adulteratione. cedit altera probatio, si manu relata ad ora leniter faciem oculosque mordeat. (Detlefsen.)

Salmasius Verbesserung des überlieferten *crepit* kann als sicher angesehen werden. Desgleichen wird die Vulgata *cedit* allen anderen Verbesserungsversuchen vorzuziehen sein. Aber noch ist die Stelle, wie sie in den Ausgaben gestaltet ist, nicht ganz heil. Wirklich feucht ist der gefälschte Safran sicher nicht gewesen, oder er musste es wenigstens nicht sein; ihn trocken auf den Markt zu bringen werden die Fälscher sich um so mehr haben angelegen sein lassen, als auch der ächte für

schlecht gilt, wenn er feucht ist.[1] Aber die dem ächten eigenthümliche Sprödigkeit konnten sie nicht imitiren. Im Vergleich zum ächten schien der gefälschte feucht, gab dem Drucke der Hand nach, als wäre er feucht. Es wird also *ceu* vor *umidum* zwischen den beiden Buchstaben *e* und *u* von einem Abschreiber übersehen worden, also zu schreiben sein:

ceu umidum enim quod evenit adulteratione cedit. altera probatio etc.

Ueber diesen Gebrauch von *ceu* Hand Tursell. 2 p. 47, 3.

21, 66.

Hyacinthum comitatur fabula duplex luctum praeferens, eius quem Apollo dilexerat aut ex Aiacis cruore editi, ita discurrentibus venis ut Graecarum litterarum figura A I legatur inscriptum.

Nach den Auseinandersetzungen des Salmasius, Exerc. p. 733 b. B und Silligs z. St. darf als ausgemacht gelten, dass *luctum praeferens* nur von der Hyacinthe selbst, nicht von der Fabel über ihre Entstehung gesagt werden könne, dass ferner diese Fabel das AI nur in dem einen Falle als Klage, in dem anderen aber einfach als die Anfangsbuchstaben des Namens *Aias* deutete. Das zeigen klar und bündig die Verse Ovids Met. 13, 397 f.

Littera communis mediis pueroque viroque Inscripta est foliis, haec nominis, illa querellae. Vgl. 10, 206 ff. Schliesslich ist vollkommen richtig, dass *editi,* so lange es nicht von *fabula* abhängig erscheint — und das ist in dem überlieferten Texte nicht möglich — keine Erklärung finde. Allen diesen Anforderungen, die Inhalt und Form des Satzes stellen, glaube ich, wird genügt, wenn *praeferentis* statt *praeferens* geschrieben wird:

Hyacinthum comitatur fabula duplex: luctum praeferentis eius quem Apollo dilexerat aut ex Aiacis cruore editi.

,Ueber die Hyacinthe geht eine zwiefache Fabel: 1. die Fabel, dass sie die Klage um Hyacinthos,[2] den Apollo geliebt

---

[1] Bei Dioskorides 1, 25 heisst es, nachdem die Eigenschaften aufgezählt sind, die der gute, zu Heilmitteln taugliche haben müsse: ὁ γὰρ μὴ τοιοῦτος ἢ ἄωρος ἢ παλαιός ἐστιν ἢ ἀποβεβρεγμένος. Vgl. Petermann, das Pflanzenreich S. 161, 181.

[2] Im Texte heisst es *eius,* indem die Blume und die Person als gleichartig behandelt werden. Noch auffälliger bei einem Schriftsteller, der keine

hatte, an sich trage; 2. die Fabel, dass sie aus dem Blute des Aias entsprossen sei.‘

Zu den von *fabula* abhängenden Genetiven *luctum praeferentis* und *editi* vgl. 10, 124 *nec non et recens fama* (erat in urbe Roma) *Crateri Monocerotis cognomine in Erizena regione Asiae corvorum opera venantis.* 27, 99 *tam exquisita difficultas lapidis ex herba nascentis.* 12, 10 *aliud exemplum Gai principis in Veliterno rure mirati unius tabulata laxeque ramorum trabibus scamna patula, et in ea epulati, cum ipse pars esset umbrae.* 30, 15 *indubitatum exemplum est falsae artis.* 13, 57 *cum innatare coeperit, tempestivae habet signum.* 12, 118 *ipsa surculusque veniere intra quintum devictae* (sc. arboris) *annum.*

22, 53.

Genera eius (anthemidis) *tria fronde tantum distant, palmum non excedentia, parvis foliis rutae candidis aut malinis aut purpureis.*

So bietet Detlefsen die Stelle genau nach den besseren Codices, sachlich in mehreren Punkten abweichend von der Beschreibung des Dioskorides 3, 144: Ταύτης εἴδη τρία ἄνθεσι μόνον διαφέροντα .... φυλλάρια μικρὰ, λεπτὰ, πολλὰ, κεφάλια περιφερῆ, ἔνδοθεν μὲν χρυσίζοντα ἄνθη, ἔξωθεν δὲ περίκεινται κυκλοτερῶς λευκὰ ἢ μήλινα,[1] ἢ πορφυρᾶ, κατὰ μέγεθος πηγάνου φύλλων. Sillig und Jan hatten noch gesucht, beide in möglichste Uebereinstimmung zu bringen, indem sie aus dem Parisinus d *flore* statt *fronde* und *floribus* statt *foliis* aufnahmen. Da aber auch so doch kein vollständiger Einklang erzielt worden, misbilligte Urlichs Vindic. Nr. 478 den Versuch und empfahl, die Abweichung des Plinius auf Rechnung nachlässiger Benutzung seiner Quelle setzend, der Autorität der besseren Manuscripte zu folgen. Detlefsen hat dies gethan und zwar mit strengerer Consequenz als Urlichs gewollt hatte, der an Codex d wenigstens die Concession

Fabeln erzählt, ist die Identificirung der Person mit dem Gegenstande, in den sie nach der Fabel verwandelt worden, 5, 106 *Marsyas ibi redditur ortus ac paulo mox conditus. ubi certavit tibiarum cantu cum Apolline, Aulocrene.*

[1] So in Uebereinstimmung mit der richtigen Ueberlieferung des Plinius, und nicht μέλινα, womit die Ausgaben des Plinius vor Sillig stimmten.

machte, dass er ebenso einen Theil des Ursprünglichen gewahrt habe, wie die übrigen Codices, und dass neben *foliis* auch *floribus* einen Platz im Texte beanspruche.[1]

Aus diesem kurzen Berichte über die Bemühungen der Gelehrten um die Stelle geht hervor, dass ihre Beurtheilung nichts weniger als leicht und einfach ist. Unverkennbar ist, wie an hundert anderen Stellen, die nahe Verwandtschaft dieses Abschnittes mit dem entsprechenden bei Dioskorides. Die Differenzen sind, von Auslassungen abgesehen, der Art, dass das Richtige Dioskorides, das Falsche die bessere Ueberlieferung des Plinius hat. Es müsste also, sollte dieser Text als ächt anerkannt werden, dem Plinius eine grosse Nachlässigkeit in der Benützung seiner Quelle imputirt werden. Das wäre nun nichts neues, obwohl in so starkem Grade auch gewiss nichts häufiges. Aber nicht das allein; auch mit der weiteren Darlegung des Plinius selbst steht jene Ueberlieferung im schärfsten Widerstreit. Denn §. 54 heisst es: *ex omnibus his generibus ad calculos efficacissima est quae florem purpureum habet.* Das würde die Nachlässigkeit als eine ganz und gar gedankenlose qualificiren. Sollte sie dem Plinius imputirt werden, so müsste wenigstens die Ueberlieferung so gesichert sein, dass sie gar keinem Zweifel Raum liesse. So steht es aber keineswegs. Auch die besseren Codices sind nicht gut und auch der schlechtere hat an vielen Stellen anerkanntermassen allein oder mit einem Theile der besseren das Aechte gewahrt. Es wird daher auch hier was d bietet mit in den Calcul gezogen werden dürfen, wenn es gelingt, mit seiner Hilfe einen paläographisch wahrscheinlichen Text herzustellen, der wenigstens den Widerspruch mit der eigenen Darstellung im Folgenden beseitigt, wenn er auch nicht genaue Uebereinstimmung mit Dioskorides herstellt. Und das scheint erreicht zu werden auf dem Wege, den Urlichs eingeschlagen, wenn beide Wörter, sowohl *floribus* als *foliis*, gewahrt werden. Denn für die Beibehaltung von *foliis* spricht nicht blos der Umstand, dass bei Dioskorides zwar von kleinen Blättern, aber nicht von kleinen Blüthen die Rede ist, sondern es darf die Angabe über die

---

[1] Urlichs schlug folgende Fassung der Stelle vor: *genera eius tria fronde tantum d. p. n. e., parvis foliis rutae similibus, floribus candidis* etc.

Blätter im Texte des Plinius auch deshalb nicht fehlen, weil §. 54 eine Abweichung in dieser Hinsicht aufgeführt wird, welche jene Angabe voraussetzt: *cuius et foliorum et fruticis amplitudo maiuscula est.* Es wäre also einfach zu schreiben:

parvis foliis, floribus rutae candidis etc.

Dass Plinius von einer Aehnlichkeit mit der Blüthe der Raute statt mit den Blättern der Raute spricht, kann als eine bei ihm nicht ungewöhnliche Ungenauigkeit hingenommen werden.[1]

Plinius hat den Gebrauch des beschreibenden Ablativ (seltener des beschreibenden Genetiv) mit Vertretung des Adjectivs durch einen Genetiv stark erweitert, indem er als regierende Substantiva nicht blos solche setzt, die eine Eigenschaft bezeichnen, sondern jedes beliebige Concretum.[2] Er sagt nicht blos *ciceris magnitudine* 22, 101, sondern auch ganz gewöhnlich *folio origani* 12, 89, seltener *veneni serpentium* 11, 86. Vgl. 8, 72 *leucrocotam pernicissimam feram asini feri magnitudine, clunibus cervinis, collo, cauda, pectore leonis, capite melium.* 8, 75 *facie et auriculis hominis, oculis glaucis, colore sanguineo, corpore leonis.* 8, 95; 8, 184 *candicans macula cornibus lunae crescere incipientis.* 12, 109 *arbor ziziphi foliis, semine coriandri candido, odorato.* 12, 128 (folia) *platani divisura.* 15, 24 *foliis oleastri bacisque.* 19, 48; 19, 124; 19, 166; 15, 25 *semine uvarum gracilium pallidarumque.* 26, 96 *radice fascini.* Vgl. 22, 60 *semen ei est effigie scorpionis caudae* und 27, 125 (semen) *est incipientis olivae.*[3] Dieselbe Ausdrucksweise findet auch ausser dem beschreibenden Ablativ und Genetiv Anwendung 26, 162 *arsenogonon ab ea semine oleae nec alio distat.* 13, 60 *pomum inclusum amygdalae putamine.* 27, 94 *capitula sunt plena seminis melanthi.* Vgl. Sillig zu 35, 3.

Wenn nun in dem einen Punkte mit Hilfe des Codex d Plinius mit sich selbst in Einklang gebracht und die sachliche

---

[1] Vollständige Uebereinstimmung mit Dioskorides liesse sich, wenn es geboten schiene, nach den im Texte sogleich anzuführenden Beispielen, besonders 15, 25 und 26, 96 unschwer so herstellen: *parvis foliis, floribus folii rutae, candidis* etc. Vgl. jedoch Urlichs Urtheil a. a. O. ‚neque hoc nos morabitur quod folia floris cum ramorum foliis a Plinio permutantur'.

[2] Vgl. meine Beitr. z. Kritik und Erklärung d. Tacitus 4. S. 39 ff.

[3] 25, 129 *semine vituli narium* kann heissen: ‚mit einer Kalbsnase'. Vgl. Theophr. Hist. plant. 9, 19, 2 ὥσπερ μόσχου ῥῖνας ἔχει.

Verkehrtheit, die in *foliis rutae candidis aut malinis aut purpureis* liegt, beseitigt ist, so wird auch die zweite Differenz zu beseitigen und mit d *flore* statt *fronde* zu lesen sein. Auch dieses Versehen wäre an sich allerdings, wie Urlichs richtig urtheilt, dem Plinius wohl zuzutrauen, aber der Widerspruch, in dem *fronde tantum distant* mit der folgenden Darstellung in §. 54 und nun auch in dem unmittelbar folgenden steht, würde das Versehen doch zu einem erheblichen und ungewöhnlichen stempeln.

22, 76.

(Acanthi) *radices ustis luxatisque mire prosunt, item ruptis, convolsis, et phthisin metuentibus, ideo coctae cibo, maxume tisana. podagris quoque inlinuntur tritae et calefactae calidis.*

Urlichs hat erkannt, Vind. Nr. 482, dass das nackte *calidis* nicht richtig sein könne; es bezeichnet selber keine Krankheit, und gegen die Verbindung mit *podagris* (vgl. 20, 213; 26, 101) ist nicht blos die Stellung, sondern auch, worauf Urlichs mit Recht aufmerksam macht, die Beschaffenheit des Heilmittels. Aber *calidis* einfach zu beseitigen wird deshalb Billigung nicht finden können, weil nicht ersichtlich ist, wie es in den Text sollte gekommen sein, wenn es fehlte. Wahrscheinlicher ist, dass etwas ausgefallen, und vergleicht man 20, 81 *podagrae autem . . . inlini cum rutae, coriandri et s a l i s mica.* 20, 213 *podagris calidis cum s a l e inlita.* 26, 101 *utrilibet* (sc. podagrae frigidae et calidae) *convenit erigeron . . . . addito s a l e modico.* 31, 102 *podagras* (levat) *cum farina ex melle et oleo tritus, ibi maxime usurpanda observatione quae totis corporibus nihil esse utilius s a l e et sole dixit:* so liegt *e sale* ziemlich nahe, das vor *calidis* einzusetzen wäre:

podagris quoque inlinuntur tritae et calefactae, e sale calidis (sc. podagris).

22, 91.

(Boletorum) *origo prima causaque e limo et acescente suco madentis terrae aut radicis fere grandis, initioque spuma lentior, dein corpus membranae simile, mox partus, ut diximus. illa per-*

nicialia quae probandi alea! si caligaris clavos ferrive aliqua robigo aut panni marcor adfuit nascenti, omnem ilico sucum alienum saporemque in venenum concoquit. deprehendisse qui nisi agrestes possunt? atque quae colligunt ipsi alia vitia? equidem, si serpentis caverna iuxta fuerit, si patescentem primo adhalaverit, capaci venenorum cognatione ad virus accipiendum.

An diesem Texte, wie ihn Detlefsen bietet, halte ich die Verbesserung Gronovs *quae probandi alea!* statt des handschriftlichen *quod probandi alia* für durchaus befriedigend. Die Emendation der weiter folgenden Corruptel der Handschriften *deprehendisse qui nisi agrestes possunt atque qui colligunt ipsi alia vitia ne quidem* hat unter den neueren Kritikern zuerst Urlichs, Vind. Nr. 487, insofern mit Erfolg in Angriff genommen, als er völlig unzweifelhaft den Gedankengang des Plinius bezeichnet hat. Aber in seinem eigenen Verbesserungsversuch:

deprehendisse qui nisi agrestes possunt atque qui colligunt? Ipsi alia vitia nequeunt: si serpentis etc. weicht doch *nequeunt* von den überlieferten Schriftzügen stark ab; ausserdem aber war die zweite Stufe in der Steigerung schon von Pintianus durch die Heranziehung von *ipsi* richtiger herausgehoben worden: *deprehendisse qui nisi agrestes possunt atque qui colligunt ipsi?* Wird dies als sachgemäss anerkannt, so ergibt sich der Schlussstein von selbst:

alia vitia ne hi quidem: si serpentis etc.

23, 40.

Vinum sit vinum fumo inveteratum insaluberrimum. mangones istut[1] *in apothecis excogitavere, cum et patres familias aetatem addi his quae*[2] *per se cariem traxere. quo certe vocabulo satis consilii dedere prisci, quoniam et in materiis cariem fumus erodit, at nos e diverso fumi amaritudine vetustate indui persuasum habemus.*

Die Eingangsworte habe ich genau nach den Handschriften hergesetzt. Was daraus die Vulgata gemacht hat: *vinum si sit fumo inveteratum insaluberrimum*, empfiehlt sich weder paläo-

---

[1] So nach Detlefsen.

[2] So nach dem Cod. Tol.

graphisch, noch ist es, wie Sillig richtig bemerkt hat, denkbar, dass eine so alte und allgemein verbreitete und von Plinius selbst anderwärts (14, 16) als zuträglich anerkannte Behandlungsweise des Weines von ihm hier in so scharfem Tone völlig verworfen und als Neuerung der gewinnsüchtigen Weinhändler bezeichnet werde. Aeusserlich wahrscheinlicher ist es gewiss, wie Detlefsen gethan hat, *sit vinum* als Dittographie zu betrachten und zu beseitigen. Aber wenn dabei, wie allerdings nothwendig, auch die erste Silbe von *insaluberrimum* als Dittographie des vorausgehenden *m* gestrichen und gelesen wird: *vinum fumo inveteratum saluberrimum*, so tritt dieser Satz in unlösbaren Widerspruch mit dem Folgenden. Plinius kann nicht in einem Athem dieselbe Sache als ganz vortrefflich bezeichnen und zugleich nicht blos als Neuerung der Weinhändler tadeln, sondern auch als verkehrt verwerfen.

Mir scheint folgendes theils thatsächlich festzustehen, theils durch den ganzen Zusammenhang der Stelle gesichert. Das Räuchern des Weines im Allgemeinen kann Plinius nicht verworfen haben, weil es allgemein üblich war und als zuträglich von anderen Schriftstellern und ihm selbst anerkannt wurde.[1] Es kann aber auch an der vorliegenden Stelle speciell nicht als *saluberrimum* bezeichnet sein, weil sonst der folgende Tadel widersinnig wäre. Es muss also in dem Mass des Räucherns und in der dadurch beabsichtigten und erzielten Wirkung eine Differenz bestanden haben, über die Columella 1, 6, 20 Aufschluss gibt: *Apothecae recte superponentur his locis, unde plerumque fumus exoritur, quoniam vina celerius vetustescunt, quae fumi quodam tenore praecoquem maturitatem trahunt. propter quod et aliud tabulatum esse debebit, quo amoveantur, ne rursus nimia suffitione medicata sint.* Hiernach würde die Stelle des Plinius

[1] Auch 14, 68 wird die Fälschung der Farbe durch Rauch wenigstens minder getadelt als die Fälschung durch Zusätze. Vgl. 23, 45. Denkbar wäre daneben, dass speciell zu medicinischem Gebrauche geräucherter Wein als schädlich bezeichnet werde, wie umgekehrt 23, 45 filtrirter Wein als sehr zuträglich für Kranke bezeichnet wird, während das Filtriren an sich 19, 53 als Künstelei verworfen wird. Allein hier in §. 40 ist noch im Allgemeinen von den Vorzügen des Weines die Rede, erst in §. 45 wird zu seinem Gebrauche in Krankheiten übergegangen: *nunc circa aegritudines sermo de vinis erit.*

einen in jeder Hinsicht untadeligen und harmonischen Inhalt haben, wenn das Räuchern nicht im Allgemeinen und schlechthin verworfen, aber forcirtes und andauerndes Räuchern zum Zwecke der Fälschung, dass nämlich der Wein, ohne alt zu sein, den eigenthümlich bitteren Geschmack alten Weines (blandam inveterati cariem 15, 7) annehme, getadelt, sowie die Verkehrtheit gerügt wäre, dass wirklich alter Wein noch geräuchert werde, um ihn noch älter erscheinen zu lassen, da doch der Rauch die caries eher benehme. Und dieser Gedankengang wird erzielt, wenn in ziemlich engem Anschluss an die überlieferten Schriftzüge geschrieben wird:

vinum situ non fumo inveteratum saluberrimum.

Situs muss als passende Bezeichnung erscheinen für das Lagern des Weines, wenn man Stellen vergleicht wie Vergil, Georg. 1, 72 *Alternis idem tonsas cessare novales, Et segnem patiere situ durescere campum.* Colum. de re rust. 2, 2, 6 *de agitatione terrae nunc loquimur, non de situ.* 1, 1, 4 *longo aevi situ qualitatem caeli statumque mutari.*

23, 79.

Omphacium prodest gingivis. si contineatur in ore, colorem dentium custodit magis quam alibi sudores cohibet.

Damit wusste man früher nichts anzufangen und schrieb dafür theils *magis quam aliud; sudores cohibet* (die Vulgata), oder *magis quam albat; sudores cohibet* (Pintianus). Jan kehrte zur Ueberlieferung zurück und zog *magis quam alibi* zu *sudores cohibet.* Detlefsen folgte ihm. Mir ergeht es wie den älteren Editoren und Kritikern: die Ueberlieferung scheint mir auch so nicht gerechtfertigt. Bei Dioskorides heisst es 1, 29 einfach: Ἔστι δὲ καὶ εὐστόμαχον διὰ τὸ στύφειν, καὶ οὔλων σταλτικὸν καὶ ὀδόντων κρατυντικὸν, κρατούμενον ἐν τῷ στόματι, καὶ ἱδρώτων ἐφεκτικόν. Hier bezieht sich κρατούμενον ἐν τῷ στόματι blos auf das Vorhergehende, καὶ ἱδρώτων ἐφεκτικόν wird nackt hinzugefügt unter der selbstverständlichen Voraussetzung äusserlicher Anwendung, wie 1, 31 ἐπέχον καὶ ἱδρῶτας καὶ τρίχας ῥεούσας. Und zu äusserlicher Anwendung, zum salben, auflegen, bestreichen, bestreuen, besprengen, baden, waschen wird gegen Schweiss auch bei Plinius sonst überall, sei's Oel, sei's ein anderes Mittel, empfohlen:

23, 82; 23, 89; 20. 142; 28, 260; 35, 196; 21, 125; 15, 123; 23, 161; 35, 185. Nun könnte immerhin daneben aus dem reichen Vorrath griechischer oder römischer Fabeleien auch dies entnommen sein, dass omphacium blos im Munde gehalten gegen Schweiss gut sei,[1] aber die Vergleichung mit der rationellen Anwendung und dass der ersteren die stärkere Wirkung zugeschrieben wird, macht die Sache verdächtig, und zwar um so mehr, als der ganze Abschnitt von der Heilkraft des Oeles sonst von derartigen Fabeln frei gehalten ist. Es wird daher *sudores cohibet* wie bei Dioskorides von *si contineatur* unabhängig und als selbständige Bemerkung aufzufassen sein. Dann aber muss *alibi* verdorben sein.

Für die Emendation ist wiederum zu beachten, dass es bei Dioskorides 1, 29 heisst καὶ ὀδόντων κρατυντικόν. Das bietet Anhalt für eine Angabe über die Festigung der Zähne und *alibi* könnte leicht aus *stabilit* verdorben sein. Wird dies eingesetzt, so braucht das Ganze nicht als geschlossener Satz gegeben zu werden — die Ergänzung von *dentes* aus *colorem dentium* wäre etwas hart —, sondern es kann *magis quam stabilit* als lose angeschobene Bemerkung genommen[2] und geschrieben werden:

si contineatur in ore, colorem dentium custodit, magis quam stabilit. sudores cohibet.

23, 109.

Cortice punici ex vino cocti et inpositi perniones sanantur.

So die Handschriften und die Ausgaben. Es mag zugegeben werden, dass *cortice punici cocti* noch denkbar sei, aber verkehrt ist *cortice punici inpositi.* Denn wenn schon der ganze Apfel aufgelegt werden muss, so wird auch ihm und nicht blos der Schale die Wirkung zuzuschreiben sein. Es ist zu lesen:

cortices punici ex vino cocti et inpositi perniones sanant.

Der Plural kann mit Rücksicht auf §. 107 *uvam in his ac ne mustum quidem, sed protinus vinum aperuit natura, utrumque asperiore cortice* gewählt sein, d. i. weil die Schale des Apfels

---

[1] Dass hiermit nicht auf eine Linie zu stellen sei, was 31, 30 vom kalten Wasser und 31, 102 vom Salz angegeben wird, braucht kaum bemerkt zu werden.

[2] Vgl. meine Beitr. z. Kritik u. Erkl. des Tacitus 2. S. 36 f.

und die membranae im Inneren gemeint sind (vgl. 13, 112), unterliegt aber jedenfalls keinem Anstand. Vgl. 28, 182.

24, 72.

Aiunt, si bovis castrati urinae inmisceatur (cinis bryae arboris) *vel in potu vel in cibo, venerem finiri. carbo ex eo genere urina ea restinctus in umbra conditur, idem cum libeat accendere resolvitur. magi id et spadonis urina fieri tradiderunt.* Vgl. 32, 24.

Da bei dem sympathetischen Mittel die Fortdauer der vernichtenden Wirkung an die gelöschte Kohle geknüpft ist und die Wiederbelebung nicht einfach durch Beseitigung der Kohle erfolgt, sondern durch deren Auflösung, so entspricht sich der beiderseitige Vorgang nur dann, wenn die Kohle wieder entzündet und so, nicht auf andere Weise, aufgelöst wird. Es muss daher *igni* neben *magi* ausgefallen sein. Vgl. 32, 24.

26, 88.

Calculos pellit malum erraticum radicis libra in vini congio decocta ad dimidias — inde heminae sumuntur per triduum, relicum ex vino Cumcio — et urtica marina et daucum et plantaginis semen ex vino.

Et herba Fulviana trita ex vino — et haec nomen inventoris habet, nota tractantibus — urinas ciet.

So wird in den Ausgaben Jans und Detlefsens interpungirt, also *trita ex vino* und *urinas ciet* zusammen genommen, obwohl dagegen die Stellung der Parenthese streitet. Denn die Trennung grammatisch zusammen gehörender Redetheile durch eine Parenthese hat doch nur dann Berechtigung, wenn sich die Parenthese auf einen Theil des getrennten bezieht, wie z. B. 14, 144 *famam apud Graecos Alcibiades meruit, apud nos cognomen etiam Novellius Torquatus Mediolanensis . . . tribus congiis — unde et cognomen illi fuit — epotis uno impetu.* Hier aber bezieht sich *et haec nomen inventoris habet* lediglich auf den Namen *Fulviana*, hat mit *trita ex vino urinas ciet* gar nichts zu thun. Es ist daher nicht *urinas ciet*, sondern aus dem vorausgehenden *calculos pellit* zu *trita ex vino* zu ziehen, und dies, wie in den älteren Ausgaben geschah, durch die Interpunction anzudeuten.

Weiter aber, welche platte, nichtssagende Wahrheit wird mit dem Beisatz *nota tractantibus* zum Besten gegeben. So etwas möchte man sich als schlechten Witz in einer Atellana des Novius zur Noth gefallen lassen, dem Leser des Plinius kann es nicht vorgelegt worden sein. [1] Oder soll *nota tractantibus* heissen ‚am Betasten erkennbar?' Das wäre nur passend bei Unterscheidung zweier sehr ähnlicher Species, oder wenn eine Eigenschaft genannt wäre, von der man sich so überzeugt (vgl. 21, 175 *subsalsa gustanti*). Aber in dieser Richtung zu ändern ist sehr unsicher, da die Pflanze sonst nirgends erwähnt wird. Vielmehr muss *nota* mit dem folgenden *urinas ciet* in Verbindung gestanden und Plinius wird *urinas ciens* geschrieben haben. Das Ganze wird also so anzuordnen und zu ändern sein:

Et herba Fulviana trita ex vino. et haec nomen inventoris habet, nota tractantibus urinas ciens.

27, 5.

Ea est natura (aconiti) *ut hominem occidat nisi invenerit quod in homine perimat. cum eo solo conluctatur, veluti praesentius invento. sola haec pugna est, cum venenum in visceribus reperit, mirumque, exitialia per se ambo cum sint, duo venena in homine conmoriuntur ut homo supersit.*

Der Satz *sola haec pugna est, cum venenum in visceribus reperit* enthält nichts, was nicht in dem unmittelbar Vorhergehenden schon gesagt wäre. Es ist ganz klar und bestimmt das Aconit nur als Gegengift gegen das Gift des Scorpions bezeichnet; auch in demselben Satze ist *ambo* und *duo venena* nur vom Aconit und dem Gifte des Scorpions zu verstehen und nirgends sonst wird von Plinius Aconit als Gegengift gegen ein anderes Gift angeführt. Es darf also *cum venenum in visceribus reperit* nicht etwa allgemein als von jedem Gifte geltend aufgefasst werden, und bietet der Satz *sola haec p. — reperit* in keiner Weise etwas neues. Selbstverständlich kann das nicht unter jene Amplification subsumirt werden, von der ich in der dritten Folge meiner Emendationen zu 17, 124 (Separatabdruck S. 20) Beispiele beigebracht habe. Kein Schriftsteller wird

[1] Wie anders z. B. 31, 45.

einen Gedanken, der genügend ausgedrückt ist, mit fast den gleichen Worten noch einmal aussprechen. Es müsste doppelte Stilisirung angenommen werden, von der nur die eine Variation bestimmt gewesen wäre zu bleiben, wenn beide Sätze als Plinianisch anerkannt werden sollten. Doch ist auch das an sich wenig wahrscheinlich, um so weniger aber, weil zwar *sola haec pugna est* mit *cum eo solo conluctatur* sich deckt, aber nicht ebenso *cum venenum in visceribus reperit* mit *veluti praesentius invento*, der zweite Theil des zweiten Satzes vielmehr eine Wiederholung von *nisi invenerit quod in homine perimat* ist. Es wird daher der zweite Satz *sola haec pugna est, cum venenum in visceribus reperit* als Glosse auszuscheiden sein.

27, 22.

Alypon cauliculus est molli capite, non dissimile betae, acre gustatu ac lentum mordensque vehementer et accendens. alvom solvit in aqua mulsa addito sale modico, minuma potio duarum drachmarum, media quatuor, maxuma sex, ea purgatione quibus datur e gallinaceo iure.

Den nackten Ablativ *purgatione* weiss ich unter keiner Categorie dieses Casus unterzubringen; denn wie das Alypon verordnet und genommen wird, ist damit nicht bezeichnet. Und *ea purgatione e gallinaceo iure* als angeschobenen absoluten Ablativ zu nehmen, hätte zwar grammatisch bei Plinius keinen Anstand, aber erheblichen Anstoss bietet dann der müssige Zusatz *quibus datur*, als ob für einen andern als für den, der das Mittel anwendet, die Gebrauchsanweisung hinzugefügt werde. Dass ferner *purgatio* concret in der Bedeutung von *purgamentum* gebraucht wäre, könnte mit Analogien gestützt werden. Allein die Hinzufügung dieses Wortes wäre doch nur dann natürlich, wenn die angeschobene Gebrauchsanweisung von dem Alypon überhaupt, nicht von der zuletzt angegebenen Dosis von 6 Drachmen zu verstehen wäre; denn in letzterem Falle würde das blosse *ea* ohne *purgatio* zu setzen gewesen sein. Mithin ist die angeschobene Bestimmung mit dem Vorausgehenden unvereinbar. Denn vorher ist angegeben, dass das Alypon gewöhnlich *in aqua mulsa addito sale modico* genommen werde. Der Bericht des Plinius will also scheiden

zwischen der Dosis von 2 und 4 Drachmen einerseits und der stärksten Dosis von 6 Drachmen andererseits und nur die letztere soll in Hühnerbrühe gegeben werden. Dem entspricht aber der Wortlaut nur dann, wenn *purgationi* statt *purgatione* gelesen wird. ‚Wem diese Dosis (von 6 Drachmen) zum Purgiren gegeben wird, dem wird sie in Hühnerbrühe gereicht.‘ Zu der Ergänzung von *datur* zu *e gallinaceo iure* vgl. 28, 80 *nec igni quidem vincitur, quo cuncta.* 32, 2.

27, 138.

Trichomanes adianto similis est, exilius modo nigriusque, foliis lenticulae, amaris, adversis inter se.

Ich finde den Wechsel des Geschlechts von *similis est* zu *exilius modo nigriusque*, den alle Editoren unbeanstandet gelassen haben, höchst auffallend. Zwar folgt auf neutrale und masculine Namensformen oft das Femininum, indem *herba* vorschwebt, z. B. §. 137 *Telephion porcilacae similis est.* §. 13 *Ageraton ferulacea est.* Vgl. Sillig zu 25, 119 und zu 37, 5. Oder es wird vom Neutrum oder Masculinum zum Femininum übergegangen und umgekehrt: §. 26 *Androsaemon sive, ut alii appellavere, ascyron non absimile est hyperico . . . .* §. 27 *usus ad purgandam alvom tusae cum semine potaeque matutino* etc. §. 139 f. *Thlaspi duorum generum est: angustis foliis . . . . Alterum thlaspi aliqui Persicon napy vocant, latis foliis, radicibus magnis, et ipsum utile ischiadicorum infusioni. prodest et inguinibus utraque.* 25, 92 (Dictamnum) *non est alibi quam in Creta, ramis praetenue, puleio simile, fervens et acre gustu,* dann §. 93 *verum quidem dictamnum non nisi in asperis* (nasci).[1] 24, 82 *milax, qui anthophoros cognominatur, similitudinem hederae habet . . . . Quidam duo genera milacis dixere: alterum inmortalitati proximum in convallibus opacis scandentem . . . .*, dann §. 84 *illam esse milacem priorem cuius lignum ad aures sonare diximus.* vgl. 16, 153. 21, 116 *quod ad cypiron attinet, Apollodorum quidem sequar qui negabat bibendum, quamquam professus efficacissimum esse adversus calculos . . . .*, dann §. 117 *sed*

[1] Strack zweifelte ohne Grund an der Aechtheit der Ueberlieferung und wollte *verum* gelesen wissen, Vorwort zum 3. Bde. S. VII.

cypiros durissima vixque spirans etc. 27, 75 *Empetros, quam nostri calcifragam vocant, nascitur in montibus maritimis, fere in saxo. quae propius mari fuit salsa est potaque trahit bilem .... recens urinas ciet decoctum in aqua vel tritum calculosque frangit.*[1]

Allein das sind alles Fälle, in denen es nicht unnatürlich und bei keinem Schriftsteller ungewöhnlich ist, dass die grammatische Form des Beziehungswortes vernachlässigt und Form und Bedeutung verwechselt werden, während in so unmittelbarer Folge und Verbindung, wie an unserer Stelle, nur völlige Gedankenlosigkeit von einem Geschlecht zum andern übergehen könnte. Mir ist nicht bekannt, dass ein Fall dieser Art bei irgend einem lateinischen Schriftsteller nachgewiesen wäre. Liv. 44, 42, 7 *caesa enim ad XX milia hominum sunt; ad VI milia, qui Pydnam ex acie perfugerunt, vivi in potestatem pervenerunt, et vagi ex fuga V milia hominum capta* ist der Wechsel im Genus nur gehäuft, aber beide Male im gewöhnlichen Sprachgebrauch begründet. Und dass es nicht die gleiche Sache wie an der Stelle des Plinius ist, wenn nach Collectiven auch in unmittelbarer Folge vom Singular zum Plural übergegangen wird, braucht kaum bemerkt zu werden.[2]

Hiernach muss ich die Ueberlieferung für verdorben halten, und zwar wird zuerst *exilius* statt *exilibus* verschrieben worden sein und dies wird dann *nigriusque* statt *nigrisque* nach sich gezogen haben, so dass herzustellen sein wird:

Trichomanes adianto similis est, exilibus modo nigrisque foliis lenticulae, densis, amaris etc.

Dass die Beschreibung, die hier von Trichomanes gegeben wird, nicht in allen Punkten genau stimmt mit 22, 63 *duo eius* (adianti) *genera: candidius et nigrum breviusque. id quod maius est, polytrichon, aliqui trichomanes vocant. utrique ramuli nigro colore nitent, foliis felicis* etc., gilt nicht mehr bei der verän-

---

[1] Vgl. Dioskorides 4, 178 Ἔμπετρον ἐν παραλίοις καὶ ὀρεινοῖς φύεται, ἁλυκὸν τῇ γεύσει τὸ δὲ προσγειότερον πικρότερον.

[2] Ich meine Stellen wie Liv. 6, 17, 6 *iam ne nocte quidem turba ex eo loco dilabebatur, refracturosque carcerem minabantur.* Verg. Aen. 3, 675 *At genus e silvis Cyclopum et montibus altis Excitum ruit ad portas et litora conplent.* 2, 63 *Undique visendi studio Troiana iuventus Circumfusa ruit, certantque inludere capto.*

derten Fassung der Stelle als bei der überlieferten. Auch mit Dioskorides 4, 134 und 135 besteht kein voller Einklang. Bei dem Schwanken der Namen mochte es nicht leicht sein, die einzelnen Varietäten scharf auseinander zu halten.

In demselben §. 138 heisst es dann weiter:

decoctum eius strangurias sanat in vino albo potum addito cumino rustico. Iesum cohibet capillos fluentes, aut si effluxerint, reparat, alopeciasque densat tritum et in oleo inlitum.

Hier scheint mir für das überlieferte *Iesum* noch nicht das richtige gefunden zu sein. *Collisum*, was Sillig einsetzte, kommt sonst bei Pflanzen nicht vor und ist wenig passend. Gegen *esum*, was Jan und mit ihm Detlefsen schrieb, lässt sich einwenden, dass für den Haarwuchs überhaupt wohl nur äusserliche Mittel geeignet sind,[1] und dass speciell das verwandte Adiantum zu dem gleichen Zweck so verwendet wurde nach 22, 62, wo angegeben ist, dass die Haare zu färben und deren Ausfall zu verhüten zugleich durch Adiantum erzielt werde.[2] Es mag *Iesum* aus *ipsum* verdorben sein. Die Gegenüberstellung der Pflanze selber zu einem Decoct von ihr oder zu einem aus ihr bereiteten Trank u. dgl. ist häufig. Vgl. §. 116; 25, 40; 20, 260 u. a.

28, 52.

Excedit fidem inpudens cura qua sordes virilitatis contra scorpionum ictus singularis remedii celeberrimi auctores clamant, rursus in feminis quas infantium alvo editas in utero ipso contra sterilitatem subdi censent, meconium vocant.

Ich sehe nur zwei Möglichkeiten, den Accusativ *quas* in grammatisch richtiger Construction unterzubringen. Entweder muss mit Ergänzung aus dem Vorausgehenden construirt werden: *rursus in feminis singularis remedii esse clamant eas sordes quas . . . contra sterilitatem subdi censent*, oder mit Heranziehung von *meconium vocant* als demonstratives Glied: *quas . . . . contra sterilitatem subdi censent, eas meconium vocant.* Die erste

---

[1] Vgl. 28, 163—166.

[2] Vgl. Dioskorides 4, 134, wo der ganze Zusammenhang auch bei τρίχας ῥεούσας παρακρατεῖ äusserliche Anwendung ausser Zweifel setzt.

Construction ist unzulässig, weil *singularis remedii* im ersten Satze nicht allgemein gesagt ist, sondern ebenso wie *subdi* seine eigene Ergänzung hat. Die zweite Construction widerstreitet der Logik, indem sie *meconium vocant* zur Spitze des Gedankens macht.[1] Es muss *qua* statt *quas* geschrieben werden: *qua* (sc. cura) *subdi censent* steht auf gleicher Linie mit *qua singularis remedii clamant. Meconium vocant* ist selbstständiger Satz mit Ergänzung des Pronomen demonstrativum als Object.

28, 82.

Lais et Salpe (tradiderunt leniri) *canum rabiosorum morsus et tertianas quartanasque febris menstruo in lana arietis nigri argenteo brachiali incluso, Diotimus Thebanus vel omnino vestis ita infectae portiuncula ac vel pellicio bracchiali insertae. Sotira obstetrix tertianis quartanisque efficacissimum dixit plantas aegri subterlini.*

So hat Detlefsen, zur Ueberlieferung zurückkehrend, den Text gestaltet. Doch sehe ich nicht, wie *insertae* sollte gerechtfertigt werden können, da nicht das Gewand, sondern nur ein kleines Abschnitzel desselben im Armband angebracht und getragen werden soll und kann. Am nächsten liegt, mit Barbari *inserta* zu schreiben, das *e* aber zu *et* zu vervollständigen:

. . . . *ac vel pellicio bracchiali inserta, et Sotira obstetrix* etc.

Et bezieht sich auf die Gleichheit der Krankheit, zu deren Heilung Sotira ebenso wie Lais und Salpe und Diotimus das Mittel für heilsam erklärten. Aehnliche kleine Ungenauigkeiten in der Beziehung von *et* finden sich häufig, nicht selten auch stärkere: 17, 118 *Emplastratio et ipsa ex inoculatione nata videri potest: et ipsa* geht auf §. 100: die inoculatio ist durch Nachahmung natürlicher und zufälliger Vorgänge entstanden,

[1] Es ist einleuchtend, dass dies wesentlich verschieden wäre von jener lateinischen Ausdrucksweise, die es liebt, die Verba dicendi und sentiendi zu den regierenden zu machen, wenn auch dadurch die Pointe des Gedankens verrückt zu werden scheint, wie z. B. 9, 116 *in Britannia parvos atque decolores* (uniones) *nasci certum est, quoniam divus Julius thoracem quem Veneri Genetrici in templo eius dicavit ex Britannicis margaritis factum voluerit intellegi.*

die Natur hat den Menschen sie gelehrt. Auch die emplastratio ihrerseits ist so entstanden, nämlich aus der inoculatio. 15, 86 *Ab his* (sorbis) *locum amplitudine vindicaverint, quae cessere auctoritate, nuces iuglandes, quamquam et ipsae nuptialium Fescenninorum comites:* sie stehen zwar an Ansehen zurück, haben aber doch auch Bedeutung und zwar als comites nupt. Fescenn. Sillig wollte *et* getilgt wissen, da ihm die richtige Beziehung entgangen war, auf die ihn schon das hinwieder hierauf zurückweisende *nec non et honor iis naturae peculiaris* hätte führen müssen.[1] 32, 65. Vgl. 16, 116 *silvestriora omnia tardiora. quaedam ex his omnino nec maturescunt:* die Beziehung von *nec* (tragen nicht blos spät) ist wenig angedeutet. 16, 244 *oleastro quoque deputato quod gignatur vocant phaunos* = oleastro quoque deputato gignitur, quod vocant phaunos.

Häufig auch ist die Beziehung von *et, quoque,* die der Schriftsteller im Sinne hatte, gar nicht zum Ausdruck gelangt, eben durch *et, quoque* nur angedeutet, doch liegt uns hier fern, dafür Belege beizubringen.

28, 114.

Reliqua ad veneficia pertinentia quae dicit (Democritus), *quamquam falsa existimantes, omittemus praeterquam ubi inrisu coarguentium: dextro oculo, si viventi eruatur, albugines oculorum cum lacte caprino tolli* etc.

So hat Detlefsen die Stelle gegeben, wiederum genau nach der Ueberlieferung. Die Vulgata hatte *coarguendum* für *coarguentium* eingesetzt, Sillig *coarguetur. iam* vorgeschlagen und Jan darnach blos *coarguentur* aufgenommen. Die Ueberlieferung schien also allen unhaltbar und ich muss mich diesem Urtheile anschliessen. Denn nimmt man *ubi* als Conjunction, so würde zwar die Ergänzung von *ea dicemus* aus *omittemus* noch angehen,[2]

---

[1] Sillig bemerkt z. St. ‚cum sorbis in rebus nuptialibus locum aliquem fuisse non sciamus, vox *et* delenda videtur'.

[2] 20, 31 *habentes eam feriri a serpentibus negantur, aut qui ante gustaverint non laedi.* 16, 144. 29, 20 *Non deseram Catonem tam ambitiosae artis invidiae a me obiectum aut senatum illum qui ita censebat, idque non criminibus artis arreptis:* zu *idque* ist *faciam* zu denken, oder *idque* ist gesetzt, als wäre *defendam* statt *non deseram* gesagt.

aber da die Aufzählung sofort und im Zusammenhange folgt, ist diese Auffassung verkehrt und unzulässig. Nimmt man aber *ubi* relativ = ‚wobei, in den Fällen wo', so müsste ein neutrales Verbum ergänzt werden ‚ausser wo wir sprechen werden', was wiederum unzulässig ist. Ich meine, durch die sehr geringe Aenderung von *ubi* in *sub* wird die Hand des Plinius hergestellt.

Sub inrisu coarguentium heisst: ‚in dem spöttischen Tone der Widerlegung'. Natürlicher, aber nicht verschieden in der Bedeutung wäre *coarguentis,* [1] doch ist der Plural üblicher.

Zu dem Gebrauche von *sub* vgl. Liv. 36, 6, 5 *decretum tamen sub leni verborum praetextu pro rege adversus Romanos factum est.* 44, 24, 4 (Asiam) *iam ex parte sub specie liberandi civitates suam fecerint.* Plin. 33, 16 *sub eo titulo.* 10, 185 *sub auctore Aristotele* und sonst *sub nomine, sub exemplo* etc. Zu der Kürze bei *praeterquam* vgl. 26, 74 *Tormina discutit quodcumque panaces, Vettonica praeterquam a cruditate.* 7, 31 *quorum armenta pascit* (gens Menisminorum) *maribus interemptis praeterquam subolis causa.* 19, 27 *animalibus noxium praeterquam cacuminum teneritate.* 18, 299.

28, 133.

E lacte fit et butyrum, barbararum gentium lautissimus cibus et qui divites a plebe discernat, plurimum e bubulo, et inde nomen, pinguissimum ex ovibus. fit et ex caprino, sed hieme calefacto lacte, aestate expresso tantum crebro iactatu in longis vasis, angusto foramine spiritum accipientibus sub ipso ore alias praeligato. additur paululum aquae ut acescat. quod est maxime coactum in summo fluitat, id exemptum addito sale oxygala appellant. relicum decocunt in ollis. ibi quod supernatat butyrum est oleosum natura.

Diese Beschreibung, wie die Butter und das Oxygala bereitet werden, ist von Dalechamp an fast von jedem Erklärer als verwirrt und sachwidrig bezeichnet worden. Vgl. besonders Schneider zu Colum. II, 2, p. 616 und Hehn, Culturpflanzen

---

[1] Vgl. Tac. Hist. 2, 76 *Nec speciem adulantis expaveris.* Ann. 2, 1 *cuncta venerantium officia ad Augustum verterat* (Phraates).

und Hausthiere u. s. w. S. 139. (2. Aufl.) Allein die Versuche, die Verwirrung zu beseitigen, nahmen bisher so gewaltsame Umstellungen und Aenderungen vor, dass keiner der neueren Editoren von ihnen Gebrauch machen konnte und dass sich die Meinung festgesetzt zu haben scheint, die Stelle müsse trotz der greifbarsten Verkehrtheiten, die sie enthält, so hingenommen werden, wie sie die Handschriften bieten. Ich kann mich zu dieser Meinung nicht bekennen. Mag Plinius seine Beschreibung entlehnt haben,[1] oder mag er die Sache in Germanien kennen gelernt und über sie aus der Erinnerung geschrieben haben, es hätten ihm die inneren Widersprüche seiner Darstellung auffallen müssen. Er weiss, dass durch Schütteln und Stossen die Sonderung der Milchbestandtheile und die Verdichtung zu Butter bewerkstelligt wird und beschreibt das vollkommen sachgemäss. Aber das von ihm beschriebene Verfahren setzt das Schütteln nicht so lange fort, bis die Butter wirklich fertig ist, sondern bleibt auf halbem Wege stehen, lässt vom Schütteln ab, sobald das Fett zu einem zähen Schaume sich verdichtet hat. Nachdem dieser herausgenommen ist, wird dann nicht das eingeschlagene Verfahren fortgesetzt bis die weiter noch vorhandenen Fettbestandtheile sich zu Butter verdichtet und vereinigt haben, sondern das Verfahren, das, wie sich eben gezeigt hat, sicher zum Ziele führen würde, wird mit einem ganz und gar verschiedenen, nichts weniger als zweckmässigen vertauscht: die halbzersetzte Masse wird abgesotten, um das Fett zu zwingen, obenauf zu schwimmen, den Käsestoff, sich zu setzen.

Wir sehen ab davon, dass dies Verfahren niemals kann angewendet worden sein, dass es auch schwerlich zum Ziele führen würde, behaupten aber, dass dem Plinius nicht entgehen konnte, dass nach seiner Beschreibung der weitere Verlauf der

[1] Uns ist keine Beschreibung erhalten, die Verwandtschaft mit der des Plinius zeigte. Ausser ihr findet sich überhaupt nur noch eine genauere Beschreibung bei dem Auctor Hippocrat. de morbis 4, 20, und zwar, wie die Skythen aus Pferdemilch Butter und Quark bereiteten. Sie lautet: Ἐγχέοντες τὸ γάλα ἐς ξύλα κοῖλα σείουσι· τὸ δὲ ταρασσόμενον ἀφριᾷ καὶ διακρίνεται καὶ τὸ μὲν πῖον, ὃ βούτυραν καλέουσι, ἐπιπολῆς διίσταται ἐλαφρὸν ἐόν· τὸ δὲ βαρὺ καὶ παχὺ κάτω ἵσταται, ὃ καὶ ἀποκρίναντες ξηραίνουσι· ἐπὴν δὲ παγῇ καὶ ξηρασθῇ ἱππάκην μιν καλέουσι· ὁ δὲ ὀρρὸς τοῦ γάλακτος ἐν μέσῳ ἐστι.

Butterbereitung ein entschiedener Abfall von den ersten Anstalten dazu ist; constatiren ferner, dass die Ausdrücke *maxime coactum* und *fluitat* völlig unpassend sind von der zähen, aber keineswegs dichten Fettmasse halbgeschlagener Butter. Und diese halbgeschlagene Butter wäre Oxygala genannt worden? Und hätte Plinius so genannt, nachdem er 11, 239 gezeigt, dass er Oxygala und Butter wohl zu unterscheiden wusste?[1] Und alles das hätte ihm, indem er es niederschrieb, nicht zu Sinne kommen sollen, da doch andererseits seine Beschreibung auch in der vorliegenden Fassung zeigt, dass er im Allgemeinen über den vor sich gehenden Process der Sonderung der verschiedenen Milchbestandtheile nicht im Unklaren war. Ich halte dafür, es darf der Versuch nicht gescheut werden, den Plinius in Schutz zu nehmen gegen die späteren Abschreiber seines Werkes, indem wir aus diesen Folgendes als Plinianisch eruiren:

quod est maxime coactum in summo fluitat. id exemptum — addito sale oxygala appellant relicum — decocunt in ollis. ibi quod supernatat tollunt.[2] *butyrum est oleosum natura. quo magis* etc.

Hiernach beschreibt Plinius nicht blos die Butterbereitung, sondern zugleich das Aussieden der Butter zu Schmalz, und zwar mit grosser Genauigkeit. Denn jede Butter, auch die durch Kneten in Wasser sorgfältig gewaschene, mehr aber natürlich die nicht so behandelte, enthält noch Käsestoff, Molken und Milchsalze, die erst durch Sieden und Verdampfen ausgeschieden, und, wie sie sich auf der flüssigen Fettmasse sammeln, abgeschöpft werden. Das Schmalz ist um so besser und dauerhafter, je sorgfältiger dies geschieht. Dass aber Plinius nur als eine Durchgangsstufe ansieht, was wir jetzt eigentlich Butter nennen, kann um so weniger auffallen, als man noch heute in einem grossen Theile Süddeutschlands die Sache kaum anders ansieht. In Tirol z. B. kennt der Bauer den Genuss von Butter kaum, alle Butter wird zu Schmalz ausgelassen, so aufbewahrt und zur Bereitung der Speisen verwendet.[3]

---

[1] Dort heisst es: *densantes id* (lac) *alioqui in acorem iucundum et pingue butyrum.*

[2] Dies *tollūt*, das ich eingesetzt habe, konnte zwischen den Silben *tat* und *but* leicht übersehen werden. Zum Ausdruck vgl. 15, 25 *coquitur id in aqua, innatansque oleum tollitur.*

[3] Vgl. Hehn a. a. O. S. 139.

Dass das Oxygala in einer Parenthese kurz abgethan wird, ist in Ordnung, da in erster Linie die Butterbereitung beschrieben werden soll.

28, 150.

Testes quoque eius (cervi) *inviterati vel genitale eius maris salutariter dantur in vino.*

So die Handschriften und Ausgaben bis auf Detlefsen, der das zweite *eius* fallen liess. Dass er es neben *maris* nicht duldete, wird man billigen müssen. Aber Wiederholung des vorausgehenden *eius* wird es doch nicht sein, näher liegt, scheint mir, ein Verderbniss aus *vetus*, also:

vel genitale vetus maris.

28, 174.

Aurium dolori et vitiis medentur urina apri in vitreo servata, fel apri vel suis vel bubulum cum oleo citreo et rosaceo aequis portionibus, praecipue vero taurinum cum porri suco tepidum vel cum melle, si suppuret, contraque odorem gravem per se tepefactum in malicorio. rupta in ea parte cum lacte mulierum efficaciter sanat. quidam etiam in gravitate aures sic perluendas putant, alii cum senecta serpentium et aceto includunt lana collutas ante calida aqua.

Unzweifelhaft ist zu *includunt* ein Casus von *fel* zu denken, [1] das in den zunächst vorausgehenden Recepten den Hauptbestandtheil bildet. [2] Am einfachsten und natürlichsten wäre die Ergänzung des Accusativs, allein *fel lana includunt aures* ist nicht lateinisch. Gegen die Ergänzung des Ablativs liesse sich zwar an sich nichts einwenden; denn so selten das bei anderen Schriftstellern geschieht, [3] ist an vielen Stellen der

[1] Der Zusammenhang mit dem Vorausgehenden scheint speciell die Ergänzung von *fel taurinum* zu erheischen.

[2] Dass nicht *lanā cum senecta serpentium includunt aures* construirt werde, verbietet schon die Stellung. Vgl. 29, 12.

[3] In Fällen wie Cic. de imp. Cn. Pomp. 1, 2 *si quid auctoritatis in me est, apud eos utar* ist die Auslassung des Pronomen demonstrativum allen Schriftstellern geläufig.

Naturalis Historia auch in diesem Casus das Pronomen demonstrativum ausgelassen. Vgl. zu 20, 239. Aber an allen jenen Stellen macht sich die Ergänzung ziemlich leicht; an der unseren würde auch durch das gesetzte *eo* (alii eo cum senecta etc.) der Satz recht schwerfällig, wiewohl auch hier wieder an dem doppelten Ablativus instrumenti an sich kein Anstoss zu nehmen wäre. Sillig hat zu 35, 168 eine Anzahl von Stellen beigebracht, die über den Gebrauch keinen Zweifel aufkommen lassen, und sie könnten leicht noch vermehrt werden. Allein einfacher als die unsere sind sie alle. Doch das würde am Ende bei Plinius nicht gar viel bedeuten. Aber von erheblichem Gewichte ist, dass eben *eo* nicht im Texte steht, sondern ergänzt werden muss, und nichts auf die Ergänzung als eine leichte und natürliche hinführt. Ich halte es daher für nothwendig, dass *collutis* statt *collutus* geschrieben werde.

28, 181.

Equarum virus a coitu in ellychnis accensum Anaxilaus prodidit equinorum capitum usus repraesentare monstrifice, similiter ex asinis.

Es ist wohl nicht zu bezweifeln dass mit *equinorum capitum* das Hippomanes gemeint sein müsse, von dem Plinius 8, 165 sagt: *et sane equis amoris innasci veneficium hippomanes appellatum in fronte, caricae magnitudine, colore nigro, quod statim edito partu devorat feta aut partum ad ubera non admittit,* und dem auch anderwärts eine ähnliche Wirkung beigelegt wird. Vgl. die Interpreten zu Verg. Aen. 4, 515. Dafür aber ist der Ausdruck *equinorum capitum* zu unbestimmt und unverständlich. Es muss *lichenis* vor *equinorum* ausgefallen sein, wozu das fast gleichlautende *ellychnis* (in den Codices *lychnis*, *elychnis* geschrieben) in der vorhergehenden Zeile mag Anlass gegeben haben. Vgl. §. 180 *item lichene equi cum oleo infuso per aurem. est autem hoc non hippomanes, quod alioqui noxium omitto, sed in equorum genibus ac super ungulas.*

28, 183.

Cutem in facie erugari et tenerescere candore[1] *lacte asinino putant, notumque est quasdam cottidie septingenties custodito numero fovere.*

Täglich siebenhundertmal haben sich einige Damen das Gesicht mit Eselsmilch gewaschen? Also jede Minute einmal! denn des Schlafens und Essens werden sie sich doch nicht entwöhnt haben. Aber es sei, also alle zwei Minuten einmal! Wohl selten hat sich eine solche Verkehrtheit so lange in den Texten der Alten erhalten. Und nicht alle Codices bieten *septingenties*, sondern V und E *septingentes*. Hiervon löst sich zunächst *tingentes* los, zugleich aber zeigt *custodito numero*, dass eine Zahl genannt war, und zwar eine bedeutsame, sonst würde die Einhaltung derselben nicht so stark betont sein. Dies führt im Vereine mit dem Reste des Ueberlieferten mit ziemlicher Sicherheit auf:

septies tingentes.[2]

Zu *fovere* ist *cutem* (in facie) als Object zu denken, und es werden in den zwei Sätzen dieses Paragraphen zwei verschiedene Dinge erwähnt: 1. dass die Damen Roms sich nach einer Erfindung Poppaeas das Gesicht mit Eselsmilch wuschen, und 2. dass Poppaea ihre Erfindung sogar bis zum Baden in Eselsmilch ausdehnte, wozu die Mittel nicht jeder Dame ausreichten.

28, 217.

(Calculus onagri) *adalligatus femini omnes impetus discutit omnique suppuratione liberat. est autem rarus inventu nec ex omni onagro, sed celebri remedio.*

---

[1] *Custodito,* was die Handschriften noch hinter *candore* bieten, hat Urlichs Vind. Nr. 624 mit Recht als Wiederholung des folgenden beseitigt, dagegen bedarf es, wie sich zeigen wird, der Aenderung des überlieferten *fovere* in *foveri* nicht.

[2] Ueber die Bedeutung, die den ungeraden Zahlen und insbesondere der Siebenzahl im Allgemeinen und speciell in der Heilkunde beigelegt wurde, vgl. Harduin zu Plin. 28, 5, §. 23. Macrobius Comment. 6, 6. Celsus 3, 4. Die Interpreten zu Verg. Ecl. 8, 75. Plin. 24, 12; 28, 93; 228; 262; 29, 63; 32, 84 u. ö.

So gab man bisher die Stelle. Die Codices E und R² aber bieten nach *sed* noch *ne* oder *me* und alle haben *celebrari*: Anzeichen genug, dass der Text nicht unerheblich alterirt und dass die Vulgata nichts weniger als gesichert ist. Da *r* und *n*, *i* und *t* einzeln und in Verbindung sehr oft von den Abschreibern verwechselt worden sind und da *me* (ne) nicht wohl etwas anderes als der Rest eines verstümmelten Wortes sein kann, so wird man dem Ursprünglichen näher kommen als die Vulgata, wenn *me* zu *mire* ergänzt und *celebrari* in *celebrant* geändert, also geschrieben wird:

sed mire celebrant remedio.

Vgl. 19, 79 *Aegypto mire celebratur* (raphanus) *olei propter fertilitatem.* 29, 54 *mire laudatur.* 29, 58. 34, 68 *miris laudibus celebrant.* 25, 40. Und zu dem Dativ *remedio*: 13, 130 *frutex est et cytisus, ab Amphilogo Atheniensi miris laudibus praedicatus pabulo omnium.* 25, 169 *praecordis etiam cibo ex aceto eum praedicantes.* 17, 29 *Vergilius et* (terram) *quae felicem ferat non inprobat vitibus.* 24, 13; 187; 20, 256; 15, 85; 30, 53.





EMENDATIONEN

ZUR

NATURALIS HISTORIA

DES PLINIUS.

VON

JOH MÜLLER

PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT ZU INNSBRUCK.

V.

WIEN, 1882.

IN COMMISSION BEI CARL GEROLD'S SOHN

BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

Aus dem Jahrgange 1881 der Sitzungsberichte der phil.-hist. Classe der kais. Akademie der Wissenschaften (XCIX. Bd., I. Heft, S. 411) besonders abgedruckt.

Druck von Adolf Holzhausen in Wien,
k. k. Hof- und Universitäts-Buchdrucker

29, 2.

Sed quoniam occurrere verisimile est omnium qui haec noscant cogitationi, quonam modo exoleverint in medicinae usu quae iam parata atque pertinentia, mirumque et indignum protinus subit nullam artium inconstantiorem fuisse aut etiamnunc saepius mutari cum sit fructuosior nulla, dis primum inventores suos adsignavit et caelo dicavit.

So hat Sillig die Periode angeordnet und mit ihm Jan. Strack folgte in seiner Uebersetzung. Sie fassten offenbar den Nebensatz *cum sit fructuosior nulla* schief auf, indem sie annahmen, dass *cum* Vergleichung und Gegensatz bezeichne: ‚da doch keine erspriesslicher ist.‘ Gewiss kann dann mit *mirumque et indignum etc.* der Nachsatz nicht begonnen werden, weil Vorder- und Nachsatz identisch wären, und man muss den Nachsatz in dem weiter folgenden suchen, obwohl nicht ersichtlich ist, wie in den Worten *dis primum — dicavit* die Antwort auf die aufgeworfene Frage liegen könne. Diese Antwort liegt vielmehr hauptsächlich in dem Nebensatze *cum sit fructuosior nulla:* ‚weil keine fruchtbringender, lohnender ist,‘ nämlich für die, so sie ausüben. Vergl. §. 17 *in tanto fructu paucissimi Quiritium attigere (hanc artem)* und §. 11. Detlefsen hatte daher durchaus Recht, dass er zur älteren Anordnung der Sätze zurückkehrte und nach *cum sit fructuosior nulla* einen Punkt setzte. *Mirumque* also setzt nicht den Vordersatz fort, sondern *que* steht

1*

correlativ zu *et*, wie 14, 84 *fimumque et terra.* 25, 118 *bibiturque et ex oleo perunctos tuetur* und bei anderen Schriftstellern. Es fragt sich nur noch, ob *mirum* und *indignum* substantivisch stehen und als Subject zu *subit* oder ob *mirumque et indignum* als eingeschobene und dem Zwange des Satzes entzogene Bemerkung anzusehen sei. Da jener Gebrauch, über den Draeger, Syntax und Stil des Tacitus §. 211 und Histor. Synt. II.[2] §. 576 S. 787 zu vergleichen ist, schwerlich aus Plinius mit zutreffenden Beispielen zu belegen ist,[1] hingegen Parenthesen und Ausrufungen der Art bei Plinius ausserordentlich beliebt sind,[2] so wird die Entscheidung zu Gunsten der parenthetischen Einschaltung ausfallen müssen, um so mehr als dann auch der Beginn des Nachsatzes bestimmter markirt ist.

29, 84.

Phalangium. *inveniuntur et cortices eorum qui triti et poti medentur* (percussis), *mustelae catuli, ut diximus supra.*

Urlichs hat die letzten Worte *mustelae—supra* als Glosse zu erweisen gesucht, Vind. Nr. 641, und es ist ihm gelungen, Detlefsen zu überzeugen. Von mir kann ich nicht das Gleiche sagen, vielmehr scheint mir die Verdächtigung der Worte auf dem Missverständnisse zu beruhen, dass *ut diximus supra* bedeute ‚wie wir oben erwähnt haben'. Denn nur so sind die beiden Einwürfe zutreffend, dass in §. 60 von der Heilkraft der jungen Wiesel gegen den Biss des Phalangium nicht die Rede und dass §. 88 nur auf §. 60, nicht auch auf §. 84 zurückgewiesen sei. Es geschieht aber derselben Sache noch einmal Erwähnung, nämlich §. 104 und zwar dort mit einer näheren Bestimmung des zweideutigen *ut: item mustelae catulus ut supra diximus praeparatus.* Ebenso wird *ut* oder *sicut* näher bestimmt 30, 59 *sistit alvum coclea sicut diximus in suspiriosis temperata.* 30, 86 *milipedas* (utilissimas tradunt esse) *ut in angina diximus*

[1] 2, 82 *Latet plerosque magna caeli adsectatione compertum a principibus doctrinae viris superiorum trium siderum ignes esse qui decidui ad terras fulminum nomen habeant* ist *compertum* Apposition, wie Tac. Agr. 1 *antiquitus usitatum.*

[2] Vgl. Sillig zu 32, 41 und es lässt sich die schon reiche Zusammenstellung durch folgende 12 Stellen vervollständigen: 11, 190; 14, 132; 16, 123; 182; 17, 250; 20, 131; 27, 5; 30, 144: 33, 131; 34, 5; 35, 150; 36, 141.

potas. Vergl. 30, 66 *cocleas decoctas ut in suspiriosis.* Hiernach wird auch 29, 88 *mustelae catulo ut in serpentibus dictum est* nicht schlechthin auf die Erwähnung des Heilmittels in §. 60, sondern auf die Angabe über Zubereitung und Dosis zurückweisen.

Versteht man so nun auch 29, 84 von der Zubereitung des Heilmittels, wie sie §. 60 angegeben ist (*ex ea inveterata sale denari pondus in cyathis tribus datur)* und beseitigt zugleich das nun völlig überflüssige *diximus* der Vulgata, von dem die Codices nichts wissen, so wird die Stelle vollkommen in Ordnung sein: *mustelae catuli ut supra* (sc. praeparati et sumpti medentur). Vgl. 20, 230 *et musculis, nervis, articulis inposuit ut supra* (sc. cum melle et resina). 34, 109 *dein lavantur ut supra ad eosdem usus.* 34, 178 *vis eadem quae supra, sed acrior.* 13, 67 *pretium eius quod supra.* 24, 20 *contra . . . . lepores marinos eademque quae supra.*

29, 91.

Proprium est scorpionum quod manus palmam non feriunt nec nisi pilosa attingere.

Pilosa statt *pilos* liest man seit Jan. Aber auch so sind die Worte mehrfach anstössig. Zunächst enthalten sie eine unrichtige Behauptung und es ist nicht glaublich, dass die Erfahrung sie nicht in hundert Fällen widerlegt hatte. Zweitens ist auffallend, dass Plinius, der dem Leser so massenhaft und schwierige Ergänzungen zumuthet, hier nicht *attingere* erübrigte. Zuletzt ist auch der Wechsel der Construction, zuerst quod, dann Infinitiv, obwohl an sich nicht unerhört, [1] hier doch, so gleichsam in einem Athem angewandt, recht schroff. Dies letztere Bedenken wäre leicht beseitigt, wenn man mit Urlichs Vind. Nr. 644 zu der alten Leseart *attigere* zurückkehrte. Aber es bleibt der Hauptanstoss, die sachliche Unrichtigkeit. Keinem der angeführten Bedenken unterliegt der Satz: *nec* **visi** *pilos attingere.* [2] Will man *attingere* direct in der Bedeutung von

---

[1] Vgl. Cic. Lael. 17, 62 (Seyffert—Müller p. 405). Tac. Ann. 14, 6.

[2] Vielleicht ist auch dies nicht zutreffend, aber es ist etwas anderes eine positive Behauptung hinstellen, die durch die Erfahrung zu beweisen so schwer, zu wiederlegen so leicht war und etwas anderes einen negativen Satz auszusprechen, der höchstens auf unzureichender Beobachtung beruhen aber nicht unrichtig genannt werden kann.

ferire nehmen, wie 30, 147 *eosque qui arborarii pici rostrum habeant et mella eximant ab apibus non attingi*, so müsste man freilich noch mit Jan *pilosa* schreiben. Doch genügt *attingere* in seiner gewöhnlichen Bedeutung und auch in *pilos attingere* ist *pilosa ferire* mit angedeutet. *Visum* oder *non visum* ist für das was man erfahren oder nicht erfahren hat auch bei Plinius ein gewöhnlicher Ausdruck: 2, 150; 14, 132; 33, 90; 11, 131; 37, 53; 30, 25.

29, 93.

(Cantharides) *ipsae venena sunt potae vesicae cum cruciatu praecipuo. Cossinum equitem Romanum amicitia Neronis principis notum, cum is lichene correptus esset, vocatus Aegypto medicus ob hanc valetudinem eius a Caesare, cum cantharidum potum praeparare voluisset, interemit.*

Die letzten Worte sind verkehrt. Der Arzt musste nicht blos beabsichtigen den Trank zu geben, sondern muss ihn wirklich gegeben haben, wenn Cossinus daran starb. Diese Verkehrtheit wird behoben, wenn statt *potum* mit den Codices E und V *potu* gelesen wird. Dann ergibt sich, dass der Arzt durch den Trank den Körper des Kranken nur vorbereiten wollte zur Hauptcur. Vgl. 25, 59 *corpus septem diebus ante praeparandum cibis acribus* etc. 29, 107 *alopecias autem in ea curatione praeparari oportet novacula*; 32, 67.

30, 24.

Is quoque vermiculus qui in herba Veneris labro appellata invenitur cavis dentium inditus mire prodest. nam urucae brassicae eius contactu cadunt, et a malva cimices infunduntur auribus cum rosaceo.

Mitten in der Aufzählung von Mitteln gegen Zahnweh die ganz fremdartige Bemerkung über die Antipathie der Kohlraupe und der Larve des Rüsselkäfers. An sich ist das nichts unerhörtes bei Plinius. Beiläufige und nebensächliche Bemerkungen, die mit dem gerade behandelten Gegenstande wenig zusammenhängen und die Darstellung störend durchkreuzen, finden sich nicht selten: 11, 130 *sicut in Cauno lienosi*; 18, 254 *pampinat una opera iugerum* (vgl. 314 und 317). 19, 18 *iustum*

e quinquagenis fascium libris quinas denas carminari. 36, 183 *Augusti Caesaris familiaritate subnixum* (vgl. 29, 93). 14, 51 *quae* (sc. potentia) *postremo nimia ruit super ipsum.* 29, 80 *non praeteribo miraculum quamquam ad medicinam non pertinens* etc. 16, 194 *Tiberius idem et in capillo tondendo servavit interlunia. M. Varro adversus defluvia praecipit observandum id a pleniluniis.* 29, 46 *firmitas putaminum tanta est* etc. Allein hier ist überall das beiläufig Bemerkte als solches auch äusserlich gekennzeichnet, entweder vergleichsweise herangezogen (11, 130), oder als Parenthese (18, 254; 19, 18), Apposition (36, 183), Relativsatz (14, 51) eingeschoben, oder förmlich entschuldigt (29, 80), oder wenigstens ohne Verbindungspartikel lose angereiht (16, 194; 29, 46).[1] An unserer Stelle aber steht die fragliche Bemerkung nicht blos mitten unter lauter Mitteln gegen Zahnweh, sondern ist auch rückwärts in Beziehung gesetzt zu einem Mittel gegen Zahnweh und nach vorwärts durch *et* verbunden mit einem solchen. Die Uebergangsform, welche die Beziehung zum Vorausgehenden bezeichnet, kann nicht wohl eine andere sein, als die der Praeteritio und es wird durch sie das Folgende ‚als etwas allgemein Bekanntes und darum kaum der Erwähnung Bedürftiges' bezeichnet. Und diese Uebergangsform, die sich überaus häufig bei Plinius findet, ist offenbar nur bei Gleichartigem und Zusammengehörigem am Platze, nicht aber bei so disparaten Dingen, dass bei Erwähnung des einen Niemand an das andere auch nur im entferntesten denkt. Will man aber gleichwohl unsere Stelle jenen anderen von mir angeführten anreihen, so müssten jedenfalls die fraglichen Worte

[1] 25, 122 *Est effectu pari thelyphonon herba. ab aliis scorpion vocatur propter similitudinem radicis cuius tactu moriuntur scorpiones. itaque contra eorum ictus bibitur. scorpionem mortuum si quis helleboro candido linat, revivescere aiunt* kann ich nicht als gleichartig mit den im Texte angeführten Beispielen anerkennen, obwohl in den neuesten Auflagen von Jan und Detlefsen die Worte *scorpionem — aiunt* als nicht zur Sache gehörende Bemerkung gekennzeichnet sind. Sie gehören vielmehr streng zur Sache, indem das *revivescere* nur von dem Tode (der Erstarrung) durch Thelyphonon gilt, der im Vorausgehenden erwähnt ist. Deutlicher ist dies bei Dioskorides 4, 77 τούτου τὴν ῥίζαν φασὶ προσαχθεῖσαν σκορπίῳ παραλύειν αὐτὸν, διεγείρεσθαι δὲ πάλιν, ἐλλεβόρου προστεθέντος und Theophrast Hist. anim. 9, 18, 2 τὸ δὲ θηλυφόνον .... ἐπιξυόμενον ἀποκτείνειν τὸν σκορπίον ἐὰν δέ τις ἐλλέβορον λευκὸν καταπάσῃ, πάλιν ἀνίστασθαί φασιν.

nam urucae brassicae eius contactu cadunt ein Sätzchen für sich bilden, dürften nimmermehr mit dem Folgenden, das wieder ein Mittel gegen Zahnweh enthält, zusammengenommen werden. Ich kann aber nicht umhin, mich Harduins Urtheil anzuschliessen, der *eius* für verdorben hielt, nur möchte ich darin eher ein Verderbniss aus *cineris* als aus *etiam* erkennen. Drei untereinander abhängige Genetive finden sich 2, 49 *trium maximarum rerum naturae partium magnitudinem.* 2, 154; 6, 141 *terrarum orbis situs recentissimum auctorem.* 22, 24 *fructu pilularum platani magnitudinis.* 30, 131 *ovorum perdicis putaminum cinis.* Vgl. Sillig zu 32, 119 und meine Emend. III. S. 5 A. 1.

31, 88.

Ergo, Hercules, vita humanior sine sale non quit degere, adeoque necessarium elementum est uti transierit intellectus ad voluptates animi quoque. sales appellantur, omnisque vitae lepos et summa hilaritas laborumque requies non alio magis vocabulo constat.

So Detlefsen. Die Handschriften bieten noch *nimia* vor *sales*, das zu emendiren verschiedene Versuche gemacht worden sind, über die Urlichs Vind. Nr. 701 berichtet. Urlichs selber hat ‚animi, *ioci enim a sale* appellantur' vorgeschlagen. Das steht einerseits von den überlieferten Schriftzügen weit ab, andererseits zeigt das bekannte Gedicht Catulls 86:

Quintia formosa est multis, mihi candida, longa,
recta est. haec ego sic singula confiteor,
Totum illud formosa nego: nam nulla venustas,
nulla in tam magno est corpore mica salis.
Lesbia formosa est, quae cum pulcherrima tota est,
tum omnibus una omnes surripuit Veneres.

dass die *sales* viel weiter gefasst werden dürfen, als Urlichs annimmt. Und bestätigt wird dies durch die Erläuterung Quintilians 6, 3, 18 *salsum in consuetudine pro ridiculo tantum accipimus: natura non utique hoc est, quamquam et ridicula esse oporteat salsa. nam et Cicero omne quod salsum sit ait esse Atticorum, non quia sint maxime ad risum compositi, et Catullus, cum dicit, nulla est in corpore mica salis, non hoc dicit,*

nihil in corpore eius esse ridiculum.[1] Es darf also, wenn auch allerdings mit den *sales* die *voluptates animi* nicht erschöpft sind, ganz wohl *voluptates animi* ziemlich allgemein als Subject zu *sales appellantur* hingenommen werden, und gerade der Ausdruck Catulls gibt zugleich die den überlieferten Schriftzügen *nimia sales* zunächst kommende Emendation an die Hand:

mica salis appellantur.

‚Sie werden das Salzkorn genannt.' Vgl. §. 77 und Martial 7, 25, 3.

31, 103.

(Sal levat) *podagras cum farina ex melle et oleo tritus, ibi maxime usurpanda observatione quae totis corporibus nihil esse utilius sale et sole dixit. itaque cornea videmus corpora piscatorum. sed hoc praecipuum dicatur in podagris. tollit et clavos pedum, item perniones.*

Das pronominale Ortsadverbium *ibi* steht für *in podagris.* Mithin wird derselbe Gedanke, der hier ausgesprochen ist, in ganz müssiger und sehr lästiger Weise noch einmal wiederholt in den Worten *sed hoc praecipuum dicatur in podagris.* Am einfachsten wird sich das beseitigen lassen durch die Verbindung des letzteren Satzes mit dem Folgenden: *sed hoc praecipuum dicatur in podagris, tollit et clavos item pedum, perniones.*

Die Stellung von *item,* wie sie die Codices R[1] und V bieten, wird der andern *clavos pedum, item perniones* (Cod. E R[2]) vorzuziehen sein, weil so die Partikel der Fixirung des Nachsatzes in willkommener Weise dient: ‚Mag dies als vorzüglich bezeichnet werden bei Podagra, so beseitigt es doch auch ebenso Leichdorn und Frostbeulen.' Vgl. Wichert, Lat. Stillehre p. 366. Seyffert-Müller zu Cic. Lael. p. 117 und als ähnliche Beispiele concessiver Sätze aus Plinius 20, 95 *crustae occupent intus vasa omnia in quis aquae ferrent, ut non sit avellere eas, si brassica in*

[1] Auch was Quintilian weiter speciell von der Rede sagt, zeigt, dass sich sales und ioci keineswegs decken: salsum igitur erit, fährt er fort, quod non erit insulsum, velut quoddam simplex orationis condimentum, quod sentitur latente iudicio velut palato, excitatque et a taedio defendit orationem. sales enim, ut ille in cibis paulo liberalius adspersus, si tamen non sit inmodicus, adfert aliquid propriae voluptatis, ita hi quoque in dicendo habent quiddam, quod nobis faciat audiendi sitim.

his decoquatur, abscedunt. 22, 107 *illud ipsa fabricata sit natura, sed huic gignendo animal etc.* Vgl. 17, 33 *terram amaram probaverim, demonstrant eam atrae degeneresque herbae.*

32, 37.

Quod si dentes ter anno coluantur testudinum sanguine, immunes a dolore fiant.

Anno bietet nur Codex d, die übrigen *annos* oder *annis,* und da auch Codex B die Endung *is* bestätigt (minis), so ist *annis* besser bezeugt als *anno.* Nun setzt Plinius bei Mass- und Gewichtsangaben häufiger als andere Schriftsteller den Plural ohne die Distribution überhaupt zu bezeichnen, oder sie noch besonders durch *singuli* auszudrücken, wenn sie schon anderweitig angedeutet ist: 20, 227 (dantur) *decoctae comitialibus heminae suci.* 21, 26 *in scrobiculis seruntur heminis faecis circumfusis.* 21, 114 (iunci) *amplitudine iuxta maritimas Alpes tanta ut inciso ventre impleant paene unciarum latitudinem.* 28, 91 *barbaros constat servare* (cameli urinam) *quinquennio et heminis potae ciere alvum.* 28, 127 *bibitur autem efficacissime heminis per intervalla.* 35, 40 (sandycis) *pretium in libras dimidium eius quod sandaracae.* Vgl. §. 39 *pretium in libras asses quini* und §. 47 *solebant librae eius trecenis nummis taxari.* 14 52 *Cato denos culleos redire ex iugeribus scripsit* (unmittelbar vorher: *saepenumero septenos culleos singula iugera dedere*). 18, 146; 33, 47; 33, 79; 33, 132. Und da Plinius ähnlich auch *diebus* sagt statt *die:* 20, 188 *ternae diebus sumuntur.* 28, 127 *satis diebus quinae,* so wird auch *ter annis* im Texte Platz finden dürfen. Vgl auch 8, 116 *singulos annis adicientibus ramos usque ad sexennes* und meine Emend. I, S. 21.

33, 6.

Utinamque posset e vita in totum abdicari (aurum) *sacrum fame, ut celeberrimi auctores dixere, proscissum conviciis ab optimis quibusque et ad perniciem vitae repertum.*

Der zweifache Vertheidigungsversuch Silligs hat die Ueberlieferung des Codex B *sacrum famae* keinem der folgenden Editoren annehmbar zu machen vermocht, und mit Recht. Aber auch was an dessen Stelle allgemein gelesen wird, *sacrum fame,*

ist sicher nicht das echte. Wie Harduin und Gesner diese Lesart auf Vergil stützten, so wäre der Ausdruck unzweifelhaft auf jene Reminiscenz zurückzuführen. Dem aber steht entgegen, dass §. 48 der gleiche Ausdruck auftritt: *exarsit rabie quadam non iam avaritia sed fames auri*, und zwar mit allen Anzeichen, dass er dort als neue, eben geprägte Münze ausgegeben wird, mag nun Plinius die Prägung wirklich für original gehalten haben oder nicht. Dies allein zeigt, dass die Worte in §. 6 *sacrum fame, ut celeberrimi auctores dixere* nicht echt sein können, und bestätigt wird es durch die gegründeten Einwürfe Silligs gegen die Ausdrucksweise selber und gegen die Berufung auf ungenannte Schriftsteller statt namentlich auf Vergil.[1] Da nun auch ohne jene Worte der Gedanke vollständig ausgesprochen ist und in der Rede nichts vermisst wird, so schreibe ich den fraglichen Zusatz lieber auf Rechnung eines Lesers, der zu *proscissum conviciis ab optimis quibusque* das bekannte *auri sacra fames* mit der unbestimmten Berufung und in der Modification anbrachte, welche *aurum* als aus dem Vorausgehenden vorschwebendes Subject erheischte. In der Folge wurde, wie in hundert anderen Fällen, fame in famae verschrieben.

33. 40.

(Aurum) *habeant feminae in armillis digitisque totis, collo, auribus, spiris, discurrant catenae circa latera et in secreto margaritarum sacculi e collo dominarum auro pendeant . . . . honestius viri paedagogiis id damus, balineasque dives puerorum forma convertit.*

Die letzten Worte sind mir vollkommen unverständlich. Die Erläuterung, welche Harduin und Sillig dazu geben: ‚convertere balineas est earum speciem sic immutare, ut vix balineae esse credantur'[2] hat mich nicht aufgeklärt, und wenn Külb zur Uebersetzung der Stelle bemerkt; ‚Plinius spricht hier etwas verdeckt, aber doch so deutlich, dass wohl keine weitere Er-

[1] Dass Plinius mitunter gegen Vergil polemisirt ohne ihn zu nennen (z. B. 17, 13; 14, 25—29), vermag natürlich diesen Einwurf Silligs nicht zu entkräften.

[2] Sillig sagt: ‚ut eae potius cuique alii usui quam lavando destinatae viderentur.'

klärung nöthig ist,‘ so möchte ich sehr wünschen, er hätte die Erklärung nicht verschwiegen. Mir scheint, dass durchaus angegeben, oder wenigstens greifbar angedeutet sein müsste, in was denn die dives forma puerorum die Bäder verwandele; ohne das ist der Satz ein Nichts. Hingegen genügt die Aenderung eines Buchstabens den Worten eine Spitze zu geben, die der Anschauungsweise des Plinius und der Verachtung entspricht, mit der er den Luxus zu behandeln pflegt und besonders in diesem ganzen Abschnitte behandelt, wenn nämlich *convertit* in *converrit* geändert wird. Selbstverständlich ist dann auch zum zweiten Gliede des Satzes *honestius* zu denken und *honestius damus* — *converrit* kommt einem concessiven *demus* — *converrat* gleich. ‚Geziemender, als dass wir Männer uns mit solchem Tand behängen, ist es, dass wir unsere Leibbedienten damit zieren und dass sie in solchem Schmucke unsere Bäder fegen.‘ [1] Plinius mag gerade die Bedienung im Bade unter den verschiedenen Dienstleistungen, zu denen man die feineren Sclaven hielt, [2] um des Contrastes willen herausgegriffen haben, in welchem der angehängte Tand zur Reinlichkeit des Körpers steht, die auch dem Manne Bedürfniss ist.

33, 105.

Scoriam in argento Graeci vocant helcysma. vis eius adstringere et refrigerare corpora. hac de re additur emplastris ut molybdaena.

Hac de re hat Detlefsen, indem er zuerst den verdorbenen Schriftzügen das Codex B *ac re dies* (B[2] *hac re*) Berücksichtigung gönnte, eingesetzt. Ich denke, es lässt sich dem Ueberlieferten näher kommen mit *quare his*.

His emplastris wäre gesagt wie §. 110 *vis autem siccare, mollire, refrigerare, temperare, purgare, explere ulcera, tumores lenire. talibusque emplastris additur.* 35, 176 *natura eius excalfacit, concoquit, sed et discutit collectiones corporum, ob hoc talibus emplastris malagmatisque miscetur.* Vgl. 35, 194 *usus ad molliendum*

---

[1] Die Vertauschung des Subjects: *dives puerorum forma converrit* statt *pueri divite forma converrunt,* findet sich bei Plinius in zahllosen Beispielen.

[2] Vgl. Marquardt, Handbuch der Röm. Alterth. 7 S. 155.

discutiendumque, et ad haec medicamentis additur. 28, 84 *lacinia tali* = *menstruo tincta* und im gleich Folgenden *maculas e veste eas.* 28, 115 *pastillos eos* = *ex eo* oder *tales.* 36, 40 *natus hic in Graeca Italiae ora et civitate Romana donatus cum his oppidis* = *ibi sitis.*

34, 83.

Theodorus, qui labyrinthum fecit, Sami ipse se ex aere fudit, praeter similitudinis mirabilem famam magna subtilitate celebratus. dextra limam tenet, laeva tribus digitis quadrigulam tenuit translatam Praeneste, tantae parvitatis ut totam eam currumque et aurigam integeret alis simul facta musca.

Celebratus geht auf den Künstler, nicht auf sein Werk. Diese Beziehung wäre passend, wenn das Urtheil allgemeine Giltigkeit hätte; es gilt aber offenbar nur von der eigenen Portraitstatue. So ist auch *praeter similitudinis mirabilem famam* ein einfacher und natürlicher Ausdruck nur, wenn er von dem Kunstwerke gefasst werden kann. Auf den Künstler bezogen muss *similitudinis* als Genetivus causalis genommen werden: ‚der von der Aehnlichkeit des Bildwerks stammende Ruf', was sehr hart ist. Ich vermuthe daher um so mehr, dass Plinius *celebratur* schrieb, als auch das Folgende sich besser anschliesst, indem die subtilitas des Kunstwerks, nicht des Künstlers auseinandergesetzt wird. Kurze Hauptsätze ohne Partikeln aneinander gereiht liebt Plininius. Vgl. 5, 17; 28; 8, 28; 33; 46; 106.

34, 100.

Plura autem genera sunt (cadmeae). *namque ut ipse lapis ex quo fit aes cadmia vocatur, fusuris necessarius, medicinae inutilis, sic rursus in fornacibus existit alia quae nominis sui originem recipit.*

Die Schlussworte, wie sie genau nach dem Codex B Jan und Detlefsen bieten, sollen wohl heissen: ‚welche einen Ursprung nimmt, wie ihr Name ihn angibt.' Ich weiss wenigstens nicht, welch' anderen Sinn sie haben sollten. Dabei ist vorausgesetzt, dass *originem recipit* in der angenommenen Bedeutung lateinisch sei, was wegen des Praefixes *re* nicht zugegeben werden kann; *quae nomen recipit* kann man sagen, aber *originem recipit* nicht.

Auch sachlich ist das unrichtig. Nicht die Art der Entstehung ist durch die Namen capnitis, botryitis, placitis, onychitis und ostracitis angezeigt, sondern die Form und Erscheinung. Obendrein müsste der Plural stehen: *existunt aliae quae* etc. Nicht mehr weiss ich mit der Vulgata *aliamque nominis sui originem recipit* anzufangen. Im Sinne Harduins und Silligs vermag ich trotz der beigegebenen Erklärungen[1] den Wortlaut nicht zu drehen und zu deuten. Es wird zu schreiben sein:

aliaque aliam nominis sui originem recipit.

34, 108.

Atque haec omnia medici — quod pace eorum dixisse liceat — ignorant, pars maior paret nominibus; in tantum a conficiendis medicaminibus iis absunt, quod esse proprium medicinae solebat. nunc quotiens incidere in libellos, componere ex his volentes aliqua, hoc est impendio miserorum, expediri commentaria credunt Seplasiae omnia fraudibus corrumpenti, iam pridem facta emplastra et collyria mercantur, tabesque mercium aut fraus Seplasiae sic adteritur.

Nur den Schluss dieser Stelle will ich berühren, nicht als ob ich das Vorausgehende wie es Detlefsen gestaltet hat in allen Punkten für unzweifelhaft hielte, sondern weil ich mir nicht sicher bin Besseres in Vorschlag bringen zu können.

Sillig war bei der Vulgata, die aus den Handschriften geringerer Autoritäten *exteritur* aufgenommen hatte, geblieben, versuchte aber zugleich ebenso wie Jan aus den verdorbenen Schriftzügen des Codex B etwas anderes zu eruiren. Allein weder *exsiccatur*, noch *taxetur* konnte Detlefsens Beifall gewinnen, worüber Niemand mit ihm hadern wird, wiewohl ja *taxetur* dem überlieferten *xatetur* sehr nahe steht. Etwas weiter entfernt sich hievon *habetur*, muss aber als völlig passend erscheinen, wenn man Stellen vergleicht wie 10, 2 *praemia ex iis* (struthocamelis) *ova propter amplitudinem quibusdam habita pro vasis*, wo *habere* geradezu als Synonymum von *uti* auftritt.

---

[1] Harduin erläutert: ‚aliamque habet originem eodem servato nomine', und Sillig bemerkt: ‚Plinius dicit hanc cadmeam cum supra laudata idem nomen, sed aliam eius originem habere, cum illa lapis sit, haec velut fuligo in fornacibus orta.'

Ferner 2, 176 *nam nisi in medio esset* (terra), *aequales dies noctesque haberi non possent.* Vgl. die Interpreten zu Tac. Ann. 1, 54; 3, 13; 14, 59.

34, 112.

Adulterant marmore trito maxime Rhodiam aeruginem, alii pumice aut cummi. praecipue autem fallit atramento sutorio adulterata. cetera enim dente deprehenduntur stridentia in frendendo. experimentum in vatillo ferreo, nam quae sincera sunt suum colorem retinent, quae mixta atramento rubescit.

Dass durch die Worte *experimentum in vatillo ferreo* etwas sehr Wesentliches an der Probe des mit Schusterschwärze gefälschten Grünspans nicht bezeichnet ist, ersieht man aus Dioskorides 5, 91 τὸ δὲ χάλκανθον ἀπελέγχεται τῷ πυρί. ἐι γάρ τις ἐμπάσας τὸν οὕτω δεδολωμένον ἰόν ἐπί λεπίδα ἢ ὄστρακον καὶ τὸ ἕτερον τούτων ἐπιθήσει ἐν θερμῇ τέφρᾳ ἢ ἐπί ἄνθραξι, μεταβάλλεται καὶ ἐρυθραίνεται τὸ ψαλκανθῶδες διὰ τὸ φύσει καιόμενον αὐτὸ τοιαύτην ἔχειν χροιάν. Dieses Wesentliche, die Erhitzung der eisernen Schaufel, konnte nicht als selbstverständlich vorausgesetzt werden und unausgedrückt bleiben, ist auch anderwärts, wie sich gehört, bezeichnet, wie 33, 127 *vatillis ferreis candentibus ramento imposito* etc. Dass dies auch an unserer Stelle der Fall gewesen, davon lässt sich noch eine Spur im Codex B entdecken, der hinter *experimentum* noch *ut bietet*, was allerdings, da in Codex B *in illo* statt *in vatillo* steht, durch eine Verschiebung entstanden sein könnte, aber auch ein Rest des ursprünglichen *ut uratur*, sein kann, so dass zu schreiben wäre:

experimentum ut uratur in vatillo ferreo.

Vgl. 37, 145 *experimentum eius ut coquatur in lacte* und so öfter, desgleichen *probatio est ut* (35, 180), *remedium est ut* (36, 107).

34, 114.

Hieracium vocatur collyrium quod ita maxime constat; temperatur autem id hammoniaci unciis quattuor, aeruginis Cypriae duabus, atramenti sutorii quod chalcanthum vocant totidem, misyos una, croci sex.

Da *ita* auf das Vorausgehende, etwa auf *delacrimationibus*, sich nicht beziehen kann, dem auch der ganze Ausdruck ent-

gegensteht, so muss es auf das Folgende, d. h. auf die Zusammensetzung des Mittels hinweisen. Da ist aber vollkommen zutreffend, was Sillig bemerkt, dass *autem id* durchaus müssig und dass entweder diese Worte oder *quod ita maxime constat* verdorben sei. Ich finde das Verderbniss in den letzten Worten und durch eine kleine Aenderung wird das Mittel als dasjenige bezeichnet von dem man in der Praxis am meisten Gebrauch machte, wenn nämlich geschrieben wird:

quo vita maxime constat.

34, 116.

Est et alterum genus aeruginis quam vocant scoleca . . . . . teritur autem donec viride fiat contrahatque se vermiculorum specie, unde et nomen. quod vitium ut emendetur duae partes quam fuere aceti miscentur urina pueri inpubis.

Die Stelle ist von Dalechamps, Sillig, Jan, Urlichs als verdorben anerkannt. Auch darin herrscht Uebereinstimmung, dass sie lückenhaft überliefert sei, in der Ausfüllung der Lücke aber keineswegs. Doch gilt von allen Versuchen, dass sie viel zu umfassend sind, um auch nur mit einem Scheine von Wahrscheinlichkeit als eine Herstellung des Ursprünglichen ausgegeben werden zu können. Folgen wir der Fährte, die Urlichs mit scharfem Blicke als die richtige erkannt hat, indem er die Worte *quod vitium* als den Sitz des Verderbnisses bezeichnete (Vind. Nr. 753) und beachten wir, dass Dioskorides 5, 92 von der Beimischung des Harns nicht blos die Farbe abhängen lässt, sondern in erster Linie ihr auch grössere Wirksamkeit zuschreibt: ἐνεργὴς δὲ καὶ εὔχρους γίνεται ἄγαν ἐὰν ὄξους μὲν λάβῃ μέρος ἓν οὔρου δὲ παλαιοῦ μέρη δύο, so führt dies darauf, dass mit *vitium* nicht ein Fehler des Heilmittels, sondern die Krankheit bezeichnet sein müsse und da ein hartnäckiges Uebel ein stärkeres Mittel erheischt, ergibt sich als Verbesserung:

quo diutinum vitium ut emendetur etc.

Diutinus liest man auch 21, 154 von chronischem Leiden. Im Folgenden ist, wie auch bereits Jan in seiner Ergänzung der Lücke gethan hat, *urinae* zu schreiben, da *duae partes* den Genetiv verlangt. Das Perfect *fuere*, an dem Sillig Anstoss nahm, erklärt sich daraus, dass zuerst Essig genommen wird

als der gewöhnliche Bestandtheil, und dass nach dem Quantum Essig, das genommen worden ist, das Quantum Harn sich richtet.

35, 40.

Sandyx. *pretium in libras dimidium eius quod sandaracae. nec sunt alii duo colores maioris ponderis.*

Duo hat zuerst Sillig aus den Handschriften aufgenommen. Soll man nun ‚keine zwei anderen Farben haben grösseres Gewicht' nehmen für ‚nicht mehr als eine' oder in dem Sinne, dass das grössere Gewicht von der Verbindung der zwei Farben abhänge? Letzteres ist widersinnig und es ist an die Verbindung von Sandyx und Sandaraca gar nicht zu denken. Für ersteres aber wäre der Ausdruck nur dann passend wenn e i n e schwerere Farbe wirklich bezeichnet wäre, oder als allbekannt vorausgesetzt würde. Das ist nicht der Fall und *duo* wird wieder zu streichen sein, indem es wohl dem vorausgehenden *ii* seine Entstehung verdankt, wie öfter in den Manuscripten *ii* und *duo* verwechselt worden sind.[1] Zwar wäre auch so der Singular passender, doch findet sich der Plural z. B. auch 37, 71 *neque est aliorum amplitudo maior.*

35, 91.

Venerem exeuntem e mari divus Augustus dicavit in delubro patris Caesaris, quae anadyomene vocatur, versibus Graecis tali opere, dum laudatur, victo sed inlustrato, cuius inferiorem partem corruptam qui reficeret non potuit reperiri, verum ipsa iniuria cessit in gloriam artificis. consenuit haec tabula carie, aliamque pro ea substituit Nero principatu suo Dorothei manu.

Da es undenkbar ist, dass Plinius habe sagen wollen, die Anadyomene sei durch die Epigramme an Kunstwerth übertroffen worden, wie umgekehrt §. 96 über Verse Homers geurtheilt wird, so ist entweder die Ueberlieferung in Zweifel gezogen und *non victo* oder *invicto* für *victo* vorgeschlagen worden, oder die Interpretation hat dem Gedanken eine andere Seite abzugewinnen gesucht. So erklärt Urlichs in der

[1] Vgl. darüber Madvig, Emend. Liv.[2] p. 373. Adv. crit. II p. 604.

Chrestomathie: ‚Indem die Poesie das an einem Orte befindliche Werk allgemein bekannt macht, zeigt sie sich einerseits mächtiger, da sie seinen Ruhm verbreitet, andererseits als dessen Dienerin.‘ Allein so scharfsinnig dieser Ausweg ausgedacht und so sicher er der richtige ist, so wenig lässt sich läugnen, dass der wesentlichste Punkt für das Verständniss nicht ausgedrückt ist, und eben weil, wenn nichts anderes angegeben wird, bei dem Vergleiche zweier Kunstleistungen an den künstlerischen Werth gedacht wird, musste Plinius solchem Missverständnisse vorbeugen und den Punkt, den er im Auge hatte, bezeichnen. Das wird er gethan haben, indem er schrieb:

aevo dum laudatur.

Durch die Aehnlichkeit der Schriftzüge mit den Schlusssilben des vorausgehenden Wortes *opere* ist *aevo* ausgefallen, wodurch die Beziehung auf die im Folgenden berichtete Verderbniss und Zerstörung des Bildes angedeutet ist, und worin der von Urlichs erkannte Gedanke mit einer kleinen Modification seinen Halt hat.

35, 168.

Inde (e Nilo) *certe Patrobio Neronis principis liberto advehebatur. quin et Cratero et Leonnato ac Meleagro Alexandri Magni ducibus sablum hoc portari cum reliquis militaribus commercis reperio, plura de hac parte non dicturus, non, Hercules, magis quam de terrae usu in ceromatis.*

Der Infin. Praes. *portari* in der Erzählung eines längst vergangenen Ereignisses lässt sich zwar nothdürftig stützen durch ein paar Beispiele aus Cicero, wie De off. 1, 30, 108 *Callidum Hannibalem ex Poenorum, ex nostris ducibus Q. Maximum accepimus facile celare, tacere, dissimulare, insidiari, praeripere hostium consilia.* Vgl. Zumpt Gr. §. 589. Kühner Gr. 2, §. 127, A. 3. Doch zeigt sich bei näherem Vergleiche schon die Differenz, dass an der Stelle des Plinius zu so lebendiger Darstellung auch nicht der geringste Anlass ist. Ferner findet sich Aehnliches kaum bei einem nachclassischen Schriftsteller, und jedenfalls wäre dies, soweit meine Beobachtung reicht, die einzige Stelle der Art in den Büchern der Naturalis Historia. Und bei all' dem ist *portari* nur von den Handschriften

geringerer Autorität überliefert, während alle besseren Codices *portare* bieten. Das könnte mindestens ebenso leicht aus *portavere* verdorben sein. Wird dies aufgenommen, so muss *reperio* zum Folgenden gezogen und so interpungirt werden:

sablum hoc portavere cum reliquis militaribus commercis. reperio plura de hac parte non dicturus, non, Hercules, magis quam etc.

Zwar sieht *non dicturus* bei der Wiederaufnahme durch *non* bevor die Rede ihren Fortgang nimmt, etwas nackt aus, findet man aber, dass diese emphatische Wiederholung der Negation in Verbindung mit *magis* bei Plinius beliebt ist, so muss jeder Zweifel schwinden: 2, 6 *an sit inmensus . . . . sonitus non equidem facile dixerim, non, Hercules, magis quam* etc. 7, 120 *in summa ei in patria mori non licuit, non, Hercule, magis quam* etc. 17, 27 *nec semper aquosa est terra cui proceritas herbarum, non, Hercules, magis quam pinguis adhaerens digitis.* 17, 107 *ideo lacrimantes calamos inseri non oportet, non, Hercules, magis quam aridos.* Vgl. 36, 106 *non omittendo memorabili exemplo, vel magis quoniam* etc., womit wieder zu vergleichen ist 37, 26 *non facile ratio inveniri potest, eo magis quod* etc.

35, 170.

Lateres non sunt ex sabuloso neque harenoso multoque minus calculoso ducendi solo, sed e cretoso et albicante aut ex rubrica vel etiam e sabulo, masculo certe. finguntur optime vere, nam solstitio rimosi fiunt. aedificiis non nisi bimos probant. quin et intritam ipsam eorum prius quam fingantur macerari oportet. Genera eorum [qui] tria.

Dass der Teig, aus dem die Ziegel geformt werden sollen, bevor dies geschieht eingeweicht werden müsse, wäre eine kindische Vorschrift; auch zeigt der Uebergang von dem einen Satze zu dem andern mittelst *quin et ipsam*, dass von dem Teige etwas gleichartiges wie von den Ziegeln soll ausgesagt werden. Es müsste also durch *macerari* das Mürbewerden des Teiges in der Zeit, an der Luft, durch Kälte und Hitze, kurz durch ablagern bezeichnet sein, wie dies für die fertigen Ziegel gefordert wird durch die Worte *non nisi bimos probant.* Das liegt

aber in dem nackten *macerari* keineswegs. Zur Vollständigkeit des Ausdrucks gehört vielmehr unbedingt entweder die Angabe des Mittels — wird kein anderes angegeben, so wäre als solches Wasser zu denken, was, wie gesagt, selbstverständlich und kindisch wäre — oder der Zeit. Eine dieser Angaben muss im Texte gestanden haben. Nun bieten die Handschriften mit Ausnahme des Codex d in der folgenden Zeile hinter *eorum* noch *qui (que)*, das dort ganz und gar verkehrt ist. Es wäre leicht denkbar, dass ein *diu* hinter *eorum* in der vorhergehenden Zeile sich hinter *eorum* in der folgenden Zeile verloren hätte, und in *qui* verdorben worden sei. Wird dies *qui* getilgt und *diu* vor *priusquam fingantur* eingesetzt, so sind die zwei Sätze in Ordnung. Vgl. 36, 176 *intrita quoque ea quo vetustior eo melior.*

35, 171.

Ueber die Ziegel heisst es weiter: *Genera eorum tria: Lydion, quo utimur, longum sesquipedem, latum pedem, alterum tetradoron, tertium pentadoron, Graeci enim antiqui doron palmum vocabant et ideo dora munera, quia manu darentur. ergo a quatuor et quinque palmis, prout sunt, nominantur. eadem est et latitudo. minore privatis operibus, maiore in publicis utuntur in Graecia.*

Also die erste Form gebraucht man. Wozu werden dann aber die Ziegel in den beiden anderen Formen gemacht? Nicht auch zum Gebrauche? Doch gewiss, aber vielleicht finden sie seltener oder nur in bestimmten Fällen oder mehr bei den Griechen Anwendung. Es ist klar, dass das nackte *quo utimur* zu wenig sagt und darum nichtssagend ist. Es wird *volgo* zwischen *quo* und *utimur* ausgefallen sein.

35, 180.

Bituminis probatio ut quam maxime splendeat sitque ponderosum, grave, leve autem modice, quoniam adulteratur pice.

Sillig behauptete, dass in den Worten *ponderosum, grave* ein Verderbniss stecke und begründete dies mit dem Hinweis auf die ganz gleiche Bedeutung beider Adjectiva und die

Unzulässigkeit des Asyndeton. Wenn dagegen Urlichs Vind. Nr. 786 nicht beide Adjectiva als Prädicate, sondern *grave* als Subject zu *quam maxime splendeat sitque ponderosum* auffasst, so kann ich mich ihm aus mehreren Gründen nicht anschliessen. Es handelt sich nicht um eine Eintheilung des bitumen in Arten, sondern um die Unterscheidung des echten von dem gefälschten. Durch die Verbindung von beidem innerhalb desselben Satzgliedes wird die Construction überaus schwerfällig und durch die Erhebung von *grave* zum Subject wird der eine Theil des Prädicats mit seinem Subject identisch, wenn selbst *quam maxime* auch zu *sit ponderosum* könnte gezogen werden, was, wenn schon *maxime* nicht wiederholt werden sollte, wenigstens die Stellung *ponderosumque sit* verlangte. Wenn aber Sillig richtig das Verderbniss erkannt hat, so konnte dagegen sein Verbesserungsvorschlag, *et acre* statt *grave* zu lesen, ebensowenig befriedigen, [1] wie der Külbs *olens* hinter *grave* einzusetzen, so sehr auch von beiden mit Recht Dioskorides 1, 99 εὔτονος τῇ ὀσμῇ καὶ βαρεῖα als Richtschnur genommen ist. Hält man sich an diese Richtschnur und erinnert sich, wie häufig in den Manuscripten die Verstümmelung eines Wortes ist, das ähnlich wie das Vorausgehende oder Folgende endigt, so liegt nahe:

ponderosum, gravedinosum.

Dioskorides hat die Ursache, Plinius die Wirkung bezeichnet. *Gravedinosus* findet sich bei Plinius 18, 139 (ervum) *autumno gravedinosum* und die Bedeutung ‚den Kopf einnehmend, beschwerend‘ erhellt aus der entsprechenden Stelle des Dioskorides 2, 131 ἔστι δὲ καρηβαρικός.[2]

36, 51.

Sed quisquis primus invenit secare (marmor) *luxuriamque dividere, inportuni ingenii fuit.*

[1] Sillig selbst war davon wenig befriedigt, neigte mehr dazu *grave* als Glosse auszuscheiden.

[2] Wenn bei Klotz unter Verweisung auf die Stelle des Plinius die Bedeutung ‚Schnupfen hervorbringend‘ verzeichnet wird, so liegt das Unzutreffende auf der Hand.

Mir ist *luxuriamque dividere* unverständlich geblieben. Als Amplification von *secare* (marmor) entbehrt der Ausdruck der individuellen Farbe und irgend eine Pointe vermag ich in demselben nicht zu erkennen. Mit der Uebersetzung Külbs ‚die Ueppigkeit zu theilen‘ weiss ich nichts anzufangen und ‚vervielfältigen‘, wie Strack übersetzt, kann das nackte *dividere* nicht heissen. Vergleicht man 8, 196 *colores diversos picturae intexere Babylon maxime celebravit et nomen inposuit. plurimis vero liciis texere quae polymita appellant Alexandria instituit, scutulis dividere Gallia,* so liegt nahe, dass wie dort so auch hier *dividere* synonym mit *distinguere* stehe, und dass Plinius von der Wanddecoration mit eingelegten Marmorplatten rede, wie Seneca Ep. 86, 6 *pauper sibi videtur ac sordidus, nisi parietes magnis et pretiosis orbibus refulserunt, nisi Alexandrina marmora Numidicis chrustis distincta sunt.*[1] Wird dann statt des Accusativ der Ablativ hergestellt, wie er 13, 1 steht: *hactenus in odoribus habent pretia silvae, eruntque per se mira singula, iuvitque luxuria omnia ea miscere et e cunctis unum odorem facere,*[2] so heisst *luxuriaque dividere* ‚und in verschwenderischer Pracht zu vertheilen, d. h. so einzulegen, dass ein bestimmtes Dessin in die Augen fällt, sei's durch blosse Auszeichnung der Fugen oder durch bunte Abwechselung verschiedenartiger Marmortafeln.

Das folgende *harena hoc fit* bezieht sich natürlich auf *secare* (Marmor).

36, 56.

Neque ex ophite columnae nisi parvae admodum inveniuntur. duo eius genera: molle candidi, nigricans duri.

So hat Sillig zuerst mit den Handschriften geschrieben, während die Vulgata dem gegenüber mit allen Spuren der Correctur las: *molle candidum, nigricans durum* und in Uebereinstimmung damit Isidorus Orig 16, 5 *molle candidum, nigrum durum.* Aber so wenig die Vulgata das echte bot, so wenig kann die Leseart der Codices als richtig anerkannt werden. Nach ihr wäre die Eintheilung theils nach der Farbe, theils nach der

---

[1] Vgl. Semper, der Stil in den technischen und tektonischen Künsten. 1[2] S. 463. Friedländer, Darstellungen aus der Sittengeschichte Roms 3, S. 65.

[2] *Luxuria* hier als Nominativ aufzufassen geht kaum.

Härte bezeichnet, da doch, wie natürlich, bei allen anderen Marmorarten nur die Farbe massgebend ist und auch der weiter als dritte Art angeführte nach diesem Princip *tephrias,* d. i. der aschfarbene genannt wird. Dieser Einwand gegen die Ueberlieferung wird noch verschärft durch die directen alternirenden Gegensätze der Eigenschaften, nach denen die Eintheilung getroffen und jede Art näher bestimmt wird. Entscheidend aber ist, dass Plinius in allem anderen mit Dioskorides übereinstimmt, nur in dem fraglichen Punkte nicht. Bei Dioskorides heisst es 5, 161 vom Ophites: ὁ μέν τίς ἐστι βαρὺς καὶ μέλας. ὁ δὲ σποδοειδὴς τὴν χρόαν καὶ κατεστιγμένος. ὁ δέ τις γραμμὰς ἔχων λευκάς. πάντες δ' εὐχρηστοῦσι περιαπτόμενοι ἐπὶ ὀφιοδήκτων καὶ κεφαλαλγούντων. ὁ δὲ τὰς γραμμὰς ἔχων ἰδίως ἱστορεῖται ληθάργῳ καὶ κεφαλαλγίαις βοηθεῖν. Hiernach kann es nicht zweifelhaft sein, dass Plinius das eine Genus als *candidum,* das andere als *nigricans* bezeichnet hat, und dass die Ueberlieferung der Codices verdorben ist. Genügen würde zur Noth der Genetiv *nigricantis,* doch ist die Vertauschung der Endungen zweier aufeinanderfolgender Wörter ein so häufiger Fehler der Manuscripte,[1] dass *nigricantis durum* nicht geringere Wahrscheinlichkeit für sich hat und ohne Zweifel ist so der Ausdruck angemessener.

Für den obwohl sehr schwankenden Text des 37. Buches habe ich nichts zu bieten, was in den Rahmen dieser Emendationen passte. Ich bringe dafür ein paar Nachträge aus früheren Büchern.

6, 64.

Gentes quas memorare non pigeat a montibus Hemodis, quorum promunturium Imaus vocatur incolarum lingua nivosum significante.

Mag man *incolarum lingua* zu *vocatur,* oder, was besser ist, zu *significante* ziehen, der Ausdruck ist unvollständig und weder ist ‚indem die Sprache der Einwohner es als ein schneereiches bezeichnet' eine natürliche Redeweise, noch ist die Ergänzung von *eo vocabulo* ‚indem die Sprache der Einwohner damit

---

[1] Vgl. aus Plinius 12, 9, wo statt des überlieferten *ramorum arboribus* Barbari *ramis arborum* hergestellt hat. 17, 227, wo die Manuscripte *vitium colentia* statt *vitia colentium* bieten.

schneereich bezeichnet‘ eine leichte. Es wird *sic* vor *significante* ausgefallen und einzusetzen sein, wie es die Ueberlieferung bietet 12, 27 *fiuntque semina cassa et inania, quod vocant bregma sic Indorum lingua significante mortuum.* 4, 120 *nostri Tarteson appellant, Poeni Gadir ita Punica lingua saepem significante.*

11, 170.

Reliqua de iis (hominum dentibus) *in generatione hominum dicta sunt. erumpentibus morbi corpora infantium accipiunt. reliqua animalia quae serratos habent saevissime dentiunt.*

Der Sinn verlangt *inter reliqua animalia.* Da jedoch der Palimpsest zwischen *reliqua* und *animalia* eine Lücke von zwei Buchstaben hat, so könnte man geneigt sein, diese Lücke mit *ad* auszufüllen, wenn nicht gegründeter Zweifel an der Latinität bestünde. Auch wäre ‚im Vergleich zu den übrigen Thieren‘ nicht eben besonders passend. Ich vermuthe daher, dass *ea* ausgefallen und verweise bezüglich der Construction (*reliqua* in Uebereinstimmung mit *ea animalia* statt des deutschen ‚sonst‘, des griechischen ἄλλως) auf meine Auseinandersetzung zu 17, 184 (Emend. III, S. 24), wozu noch 24, 123 *cetera eadem praestat quae supra dicta* gefügt und Tac. Ann. 15 20 in. verglichen werden mag.

18, 180.

Aratione per traversum iterata occatio sequitur, ubi res poscit, crate vel rastro, et sato semine iteratio, haec quoque, ubi consuetudo patitur, crate contenta vel tabula aratro adnexa, quod vocant lirare operientis semina operianturque primum appellata deliratio est.

So die Handschriften. Noch Sillig und Jan machten keinen Versuch den Text auf sie zu gründen, sondern gaben die Vulgata . . . . *operiente semina, unde primum appellata deliratio est.* Auch Detlefsen liess *unde* unangetastet, verschmähte nur *operientis* und setzte *operianturque* an dessen Stelle. Eins von beiden *operientis* oder *operiantur* muss allerdings ausgeschieden werden, aber man wird sich für Beibehaltung des ersteren entscheiden müssen, wenn man dadurch mit dem Ueber-

lieferten das Auskommen findet, d. h. wenn dadurch *unde* überflüssig wird, und das ist ja der Fall, wenn man liest:

. . . *adnexa, quod vocant lirare, operientisque semina primum appellata deliratio est.*

Nun schliesst sich die Bemerkung über die Entstehung des tropischen Ausdrucks *deliratio* unmittelbar an den Zwischensatz an, durch den sie veranlasst ist. Das aber ist so nothwendig, dass auch wer *operiantur* beibehalten wollte, ihm seine Stelle vor dem Satze *quod vocant lirare* anweisen müsste.

Die Form der Rede weist jene Kürze auf, zu deren Erklärung die Grammatiker von Doppelbeziehung oder Wiederholung des Substantivbegriffes reden, also = operientisque semina deliratio primum appellata deliratio est, worüber Obbarius, Philologus 6, S. 142, ff.

23, 124.

Ficus. *cinis non ex alia arbore acrior purgat, conglutinat, replet, adstringit. bibitur et ad discutiendum sanguinem concretum, item percussis, praecipitatis, ruptis, convulsis cineris . . . . . cyathis singulis aquae et olei.*

Cineris, das die Vulgata, weil es sich in die Construction nicht fügte, bei Seite gelassen hatte, setzte Sillig aus den Handschriften ein, indem er eine Lücke annahm, in der das Mass bezeichnet gewesen sei, auszufüllen etwa durch *drachma sumpta e.* Jan und Detlefsen schlossen sich ihm an.[1]

Der ganze Abschnitt stimmt mit Dioskorides 1, 186, nur wird dort das Mittel auch τοῖς νευρικοῖς empfohlen: καθαίρει γὰρ καὶ κολλᾷ καὶ σαρκοῖ καὶ συμφύει ἐοικότως τοῖς ἐναίμοις. καὶ ποτίζεται δὲ πρὸς αἵματος ἐκθρόμβωσιν καὶ πτώματα, ῥήγματα, σπάσματα σὺν ὕδατος κυάθῳ προσφάτως διϋλισμένη, καὶ ἐλαίου μιγέντος ὀλίγου. κοιλιακοῖς δὲ καὶ δυσεντερικοῖς καθ' ἑαυτὴν κυάθου πλῆθος βοηθεῖ διδομένη, καὶ τοῖς νευρικοῖς δὲ καὶ σπάσμασι σύγχρισμα ἁρμόδιον σὺν ἐλαίῳ, ἱδρῶτας κινοῦσα. Hiernach liegt die Vermuthung nahe, dass *cineris* aus *nervis* verschrieben sei,[2] und diese Vermuthung wird sehr wahr-

[1] Jan wollte *cyathus cum* ergänzen.

[2] Dass Dioskorides eine Salbe, Plinius einen Trank empfiehlt, ist ohne Gewicht, da die gleiche Differenz auch zwischen beiden Schriftstellern bezüglich der σπάσματα besteht und sonst nicht selten ist.

scheinlich durch die gleiche Zusammenstellung anderwärts: 20. 243 (Marrubium) *lichenas purgat ex aceto, ruptis, convolsis, spasticis, nervis salutare.* 21, 160 (Habrotonum) *nervis utile, tussi, orthopnoeae, convulsis, ruptis, lumbis etc.* 25, 98 (Aristolochia) *quae polyrrhizos cognominatur convulsis, contusis, ex alto praecipitatis radice pota ex aqua utilissima esse traditur. semine pleuriticis et nervis.*

